

PACIFIC LINGUISTICS

Series D - No. 52

HOLLE LISTS: VOCABULARIES IN LANGUAGES
OF INDONESIA VOL.5/1

IRIAN JAYA: AUSTRONESIAN LANGUAGES;
PAPUAN LANGUAGES, DIGUL AREA

(MATERIALS IN LANGUAGES OF INDONESIA, No.18)

W.A.L. STOKHOF, ed.,

in co-operation with Lia Saleh-Bronckhorst and Alma E. Almanar



Department of Linguistics
Research School of Pacific Studies

THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

PACIFIC LINGUISTICS is issued through the Linguistic
Circle of Canberra and consists of four series:

SERIES A - Occasional Papers
SERIES B - Monographs
SERIES C - Books
SERIES D - Special Publications

EDITOR: S.A. Wurm

ASSOCIATE EDITORS: D.C. Laycock, C.L. Voorhoeve, D.T. Tryon, T.E. Dutton

EDITORIAL ADVISERS:

B.W. Bender	John Lynch
University of Hawaii	University of Papua New Guinea
David Bradley	K.A. McElhanon
La Trobe University	University of Texas
A. Capell	H.P. McKaughan
University of Sydney	University of Hawaii
Michael G. Clyne	P. Mühlhäusler
Monash University	Linares College, Oxford
S.H. Elbert	G.N. O'Grady
University of Hawaii	University of Victoria, B.C.
K.J. Franklin	A.K. Pawley
Summer Institute of Linguistics	University of Auckland
W.W. Glover	K.L. Pike University of Michigan;
Summer Institute of Linguistics	Summer Institute of Linguistics
G.W. Grace	E.C. Polomé
University of Hawaii	University of Texas
M.A.K. Halliday	Gillian Sankoff
University of Sydney	University of Pennsylvania
A. Healey	W.A.L. Stokhof National Center for
Summer Institute of Linguistics	Language Development, Jakarta;
L.A. Hercus	University of Leiden
Australian National University	E.M. Uhlenbeck
Nguyễn Đăng Liêm	University of Leiden
University of Hawaii	J.W.M. Verhaar
	Gonzaga University, Spokane

All correspondence concerning PACIFIC LINGUISTICS, including
orders and subscriptions, should be addressed to:

The Secretary
PACIFIC LINGUISTICS
Department of Linguistics
Research School of Pacific Studies
The Australian National University
Canberra, A.C.T. 2600
Australia.

Copyright © The Authors

First Published 1982

Typeset by Suse Benz

Printed by A.N.U. Printing Service

Covers by Patria Printers

Bound by Adriatic Bookbinders Pty. Ltd.

The editors are indebted to the Australian National University for assistance in
the production of this series.

This publication was made possible by an initial grant from the Hunter Douglas
Fund.

National Library of Australia Card Number and ISBN for complete set of volumes:
0 85883 213 5

National Library of Australia Card Number and ISBN for this volume:
0 85883 269 0

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
PART VII: INDONESIAN NEW GUINEA	
A. AUSTRONESIAN LANGUAGES	1
MAFOR (list 28)	3
NUMFOR (list 91a)	17
BIAK (list 91b)	33
WANDESI <WINDESI> (list 30)	47
WINDESI (list 107)	65
WAROPEN COAST (list 139)	81
WAROPEN (list A)	91
JAUTEFA (list 83b)	107
B. PAPUAN LANGUAGES, DIGUL AREA	117
UPPER UWIMERAH (list 230a)	119
CENTRAL AND LOWER UWIMERAH (list 230b)	123
UWIMERAH PROA BIVOUAC (list 230c)	125
UWIMERAH (OBSERVATION POST) (list 230d)	129
UWIMERAH (SOURCE) (list 230e)	131
DIGUL MAPPI (list 200)	133
DIGUL MANDOBO (list 198)	141
KAÔH (list 199)	151
MUYU (list 197)	163
TANAH MERAH AREA (list 247)	175
MAP 1: UWIMERAH AND UPPER DIGUL AREA	122
MAP 2: SOUTH NEW GUINEA (NORTHERN PART)	186

The reader is reminded that this volume needs to be used in conjunction with volume 1 in this series (PL, D-17) which contains the Introduction, Masterlist and Indexes.

The present volume contains only the first part of the Indonesian New Guinea lists: they will be continued in D-53 and subsequent lists will be published in future volumes.

PART VII (I)
INDONESIAN NEW GUINEA
A. AUSTRONESIAN LANGUAGES

MAFOR

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Mafor
Number of the list : 28
Mentioned in/date of receipt : NBG 1895

2. MAFOR LIST

- | | |
|----------------------------|--|
| 1. Kraf | 66. Radasiusjok <Radasiasjok?> |
| 2. Erwoeri, Rwoeri | 68. Krori |
| 3. Mgasì | 69. Kroeri |
| 4. Aandaandi | 70. Poemaré |
| 5. Rwoeri-obek | 72. Jakeer |
| 6. Snoenboeraim | 73. Kapoe |
| 8. Rwoeri | 75. Dókoebeer |
| 9. Knasi | 77. Siri |
| 11. Mgasì | 78. nokkén Saseer roemgoen |
| 15. Roepierwoor | 82. Kiambaweer |
| 17. Roroe | 83. Kiambaweer |
| 18. snorri | 84. Wesì |
| 21. Toffer | 86. Wesì |
| 22. sbari | 88. Wesiepier |
| 25. sbaroeri | 90. Siffersi |
| 27. Swaboer | 91. Wepoer |
| 28. Swaboer | 93. Wesimoor |
| 29. Mgasì-aundi | 94. Wesikrafija |
| 30. Swaboer | 95. Erwasi |
| 31. Kapreendi | 97. Erwasi |
| 32. Aur-ko | 99. Bawaap |
| 34. Nsi nawaar | 100. Rwaspoem |
| 33/ | 102. Rwasiwaam |
| 35. Nasi-Kraf nasi | 105. Rwapimsi |
| 37. sasoeri | 107. Béa |
| 38. Sasoeri | 109. Rwapim fasna <tasna?> |
| 41/ | 110. Rwapim faandoe |
| 42. aundeendi <aandeendi?> | 111. Rwapim snoen bapim
<snoenbapim?> |
| 45. Soespoem <1> | 115. Koor |
| 46. soes | 116. Riek |
| 47. soes | 117. Kraf |
| 48. d'inem soes | 121. Riep |
| 50. Raar | 122/ |
| 52. Aibon | 123. Koem |
| 53. Sasop | 124. Domes |
| 54. Snerrì | 125. anenef |
| 56. Keen | 127. Nasem |
| 61. snepoendi | 128. Aan |
| 62. Snêkau | 129. Bisseer |
| 63. Rotondi | |

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 130. Inem | 202. Swoenek |
| 132. Mbro | 203. Kpis |
| 133. Kaarboijer <Kaarbaijer?> | 205. Wies |
| 137. Oren | 207. Snerrri doef |
| 138. Enef | 209. esaar |
| 139/ | 210. Roeti <5> |
| 140. Mafoe | 211. Arbaboer |
| 144. Ores | 214. Papokkem |
| 145. Traar | 219. Rwoeri doef |
| 146. Biarek ro kroeri | 220. Kraf <Krat?> isjoer |
| 147. Biarek ro snerrri | 222. Menoori moen |
| 148. Biarek | 223. manoenef |
| 149. Kein | 224. Biwain |
| 150. Msoeijen <2> | 225. D'apapeer |
| 152. Msoen asasurin <asasarin?> | 227. aus fafierba |
| 153. Aas | 228. Knasipro |
| 154. Masi | 229. Praaf |
| 156. Aus koekri | 231. Fries <Tries?> |
| 158. Mgaren | 232. Kraf swoeneti |
| 160. Aar | 233. Ariaun |
| 161. Mbrief | 234. Ariaun |
| 163. Kianes | 235. Konoor, bemon <6> |
| 166. Woffer | 236. Snoeija <7> |
| 167. Anènef | 237. Snoensi |
| 169. Marbeais | 238. Snoensi ro bonei
si nai ko ba |
| 170. Ses | 239. Snori |
| 176. Biwasseer | 240. Bejokswa |
| 177. Eren | 241. Snoen |
| 182. Kénem | 242. Bien |
| 183. Maar | 243/ |
| 185. Maar rapé <3> | 244. Snoen <8> |
| 188. Bemaaria, Marmar | 245/ |
| 191. Koebier | 246. bien |
| 192. Moen | 248/ |
| 193. Bemauwi | 249. Ingoebo(o)r |
| 194. Mauwi | 250. Roemgoen |
| 196. Paar | 252. Inaï |
| 197. Kpis | 255. Kamari/mami |
| 198. Kapenajer | 256. Snari |
| 199. Doef | 257. Roemgoen bebá |
| 200. (Ja) doef <4> | 258. Roemgoen beknèk |
| 201. (Ja) doef <4> | 261. Roemgoen |

- | | |
|------------------------|---------------------------------------|
| 262. Inai | 337. Korwar |
| 263. Kpoeri | 338. Ninima |
| 264. Kpoeri | 339. Ninima |
| 265. Auopi | 341. Manoin |
| 266. Auopi | 343/ |
| 267. Beponsi | 344. Roer <10> |
| 268. Naiw | 345. Manseren nangi |
| 269. Sraan di | 346. Bepersja |
| 270/ | 347. Nadie |
| 271. Naiw sraar | 351. Soerat <11> |
| 272/ | 352. Hoeroef <11> |
| 273. Beknih | 353. Kartas <11> |
| 274. Kpoeri | 354. Soerat |
| 275. Mambebaie | 355. Refo |
| 276. Meri | 356. Faija <Taija?> |
| 281- | 357. Faija <Taija?> |
| 286. Nangoem | 358. oto <do?>, doijsa |
| 295. Napier | 360. Nangi |
| 296. Neombri | 361. Foormbreerba
<Toor mbreerba?> |
| 299. Niori | 362. Sawrga <Sarga?> <Sanorga?> |
| 300. Nabie | 365. Kawassa |
| 302/ | 366. Kénem war; kenem fiorro |
| 303. Roemgoen befaan | 367. bjé, poer |
| 304. Mami snari befaan | 368. barbor, sassar |
| 305. roemgoen befaan | 369. for |
| 306- | 370. for |
| 309. Refiori | 374. Roem Sram |
| 311- | 376. Mennoe |
| 314. Refiori | 378. <12> |
| 310/ | 382. Saakniw |
| 314. Refiori | 386. Mananoer mannoe <mennoe?> |
| 315. Kerret | 388. Mansren |
| 316. Kerretba | 389. Bebasl |
| 317. Swarie snoen | 390. Snoen embrob <13> |
| 318. Swarie bien | 391. Bjé |
| 326. Soep | 392. Bjéba |
| 327. Mennoe | 393. Mansren |
| 328. Mennoe | 394. Women |
| 329. Mennoe | 396. adat |
| 330. Kawassa | 397. Snoen barber <barbar?> |
| 331. Bemon <9> | 398. <14> |
| 332. Ai mamoen | |
| 333. Aus Kwarwois | |
| 334. Ai mamoen | |

399. <14>
 400. Baat
 401. <15>
 403. Women
 404. Aan dwark <dwarw?>
 407/
 408. Tarboek
 410. faspaar
 411. peer
 413. beoemgoe
 415. Krau bien
 416. Bien adat bjéba <16>
 421. Sadib
 424. Maum
 428. Maas
 437. Roem
 438. Roem Kapiraré Kapisnan
 <Kapisnau?>
 439. Rotondi
 441/
 442. Oos
 449. Kerroewa
 451. pangier
 453. awék <aweh?>
 454. awék <aweh?>
 456/
 47. Poekri
 458/
 459. Arsen
 461. Ajas
 462. Ajas
 463. Kamboja <17>
 464. Boeban
 465. Kamboja
 467. Nora <18>
 468. Jaar
 469. Afiak <19>
 470. mob denef
 472/
 473. Aren
 474. Kang Koen
 476. Roem nanem
 477/
 478. Koen foor; mbreer
 483. Pafen
 484. Amiais
 485. pam padamam
 486. mbreer
 487. mob wawer roem
 488. Boeban
 493. Fafaria
 494. Oerewai
 497. been
 498. been Kapiraré
 499. obek sra <20>
 501. been bebá
 503. Kansa
 505. Ino <21>
 506. Zoembeer <Soembeer?>
 507. Rorabi
 510. Asijok <Asijow?>
 511. Asijok beba <Asijow bebá?>
 514. Baja, waas <22>
 515. Lampo <23>
 517. Awias
 519. Mek
 520. Broewa <24>
 522. Oerin
 524. Kabesso
 525-
 527. Tnaap
 528. Sorp
 529. Kaamsoe
 530. Soe
 534. Robean <Robeau?>
 535. Robean <Robeau?>
 537. Fanoejem <Tanajem?>
 539/
 540. Kraf-krafkeer mäsén
 541. Ijen
 544/
 545. Faas <Taas?>
 546. Faas <Taas?>
 547. Kanaarsi
 548. Faas joret <Taas joret?>
 550/
 551. Asri, adaf

555. Sa <So?>
 560. Mamami
 561. Soe
 562. Marisan
 563. Keermâsen
 565. Sree
 567. Sansoen wê
 568. sansoen wra
 573. Assies
 576. snoenbapiën
 579/
 580. Amo, Kak-Sjarasamfaar
 582. Robefa
 583. robefa
 588. Maar
 589. Groeben
 600. Park be warsar <warsor?>
 602. Abra
 603. rawé <25>
 605/
 606. Mangeraap
 608. Soembeerraim
 611. Memof <Memaf?>
 613. Maria waarsne iko; ro
 617. Adaja besaseer iko
 618. Barbar
 619. <26>
 620. <26>
 621. <26>
 622. Pandoeroemoor
 623. Koen panda
 626. Embrob
 627. Inai aja-ba
 628. <26>
 629. perem Zwoeri <rwoeri?>
 630. saan afeer damé
 634. <27>
 635. <27>
 636. snoensi foor i
 637. alferis
 639. Tanda Hormat
 640. Tje
 642. Mangarwar beba sapprop
 643. Mangarwar beba sapprop
 645. ai, adaf
 649. <28>
 650. <28>
 651. <28>
 653. Djaf
 654/
 655. Djaf faas
 659. ajer
 660. Soer
 662/
 663. keer <29>
 664. Moor
 665. Keer
 668. Miais
 669. Miais ba <Miaisba?>
 671. Karroek faas
 672. Karroek bonsi
 674. Kastéla, Kastera
 677. Abroe
 678. Abroe
 679. Insoes
 681. Sambako
 682. Kop
 685. Bati
 686. Rokakèer
 691-
 693. Sraknam, sra
 696. Nauknam
 699. Swaan
 702. Sanénem
 703. Bariamknam
 704. Bariam
 705. Mangoem
 706. Mangoem
 708. Mangga
 709. Naka
 712. Amloe
 716. Bjeef
 717. Painaiem
 720. Lemon manis

- | | |
|--------------------|-------------------------------|
| 721. Djodi | 797. Béjen aus |
| 722. Angra | 803. Sapi bien |
| 723. Koffie | 804. sapi snon <snoen?> |
| 726. Gambir | 806. Aus |
| 727. Andarik | 807. Djarak |
| 728. Afeer | 809. Menjana |
| 729. Kandaifoe | 811. Naf |
| 731. Abra | 812. dob |
| 732. Ambobeer | 813. Nau
nau nau |
| 734. Aiknam | 814. Nau d aus |
| 742- | 815. <30> |
| 744. Rares | 818. Krau |
| 746. Raam, oendaim | 822. Krau |
| 748. Riep | 823. Wongé |
| 750. Papo | 824. Waimoen (maan jawa) <31> |
| 751. Kessi | 825. Aro |
| 752. Béren | 826- |
| 753. Nain | 831. <32> |
| 754. Kessi | 834. Maunabeef |
| 755. Kessi | 835. Maanjawer |
| 757. Soer | 836. Isipoe |
| 758. Smoerek | 843. Mansiseeuw |
| 759. Bon, aibon | 844. Maan |
| 761. Pies | 846. Awap |
| 763. Moor | 847. Mantoran |
| 764. Kraf | 851. Robefraar |
| 765. Essen | 852. Mansafsaf |
| 766. Maan | 861. pam |
| 770. Abriës | 865. Donsoen |
| 771. Mbroon | 866. Oek |
| 772. Roeren | 869. Nenés |
| 774. Roemmoen | 870. Oeknaf |
| 775. Mgoen | 871. Kabokkakien |
| 778. Poerari | 872. Rankamoek |
| 779. Wesl | 877. Momes |
| 780. Wesiwaam | 787. Apop |
| 781. Rwasl | 879. Adan |
| 786. Wapreer | 881. Kengoen |
| 787. Mamboer | 884. Anier, amsarif <33> |
| 789. Nais | 885. Aas |
| 790. Penoijer | 886. ikak-sèren <34> |
| 794. Béjen | |

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 891. Aarsjawek | 946. Swapoer |
| 892. Amer | 947. Bon |
| 893. Amos | 948. Bon pier |
| 894. Rojaim | 951. Soep Mapeer |
| 896. Robebré | 952. Wandob |
| 898. Kapananier | 955. Soep |
| 899. Madiripoe | 957. Soep mbroon |
| 900. Wongoor | 958. Bon foor |
| 901/ | 959. Nejan |
| 902. Mangombrak, Waumis | 962. Andier |
| 903. nangi ma soep | 963. Waar beba, Waar bekie |
| 904. nangi | 967. Irjoeweer |
| 905. nangi | 968. Fabroe <Tabroe?> |
| 906. Orie | 969. Kerroe |
| 907. Orie fnoerep | 970. Sapproop |
| 908. Paik | 971. Kaïn |
| 910. Paik <35> | 973. Mangermoen |
| 911. Paik fnoerep | 974. Mangkansnawaar |
| 912. Ataroewa <36> | 976. Sarak |
| 917. Soep/doenia | 977. Braun |
| 919. Mekkem | 978. Saramboeri |
| 921. Mandief <Manetief?> | 979. Rében |
| 923. Roi bekarroek/rowesso | 991. persent |
| 924. Kadadoe | 992. ausjais |
| 925. Kerroe nangi | 993. S' aan afeer
Froendame |
| 927. Tatawai | 994. djandi |
| 928. Waam | 995. anakoda |
| 929. Waamdoffeer Waam i pok | 996. Snoen soep |
| 930. Waar | 997. Kipoe |
| 931. Soren | 999. Roemgoen <37> |
| 932. Roebeminionem | 1000. bati |
| 934. Roebepisem | 1001. Toeo |
| 935. Wak | 1002. <38> |
| 936. Rissen | 1003. Ferbian |
| 937. Sau | 1004. Papoes |
| 938. Swaan | 1007. Boek oen <Boew oen?> |
| 939. Sorendo | 1008. <39> |
| 940. Irwoor | 1009. <39> |
| 941. Rois, Kerroe | 1010. Kobés |
| 942. Swaan | 1011. Kiakkoer |
| 943. Soep | 1012. Kiakkoerba |
| 944. Meos | |

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| 1013. Niaki | 1076. Ampoeri |
| 1014. oor niaki | 1083/ |
| 1015. Baak <Baaw?> | 1084. Dok |
| 1016. Ferbian <Terbian?> | 1085/ |
| 1017/ | 1086. Dokba |
| 1018. d'oor niaki | 1087. Kaki |
| 1019. farowé | 1088. kakiba |
| 1020. Boek'oen | 1089. Npsberi |
| 1021. boek tanda | 1090. Kapran |
| 1024. <40> | 1092. Daasbeélef |
| 1025. <40> | 1096. Merbakba |
| 1026- | 1097. Snewer |
| 1028. <40> | 1098. Saar |
| 1029/ | 1101. Piakkrih |
| 1030. Kapal | 1102. Mioif |
| 1031. Kapal foor | 1104/ |
| 1032. skoetje | 1105. Isam |
| 1033. Wai | 1106/ |
| 1035. Padaren | 1107. Priem |
| 1037. Saroeërsi | 1109/ |
| 1038. Rembet | 1110. Penok |
| 1040. Boris | 1112. Borin |
| 1041. Roi narem waar | 1113. Sjarbam |
| 1042. Ajoek narem waar | 1114. sjarbamba |
| 1043. Boris | 1115. Ifios |
| 1049. Djangka | 1116. Beba, besjarbam
<besjarbom?> |
| 1050. Arareen | 1118. Pokba |
| 1051. Sanido | 1125. Isjior |
| 1052. Kapal deer, wai deer | 1127. Dèmek <Dimek?> |
| 1058. Kran pos snoen | 1130. Bjé |
| 1059. froen bjesiba <bsiba?> | 1131. Barbor |
| 1060. Peer | 1132- |
| 1061. Beba | 1135. Fafier <Tafier?,> bjé bjé |
| 1062. Kapiraré | 1136- |
| 1063. bekwaïm | 1139. fafierba <Tafierba?> |
| 1064. fiorro | 1142. Ibro |
| 1065. bekwaimba | 1143. Ifo |
| 1066. fiorroba <fionoba?> | 1146/ |
| 1067. bepïoem | 1147. Piakkrin |
| 1068. beba | 1148/ |
| 1070. Mbrequip | 1149. Kloe |
| 1071. Koor koor | 1150. Mansaar |
| 1075. Mbram | 1152. Mgoen |
| | 1153. Biabo |

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1154. Nairoba | 1240. Mjoriba |
| 1155. Beba, kaja | 1242- |
| 1159. Bodoh | 1244. meof |
| 1160. Fau KaKoe <Tau?> | 1245. Baas |
| 1161. Pré | 1246. Sissen |
| 1162. Menier | 1251. Kioer <kier?> |
| 1163. Sjarmar | 1253- |
| 1164. Sjarmar | 1255. Kaar, pangaar |
| 1166. Masen | 1260/ |
| 1167. Pioeper | 1261. Berandah |
| 1168. Paisim | 1262/ |
| 1169. Piërper | 1263. froer ibro |
| 1170. Riek piërper | 1264. fees, jaapk |
| 1171. Kandaifoe | 1265. jokf |
| 1172. Paisim | 1266. jokf |
| 1173. Mandoemek | 1267. Foeken <Toeken?> |
| 1174. Seerf | 1268. Ngarem <Iparem?> |
| 1175. Sma | 1269. Foeken <Toeken?> |
| 1176. Boek bé | 1270. Meofba |
| 1179. Oen | 1271. Sreer |
| 1180. Oen | 1276. Koen |
| 1193. Fau <Tau?> | 1276/ |
| 1194. Swarépen | 1277. Nanem |
| 1195. Fau <Tau?> | 1278. Ba |
| 1196. Swarépen | 1284. Mbrafen |
| 1197. Fanander <Ranander?> | 1286. Boer |
| 1198. Farmionépen <Tarmionépen?> | 1291. Ores |
| 1199. Kofeen <41> | 1292. Baak |
| 1200. Fasis <Tasis?> | 1293. Saa1 |
| 1201. Aus nanoerem | 1294. Doe1 |
| 1202. Aus | 1295. Klor |
| 1203. Disen | 1296. Fiah |
| 1206. Oor | 1297. Riem |
| 1208. Pok | 1298. Onem |
| 1210. Froer <Troer?> | 1299. Fiek |
| 1211- | 1300. Waar |
| 1214/ | 1301. Sieuw |
| 1220/ | 1302. Samfoer |
| 1221. <42> | 1303. Samfoer sisser osseer |
| 1223. Warren | 1304. Samfoer sisser soeroe |
| 1224. Keinoes | 1305. Samfoer sisser Klor |
| 1225. Piaan | 1306. Samfoer sisser fiah |
| 1238. Swaar | 1307. Samfoer siser riem |
| 1239. Mewwer | |

- | | |
|---|------------------------|
| 1308. Samfoer sisser onem | 1369. Jeda |
| 1309. Samfoer sisser fieh | 1370. Jena |
| 1310. Samfoer sisser waar | 1373. Beda |
| 1311. Samfoer sisser sieuw | 1374. Bena |
| 1312. samfoer di soeroe | 1375/ |
| 1313. samfoer di soeroe
sisser osser | 1376. Sena |
| 1315. samfoer die soeroe
sisser riem | 1378. Bjeda |
| 1316. Samfoer di Klor | 1379. Moendiri |
| 1317. Samfoer di fiah | 1380. Rosei |
| 1318. Samfoer di riem | 1382. Moendiri |
| 1319. Samfoer di onem | 1383. ani |
| 1323. oetin | 1385/ |
| 1324. sjaran | 1386. Orne, orréwa |
| 1324. sjaran di samfoer | 1388. Mobine |
| 1326. rowar | 1389. Orrewa |
| 1327. osseer rowaas fiah | 1392. Arwo Kakoe |
| 1328. osso Ké | 1393. waaf fiorro |
| 1329. soeroe Ké | 1394. <43> |
| 1330/ | 1398. Isna |
| 1331. Beponija | 1400. Ras ma rob |
| 1332/ | 1402. Rob, rob faandoe |
| 1333. besoeroe | 1407. Jampassie |
| 1336/ | 1408. Ansonna |
| 1337. bepoeria | 1409. Knikko |
| 1338. Difies/dibesso | 1410. Ansonna |
| 1339. Naboor | 1411. Bepon |
| 1340. Knikki | 1412/ |
| 1341. Bo | 1413. Bepon |
| 1347/ | 1414. Bepon |
| 1348. Naboor | 1416. Knikkiréne |
| 1349. Imnisba | 1418. Rassowinda |
| 1350. Nakaim | 1419. Rasponda |
| 1356. onno | 1420. Ras ini |
| 1357. Aja, ja | 1422. Messer |
| 1359. wa | 1423. Messerweendi |
| 1360. Mgo | 1426. Rasso-rasso |
| 1361. moe | 1427. Ras moendiri |
| 1362. Mgo | 1428. Rapé |
| 1363. I | 1429. Robaïm |
| 1365. Ko | 1431. Broer |
| 1366. Noe | 1432. Ires |
| 1367/ | 1433. Moerim |
| 1368. Si, so | 1434. Barik |

1435. rowar sari
 1436. rowar Kakoe
 1437. Bo jaas
 1439. Ro bo jaas
 1440. Wawer
 1441. ro wawer
 1442/
 1443. Ro-isof
 1444. Ro sop
 1445. So Koeker
 1446. Ró
 1447. Is of
 1448. Ro
 1449. Be
 1450. Dorri
 1451. Wondi
 1452. fanamfaar daar
 fanamtaar daar?
 1453. Bekwaim
 1454. Bejaar

1459. Naboor
 1460. Mobbo
 1461. Berariso
 1462. iriririja
 1465. Imbajo
 1466. Kakoeberi
 1467. Fierke <Tierké?>
 1469. Ma
 1470. Koeker
 1471. Roba
 1472. Mboi
 1473-
 1475. Roba
 1476. Mboi, Kakoe
 1477. Wanérìh
 1478. Knikko
 1479. Bapé
 1481. Bapé
 1486. Ossoba

3. NOTES

1. (also: breasts)
2. squatting on the ground
3. (already dead)
4. (I) ill
5. (Malay loanword)
6. The Konoor has inherited a spirit.
Bemon talks to the spirits. Both men heal the sick people.
7. really: man
8. (for everything)
9. See note 6
10. (really: ghost, spirit)
11. Loanwords from Malay
12. No 'own' term, but the term radja is understood
13. (but not as such)
14. Not known, as also 'judge', 'setence'; they impose fines, or kill
15. One understands saksi; they don't have a native word for it

16. Circumscription; this kind of women is unknown here
17. kamboja (closet cupboard)
18. (Tidorese)
19. a wooden head rest; nora as name for 'cylindrical pillow' is also known
20. (coconut shell)
21. (different kinds are used)
22. waas = basket
23. (not a native word)
24. for everything
25. (not native)
26. no native words, but the Malay names are understood
27. (not in the sense as we use it; their way of fighting is the surprise killing)
28. In primitive agriculture one uses a knife - ino or soember
<soember?>
29. more exactly; to dibble
30. not known; one uses matjan
31. maan, jawa, imposted pigeon
32. Maankoko
Maankoko snoen
Maankoko mgoen
33. anier (a black one)
amsarif (large red one)
34. viper
35. Names of the months: there is not enough room to fill these out
36. morning star
sermoer: pleiades
37. in the sense of: follower, or the subjects of a chief
38. Not known. Passar is understood
39. Not known; the malay term is understood by a few
40. Not known; 'kati' is understood
41. They understand the Malay word mengakoe

42. Baar

irēpen = carry under the arm

pok = <carry on the back?>

43. ras, arwopriem, arkok, orie, fnáweer

NUMFOR

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Numfor
Number of the list : 91a
Mentioned in : NBG 1905
Place of investigation : Mansinam <?>
Name of investigator : J.L. van Hasselt <Missionary-Teacher
in Mansinam>

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. Questionnaire 91 contains two lists: 91a Numfor
91b Biak

The difference between k and h in word final position is
not always clear.

2. NUMFOR LIST

- | | |
|----------------------|------------------------------|
| 1. Kraf | 63. Rotondi |
| 2. Rwoeri | 66. Radasijok |
| 3. Mgasi | 68. Krori |
| 4. Aanduandi | 69. Kroeri |
| 5. Rwoeri obek | 70. Poemari |
| 6. Snoemboeraim | 72. JaKeer <Jakeer?> |
| 8. Rwoeri bori | 73. Kapoe |
| 9. Knasi | 75. I'Okoebbeer |
| 11. Mgasi | 76. Mbràm |
| 15. Roepierwoor | 77. Siri |
| 17. Roroe | 78. Nokken mgoen |
| 18. Snorri | 82. Kenbawaar |
| 20. Menoijer | 83. Kenbawaar |
| 21. Foffer | 84. Wes1 |
| 22. Sbari | 86. Wes1 |
| 25. Sbaroeri | 88. Wesipier |
| 27. Swaboer | 90. Siffersi |
| 28. Swaboer | 91. Wepoer |
| 29. Maasi aundi | 93. Wesimoor |
| 30. Swaboer | 94. Wesikraf |
| 31. Kapreendi | 95. Rwas1 |
| 32. Aundi bori | 97. Rwas1 |
| 34. Nasinawaar | 99. Bawaapsi |
| 33- | 100. Rwapoersi |
| 35. Nasi Kraf | 102. Wawamia |
| 37. Sasoeri | 105. Rwapimsi <l> |
| 38. Sasoeri | 107. Bea |
| 42. Soes | 108. Rwapimsi behā <bebā?> |
| 43. Aandeendi | 109. Rwapimsi fatna <fasna?> |
| 45. Poem soes | 110. Rwapimsi fuandae |
| 46. Soes | 111. Rwapimsi snoenpapien |
| 48. Aan soes | 112. Rwapimsi Kapirari |
| 50. Raar | 115. Koor, Koorsi |
| 52. Aibon | 116. Riew <Rieh?> |
| 53. Sasop | 117. Kraf |
| 54. Snerrri | 118. Kraf |
| 56. Keen | 121. Riep |
| 57. Poes | 122. Koem |
| 61. Snepoendi | 123. Koem |
| 62. Snekan <Snekaw?> | 124. Domes |

- | | |
|--------------------------|---|
| 125. Aninef | 184. Muar |
| 126. Aarpiarek | 188. Bemaarija |
| 127. Mnasoe | 191. Koebier, dorre <dorri?> |
| 128. Aan | 192. Moen |
| 129. Bisfeer | 193. Smaarta warits
<sma arta warits?> |
| 130. Inem | 194. Arta warits |
| 131. Mseer | 196. Paar |
| 132. Imbron | 197. Kpis, moe |
| 133. Aarboyer | 198. Kapenaar |
| 134. I'aarboyer | 199. Doef |
| 137. Koorna | 200. Doef |
| 138. Enef | 202. Kraf swoenew <swoneh?> |
| 139/ | 203. Moe <Kmoe?> |
| 140. Mufoe <Mafoe?> | 205. Wies |
| 144. Ores | 207. Snerrri doef |
| 145. Mbrain | 209. Waarmbroon <Wanrbroon?> |
| 146. Biareh ro Kroeri | 210. Loeti <2> |
| 147. Biareh ro fadaus | 211. Arbaboer |
| 148. Biarek | 214. Papokem |
| 149. Kein | 219. Rwoeridoef |
| 150. Msoen | 220. Koor sjoer |
| 152. Asararin | 222. Menoor min |
| 153. Aas | 223. Manoeëf |
| 154. Masi | 224. Biwaan |
| 156. Aus, Roehi <koeki?> | 225. Apapeer |
| 158. Mgare | 227. Aus fafierba <Ansfabierba?> |
| 159. Sasoeeri rijokba | 228. Knasipro |
| 160. Aar | 229. Mgasi pruuf |
| 161. Mbrief | 231. Mgasi fries |
| 163. Kanes | 232. Bij weer |
| 165. Mgusi mbrief | 234. Ariaun |
| 166. Woffer | 235. tuan doktor |
| 167. aninef | 236. Snoenija |
| 169. Merbiais | 237. Kawasfa <Kawassa?> |
| 170. Ses | 238. <3> |
| 172. Marseer | 239. Snoeri |
| 173. Sokari | 240. Bejakswa |
| 174. Kakos | 241. Snoen |
| 176. Biwaser | 242. Bien |
| 177. Eren | 243. Snoen |
| 182. Kenem | 244. Snoen |
| 183. Muar | |

- 245/
 246. Bien
 248/
 249. Ingoeboor
 250. Roemgoen
 252. Inaï
 255. Mami
 256. Snari
 257/
 258. <4>
 261. Roemgoen
 262. Inaï, nai
 263. Kpoeri, Boemi
 264. Kpoeri, Boemi
 266. Auopi
 267. Beponsi
 268. Naih
 269. Sraar
 270/
 271. Bebā
 272/
 273. Beknih
 274. Kpoeri
 275. Mambebā
 276. Kaka
 277-
 280. Mambebā, Kaka
 281. Papi
 285. Nanbebā
 286. Namgoen
 287-
 290/
 295. Napier
 291-
 294/
 296. Neombri
 297/
 298. Mambaniori, Inbaniori
 299. Niori
 300. Nabien
 302/
 303. Roemgoen nad kefaan <nai?>
 304. Kamari, snari kefaan
 305. Roemgoen kefaan
 306-
 309. Refiori
- 311-
 314. Refloor
 315. Ro Kerret
 316. Kerretba
 317. Swaari snoen
 318. Swari bien
 320. Bati
 324. Ambeer
 326. Soep
 327. Mennoe
 329. Mennoe
 330. Kawasfa <Kawassa?>
 331. Konoor
 332. Ai mamoen
 333. Aus Kawarwois
 337. Korwar
 338. <5>
 339. Swangie <6>
 340. Ruer bijē
 341. Manoin <7>
 343/
 344. Roer <8>
 345. <9>
 347. Nadie
 351. Soerat
 352. Hoeroef
 353. Kartas
 354. Soerat
 355. Soerat
 356. Fooija
 358. Doja
 359. Mgarem
 362. Mob maarsi
 364. Doenia
 365. Kawasfa <Kawassa?>
 366. Kēnem warpoer
 367. bijē
 368. froer sasfar <sassar?>
 369. d'aweer
 370. for
 374. Roem sram
 375. Mob sreen

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| 378. Rudja <Radja?> | 449. Keroewa |
| 379. Primsie | 451. Pangier |
| 382. Mob si | 452. Wandan |
| 386. Mananoer | 453. Aweh |
| 388. Manseren | 454. Aweh |
| 389. Bebasl | 456. Pakon |
| 390. Snoen emboob | 457. Ropoekkr1 |
| 391. oentoeng | 458. ro ambafen |
| 392. roegi | 459. ro pakon |
| 393. Manseren | 458/ |
| 394. Women | 459. Arsen |
| 396. Adat, biasa | 461. Ajerroe |
| 397. snoen barbor | 462. Aijas-aijas |
| 399. Besiksa | 464. Boeban |
| 400. Baah | 465. Mobet'enef |
| 401. Saksi | 468. Jaar |
| 402. Hoekoem | 469. Afiak <12> |
| 403. Women | 470. Mob Kein |
| 404. D'aan be maarsl | 471. Roem brloerndi |
| 407/ | 472/ |
| 408. Sarboeh <Sarboew?> | 473. Aren, mob raaken
<mobraaken?> |
| 410. Saspaar | 474. Kangkoen |
| 411. papoes baaw <baah?> | 475. Foor |
| 412. <10> | 476. Nanem |
| 413. beoemgoe | 477. Fariek |
| 415. Kran snoen, kraubien | 478. Mbreer |
| 416. Bien soendal | 482. Daas |
| 419. Fiola | 483. Pafen |
| 420. Floit | 484. Amiais |
| 421. Roberok | 485. Pam padamara |
| 424. Maun | 486. Mbreerpadamara |
| 426. Songeer | 487. siasfaar <siassaar?> |
| 427. Trompet | 488. Boeban |
| 428. Maas <11> | 489. Banko |
| 430. Sjarbeer bekamkam | 493. Tafaria |
| 432. Fnah | 494. Oerenwai |
| 433. Kananoen, Boeman | 495/ |
| 437. Roem | 496. seren <13> |
| 438. Roem Kupisnan <Kapisnan?> | 497. Been |
| 440. Roem bori | 498. Been, Koppie |
| 441/ | 499. Sraobek |
| 442. oos, oosraam | 501. Been bebā, Been |
| 446. Ajas | |

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| 502. Been Kaporare | 563. Keermasen |
| 503. Kansa | 565. Sree |
| 505. Ino <14> | 567. sansoen wesi |
| 506. Soembeer | 569/ |
| 507. Rorabi | 570. sansoen rowar <rowwe?> |
| 509. Oengan | 571/ |
| 510. Asijok | 572. Toewara |
| 511. Adoeaar | 573. Asfies <Assies?> |
| 513. Oen waar | 576. Snoenpapien |
| 514. Baja <15> | 577/ |
| 515. Padamara, lampo | 578. Wojem <16> |
| 516. Soemboe | 580. <17> |
| 517. Awias | 582. Misbefa |
| 519. Mek | 583. Robefa |
| 520. Broewa | 586. Maar |
| 522. Oeren | 588. Maar |
| 524. Baisos | 589. Kroebe |
| 525- | 590. Soetra <18> |
| 527. Snap | 600. Park be warsar |
| 528. Sorp | 602. Abra |
| 529. Kaamsoe | 603. Rawē |
| 530. Raahro foor | 604. Jasoem paim |
| 534. Robean | 605. Nokēn |
| 535. Robean | 606. Mangoewap |
| 536. Mafen | 608. Samāra |
| 537. Fanajem | 609. Sauria |
| 539. Kraf | 611. Menof |
| 540. Kraf bekoen | 613- |
| 541. Ijen | 616. <19> |
| 543. faas | 617. Adā |
| 545. faas swoe neh | 619. Spēra kapirarī |
| 543- | 620. Panda |
| 545. Faas | 621. Obat pasang |
| 546. Faas pies | 622. Pandoeroemoor |
| 547. Saaskoor | 623. Koen |
| 548. Saas joren | 624. Abra Keetif |
| 550/ | 626. Emberob |
| 551. Asrima adaf | 627. Snoeni nai ko ba |
| 552. So | 628. Spēra |
| 553. Badē | 629. Pjerem Rwoeri |
| 554. Pies | 630. Damē |
| 561. soe | 635. Poti, menang |
| 562. Ritja paisim | 636. Si foor i |

- | | |
|-------------------------------|---------------------|
| 637. Alferis | 704. Bariam |
| 639. Presant | 705. Mangoem |
| 640. Baak <Baah?> bos | 706. Mangoem |
| 644. Robesjoh abries | 707. Jaarknam |
| 645. Ai, adaf | 708. Mangga |
| 648. Arit | 709. Naknah |
| 649. Ino kapidari | 712. Amioe |
| 651. ino kapidari | 713. Seindefoor |
| 652. Mangarwar | 716. Bjeef |
| 653. Djaf | 717. Bjeef pananaim |
| 654. Djaffaas | 720. Angra pré |
| 656. Supprop bekaki | 721. Jodi |
| 657. Waarbeiki | 722. Angra |
| 659. Ajer | 723. Koffie |
| 660. Soer | 726. Gambir |
| 662/ | 728. Afeer |
| 663. Kokef | 729. Kandeifoe |
| 664. Moor | 731. Abra |
| 665. Keer | 732. Ambobeer |
| 668. Miais | 733. Soer |
| 669. Miaisba | 734. Aiknam |
| 671/ | 737. Ejah <ejeh?> |
| 672. Karroek oef, Panoekbonsi | 739/ |
| 674. Kastēra | 740. Snau |
| 677. Abroe | 741. Ai |
| 679. Insos | 742- |
| 681. Sambako | 744. Raris |
| 682. Kop | 746. Oendaim |
| 684. Bawang | 748. Riep |
| 685. Kimoe | 750. Rieh |
| 686. Rokakeer <Rkakeer?> | 752. Bēren |
| 688. Farkia Timor | 753. Naan |
| 690. Marisan | 754. Kesfi <Kessi?> |
| 691. Sraknam | 755. Kesfi <Kessi?> |
| 692. Sra | 757. Soer |
| 695. Nauknam | 758. Pampeen |
| 696. Ansanknam | 759. Bon, aibon |
| 697/ | 761. Pies |
| 698. Swaan | 763. Kerroe |
| 700. Strop | 764. Kraf |
| 701. Goéra | 765. Esfen <Essen?> |
| 702. Ansanknam | 766. Mani |
| 703. Bariamknam | |

- | | |
|-----------------------|-----------------------------|
| 770. Abries | 835. Mauninget <Maaninget?> |
| 771. Abries | 836. Maanberour |
| 772. Roeren | 840. Munjangan <Manjungan?> |
| 773. Adiekba | 843. Maansiseeuw |
| 774. Roemmoen <20> | 844. Maan |
| 775. Mgoen <21> | 845. Mansafsaf |
| 778. Poerari | 846. Awap <25> |
| 779. Wesi | 847. Awap <25> |
| 781. Wesi roemmoen | 849. Mandrappip <26> |
| 786. Wapreer | 850. Mandrappip <26> |
| 787. Mamboer | 851. Rokefraar |
| 789. Naas | 852. Kran <Krau?> |
| 790. Penoor | 853. Masmorok |
| 794. Bējen | 854. Djon <27> |
| 797. Aar | 861. Djara <28> |
| 799. Neh | 864. Robesreja |
| 800- | 865. Donsoen |
| 802. Sapi | 866. Oeh <Oek?> |
| 803. Sapi | 869. penoor oeh |
| 804. Sapi snoen | 870. Oeknaf <oehnaf?> |
| 805. Nek d'aar <Neh?> | 871. Kabokkaklien |
| 806. Sapi d'aar | 872. Rangamah |
| 807. Djarah <22> | 877. Momes |
| 808. Djarah d'aar | 878. Apop |
| 809. Menjana | 879. Adan |
| 811. Naf | 881. Kengoen |
| 812. Dab | 884. Anier <29> |
| 813. Nau | 885. aas |
| 814. Miau | 886. Ikak <Ikah?> <30> |
| 815. Matjan | 888. Abraboon |
| 816. Duar <Daar?> | 891. Aarsjawek |
| 818. Krau | 892. Amer |
| 822. Kraubon | 893. Amos |
| 823. Wongē | 894. Rojaīm |
| 824. Waimoen <23> | 896. Robebrē |
| 825. Kowoh <Kowok?> | 898. Kapananier |
| 826. Mankoko | 899. Mandiripoe |
| 827. Mankoko mgoen | 900. Wongoor |
| 828. Mankoko bien | 901/ |
| 830. Mankoko snoen | 902. Mgombrab, Waumis |
| 826- | 903. Nangi |
| 831. Mangerio <24> | 905. ma soop |
| 834. Maanjowi | |

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 906. Orie | 963. Waar bebā |
| 907. Orie, fnoerep | 964. Adoren |
| 908. Paiah | 965. Kie bedwarh
Kie ro aundi |
| 910. Paik <31> | 966. So kie |
| 911. Paiah fnoerep | 967. Irjoeweer |
| 912. Attaroewa <Ataroewa?> <32> | 968. Fabroe |
| 917. Doenja | 969. Kerroe |
| 919. Mekkem | 970. Sapprop |
| 920. Priam <Priem?> | 971. Kaijen |
| 921. Mundiefsi | 973. Mangermoem <Mangersnoem?> |
| 923. Roi be Karroeh | 974. Mbraifoer |
| 924. Kadaoe | 976. Sarah |
| 925. Kadadoenasī <3> | 977. Brauen |
| 927. Tatewai | 978. Saramboeri |
| 928. Waam | 979. Rēben |
| 929. Waam 1 poh | 980. Balirang |
| 930. Waar | 981. toekan Mam germoem |
| 931. Soren | 982. Mab Kamkam |
| 932. Waar 1 deer | 984. fondes |
| 934. Roebesaar | 985. Kam kam |
| 935. Waak | 986. Papier |
| 936. Risfen <Rissen?> | 987. arimairor |
| 937. San <Sau?> | 988. fondes sam |
| 938. Swaan | 989. Jaas |
| 939. Sorendo | 991. Present |
| 940. Irwoor | 992. Aus 1 moeh |
| 941. Kerroeroos | 993. Froer damē |
| 944. Meos | 994. Froer djandji |
| 945. Soep bejarbamba | 995. Nakoda
Snoen bedākam |
| 946. Swapoer | 996. Snoen djaf
Snoen soep |
| 947. Bon | 999. Bala |
| 948. Bonpier | 1000. Bati |
| 950. Adoe | 1001. Toko |
| 951. soep mapeer | 1002. Pasar, Boeto |
| 952. Wandoof | 1003. Bedakam |
| 955. Soep bebā | 1005. Papoes bedakam |
| 957. Mbroon | 1005. Wairoes |
| 958. Bon foor | 1007. Boek oen <Boeh?> |
| 959. Nejan | 1008. Oentoeng |
| 960. Kionem | 1009. Roegi |
| 961. Weoer | |
| 962. Pembier | |

- | | |
|--|----------------------------|
| 1010. Kobis | 1067/ |
| 1011. Kiakkoer | 1068. Beploem
bebā |
| 1012. Kiakkoerba | 1070. Bekoor |
| 1013. Niaki | 1071. Bekoor |
| 1014. D'oor niaki | 1072- |
| 1015. Baah | 1074. Mafen |
| 1016. Ferbian | 1075. Kraf Bijē |
| 1017/ | 1076. Ampoeri |
| 1018. Oen Niaki | 1079. Safier |
| 1019. Farowē | 1080/ |
| 1020. Boek oen <Boeh?> | 1081. Safierba |
| 1021. Boek tanda <Boeh?> | 1082. Ma |
| 1022. Karroek ro boekoen
<boehoē?> | 1083/ |
| | 1084. Dok |
| 1025. Katl | 1085/ |
| 1026- | 1086. Dokba |
| 1028. <34> | 1087. Bekaki |
| 1029/ | 1088. Bekakiba |
| 1030. Kapal bedakam
Kapal foorememberob | 1089. Naps |
| 1031. Kapal foor | 1090. Kaprau |
| 1032. Skoetje | 1096. Merbakba |
| 1033. Wai | 1097. Snewer |
| 1034. <35> | 1098. Saar |
| 1035. Padaren | 1101. Pakkrih |
| 1037. Saroein | 1102. Mioif |
| 1038. Rembet | 1104/ |
| 1041. Boris | 1105. Sam |
| 1041/ | 1106/ |
| 1042. Narem waar | 1107. Priem |
| 1043. Boris | 1109/ |
| 1049. Kamoetoe | 1110. Penok |
| 1050. Arareēn | 1112. Borim |
| 1051. San <Sau?> | 1113. Besjarbam |
| 1052. Kapal deer | 1115. Fios |
| 1053. Snoen raah | 1116. Siasfaar <Siassaar?> |
| 1058. Snoen raah | 1117. Pok |
| 1060. Peer | 1118. Pokba |
| 1061. Bebā | 1119. Mambrie |
| 1062. Kapirurē <Kapirarē?> | 1121. Gamgomba |
| 1063. Bekwaim | 1125. Isijor |
| 1064. Fior ro rafē <rapē?> | 1127. Bedemek |
| 1065. Bekwaimba | 1130. Bijē |
| 1066. Ras nuboorba | 1132- |
| | 1135. Bijē |

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1136- | 1203. Disen |
| 1139. Bijēba | 1206. Oor |
| 1142. Ibro | 1208. Pok <Poh?> |
| 1143. Ifo | 1210. Fararoer |
| 1146/ | 1211- |
| 1147. Pakkrik | 1216/ |
| 1148/ | 1220/ |
| 1149. Kioe | 1221. <36> |
| 1150. Mansaar | 1222- Waren |
| 1152. snoengoeboor | 1224. Keinoes |
| 1153. Babo | 1225. Bepiaan |
| 1154. Miskin | 1227. Mnaf |
| 1155. Nai arta naboer | 1228. Mam |
| 1156. Moyer | 1229. Sjoem |
| 1159. Bodok | 1233. Kapreendi rijoh |
| 1160. Pandē | 1234. Snof |
| 1161. Prē | 1236/ |
| 1162. Imnier | 1237. Sjioem |
| 1163. Sjarmar | 1238. Swaar (osfeer) <osseer?> |
| 1164. Sjarmar | 1239. Mewwer |
| 1166. Masen | 1240. Mjoriba |
| 1167. Pioepper | 1242- |
| 1168. Paisim | 1244. Moep, Marisem |
| 1169. Piērper | 1245. Baas |
| 1170. Piērper | 1246. Sisfen <Sissen?> |
| 1171. Naniaar | 1251. Kioer |
| 1172. Biroe | 1253- |
| 1173. Mandoemek <Mandoemeh?> | 1255. Kaar, meef |
| 1174. Seerf | 1259. Onek |
| 1175. Sma | 1260/ |
| 1176. Boek bē <Boeh?> | 1261. Moelai |
| 1179. Oen | 1262/ |
| 1180. Oen | 1263. Sroer ibro |
| 1193. Fau | 1264. Fees |
| 1194. Swaarēpen | 1265. Jokfroi |
| 1195. Fau | 1266. Jokfroi mangoendi |
| 1196. Swarēpen weer | 1276. Fokken |
| 1197. Fanander | 1268. Karem |
| 1198. Fiermuonēpen | 1269. Foeken |
| 1199. Kofein kakoe | 1270. Moefba |
| 1200. Fasis | 1271. Beungar |
| 1201. Nanoerem | 1272. Sreer |
| 1202. Aus | 1276/ |
| | 1277. Nanem, Koen |
| | 1278. Basapprop |
| | 1284. Mbrafen |
| | 1286. Boer |

- | | |
|--|--|
| 1291. Preer | 1339. Naboor |
| 1292. Min weer | 1340. Knikk1 |
| 1293. Osfeer <osseer?> | 1341. Bo |
| 1294. Soeroe | 1347/ |
| 1295. Klor | 1348. Naboor, Naboor kakoe |
| 1296. Fiah | 1349. Naboorba |
| 1297. Riem | 1350. Nakaim |
| 1298. Onem | 1356. osfo-osfo <osso-osso?> |
| 1299. Fiek | 1357. Aja |
| 1300. Waar | 1358. Mangoendaja |
| 1301. sieuw | 1359. An |
| 1302. samfoer | 1362. Mgo Imgo |
| 1303. samfoer sisfen osfeer
<sissen osseer?> | 1363. I |
| 1304. samfoer sisfen soeroe
<sissen?> | 1365. inko |
| 1305. samfoer sisfen Klor
<sissen?> | 1367/ |
| 1310. samfoer sisfen waar
<sissen?> | 1368. Si |
| 1311. samfoer sisfen sieuw
<sissen?> | 1369. Jeda |
| 1312. samfoer di soeroe | 1370. Jena |
| 1313. samfoer di soeroe sisfen
<sissen?> | 1373. Beda |
| 1315. samfoer di soeroe osfeer
riem <osseer?> | 1374. Bena |
| 1316. samfoer di Klor | 1375/ |
| 1317. samfoer di fiah | 1376. Sesi |
| 1318. samfoer di riem | 1378. Biëda |
| 1319. samfoer di onem | 1379. Moendir1 |
| 1323. Oetin | 1380. Rose1 |
| 1324. Sjaran | 1382. Rose1 |
| 1325. Sjaran di samfoer | 1383. Ini |
| 1326. Rowar | 1385/ |
| 1327. Befiah | 1386. Orja, orne |
| 1328. Osfo kē <osso?> | 1388. Mobinē |
| 1329. soeroe kē <kī?> | 1389. Orroewa <oeroewa?> |
| 1330/ | 1394. Ras <37> |
| 1331. Beponija | 1398. Isna |
| 1332/ | 1402. Rob <38> |
| 1333. Besoeroe | 1406. Saun |
| 1336/ | 1407. Waam jampasfei
<Wnam jampassi?> |
| 1337. Bepoeriga <Bepoerija?> | 1408. Ansoma <Ansonna?> |
| 1338. Di besfo <besso?> | 1409. Knikko |
| | 1411. Bepon |
| | 1412. Warpon |
| | 1413. Bepon |
| | 1416. Knikirēne |

1418. Rasfowinda <Rassowinda?>	1449. Bē, Faro <39>
1419. Rasponda	1450. Dweri
1420. Ras ini	1451. Bewondi
1422. Mesfer <Messer?>	1452. Befanam
1423. Mesferweendi <Messerweendi?>	1453. Bekwaim
1426. Knikko-knikko	1454. Penok
1427. Waktoe moendiri	1460. Mobbo
1428. Rapē	1461. Berariso
1429. Maroba Kakeer	1465. Snaro
1431. Broer	1466. Kakoe
1432. Ires	1467. Fankē <Fauke?>
1433. Moerim	1469. Ma
1434. Barih	1470. Koeker
1435. Rowar sari	1471. Roba
1436. Rowar Kakoe	1472. Mboi
1437. Bo jaas	1474. Roba
1439. Ro bo jaas	1475. d'aweer
1440. Wawer	1476. Berariso
1441. ro wabri	1477. Moenda
1442/	1478. Knikko
1443. Ro	1479. Bapē
1445. Fanam	1481. Bapē
1446. Ro	1482. <40>
1447. Ro	1486. Osfoba <ossoba?>
1448. Ro	

No. 91 a.

1522. Waktoe moendier nerri si keer djafsi ini?
 1523. Nerri si keer faaskē ro djaf si āni?
 1524. Rjani naboer ja meofba ja baak
 1525. Ja boeti sambako <?tambako> rasis baak be si
 1526. Wa feubian papoes ome maso ko
 1527. Si kabisro Ko roi-roi Kaina
 1528. Moendi Radia froer; Alfekis?
 1529. Radja keda I beprenta snoensi di bessi?
 1530. Waarbeiki ini i deer mangel
 1531. Ko boris (ras oras) di besfo <besso?> sof soren beba?
 1532. Adoren isiaba ja kawē <?> waar beba berariso?
 1533. Rasras ko seerf bonti ro soep bebā
 1534. Ja meof seerf abries <?> be dja rati jeda
 1535. Rasdi besfo <besso?> mekkemba?
 1536. Woos isia <n.....?>, si Kafeln ro Ko

1537. Nejan besu <.....?> nerri Ko ra mobbo?
 1538. Moendiri; poti <?peti> broewa ini?
 1539. Woen waar ro pap sansoen jeda
 1540. Wa fokkeni mangkoko soeroeké, ja fier kē nerri; boeh <?boek> si
 <.....ko>
 1541. Moendiri ipohba; so aja, Kein mobinē moenda
 1542. Snoen soeroe soe kein mobinē
 1543. Radja; maar Kwaar si froer emberob
 1544. Moendiri menango ro emberob?
 1545. Snoensi orne <?> si doef ro rosei?
 1546. Osfoba <?ossoba> pokfroer Au bijē weer

3. NOTES

1. for all figures
2. corrupted form of Roebi
3. Not used; one uses the name of the enemy tribe
4. Is always called son or daughter; Roemgoen, Inaï, nai
5. Omens are known but they have no word for it
6. No native word; ghosts of dead people or tree spirits are not clearly distinguished from the manoin, mentioned below (s.n. 7)
7. Manifests himself in people who cause illness or death by sorcery; lives also in trees and stones. It is dangerous to fell such a tree. Stones and rocks on the seashore are inhabited by the Saaknih = spirits causing storms.
8. more exactly: ghost
9. No word for it; one has vague ideas about a heaven by Lord, Manoin Nangi - but one doesn't care much about him. The manoin, taaknih, the Konoor and also those who speak to the mon, statues of the dead; - they are the ones who dominate the spiritual life of the Papua, <and> not in the least, all kinds of superstition.
10. Does not exist here; marriage is a matter of sale; the parents decide it.
11. War dance - aroereer <aroireer?><aroweer?>
12. More exactly: wooden head rest. The pillow known as nora is an import.
13. As such not known. 'Kettle' in general = sere

14. large knife: ino bebā; small knife: ino kapirarī; or also: ino pierper, ino piopper = knife with a red or white handle. <To work with a knife?> -pamara
 15. (plaited of pandan leaves); beakrin hat-shaped basket; ranta basket not lid made of rattan; meer basket used as fish trap.
 16. belly-rope, rope around the waist
 17. ring: Sarak
Kak (made of pandan leaves)
arowaim (made of sea plants)
 18. loan word
 19. Māria, warseni, wasnē, iko, robesaseer iko: Amnangdjer <?>
 20. Approximation; Papuans do not generalize.
 21. sapi mgoen, mangkoko mgoen
 22. Does not exist in Papua New Guinea - The name djarah is known, as = is matjan; bears are unknown here
 23. green pigeon: Maansaoep <?>
goura pigeon: Mambraek <Mambroeh?>
these are other kinds, but their names I don't know
 24. Bush fowl
 25. generic term
 26. a small species <chamois?> Mandrappip
 27. There are no monkeys on New Guinea. The name djon was given by the Papuans to a monkey on board of the ship of the late Captain Deigthon. It is an imitation of the Christian name of the Captain.
 28. Has now become a native word. pam or palm = a scoop-net; this is the native net. As far as I know there are no other kinds of nets
 29. red ant - amsarief
 30. viper: sēren
Large snakes which swallow humans and animals, according to the natives: Koorbeen senwab
- | | | |
|---------------|---------------|------------------------|
| 31. 1. Rwoeri | 5. Masen | 9. wawoamia |
| 2. Maandi | 6. Jawi | 10. wawaamsi |
| 3. Kawempi | 7. akori | 11. wepreri <wepoeri?> |
| 4. Sarmoeri | 8. Kokoor - i | 12. Poerari |

32. Morning star - Samfaar
Evening star - Makbie
Pleiades - Sarmoori
33. literally: thunder-tooth
34. There are no special units of length or weight. In shops one weighs in? ; the natives measure cotton with the arm: one fathom - rof.
35. Outrigger canoes are dug out canoes which are attached to outriggers made of planks. Tababerī, Mansoesoe, Wasamoeh, Karroes, Djawat.
36. Baarroor
Baar bo rwoeri
Pok
Baar Irepen
Kin rō rwasi of Kinēpen
37. noon - arkok
afternoon - Orie Sjoen
dawn - Mesfer nawer <messer nawer?>
early in the morning - rwopriem
38. midnight - rob faandoe
39. Give this to him - Wa boeh orne bē I
Tell this to him - Wa Kofein faro
40. Muski, maksī, imbero

BIAK

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language : Biak
Number of the list : 91b
Mentioned in : NBG 1905
Place of investigation : Mansinam <?>
Name of investigator : J.L. van Hasselt <Missionary-Teacher
in Mansinam>

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. Questionnaire 91 contains two lists: 91a Numfor
91b Biak

The difference between k and h in word final position is
not always clear.

2. BIAK LIST

- | | |
|-----------------|------------------------------|
| 1. Kraf | 63. Rokondi |
| 2. Rwoeri | 66. Rardasi |
| 3. Mgasl | 68. Koson |
| 4. Andarsi | 69. Kaoeri |
| 5. Rwoeri obek | 70. Poemarin |
| 6. Snoemboeraim | 72. Kapoe |
| 8. Rwoen bori | 73. Kapoe |
| 9. Knanisi | 75. d'Okoeeber |
| 11. Mgasl | 76. Mbram |
| 15. Mgabesi | 77. Sidon |
| 17. Ronna | 78. Nokken mgoen |
| 18. Snonisi | 82. Sampo |
| 20. Menoijer | 83. Sorsor |
| 21. Foffer | 84. Wemin |
| 22. Sbari | 86. Wemin |
| 25. Sbaroeri | 88. Wesipier |
| 27. Swaboer | 90. Siffersi |
| 28. Swaboer | 91. Wepoer |
| 29. Maasi aundi | 93. Webarmoor |
| 30. Swaboer | 94. Wesopsi |
| 31. Ramarsi | 95. Rwasl |
| 32. Aundi bori | 97. Rwasl |
| 34. Naffren | 99. Rwawapsi |
| 33- | 100. Rwapoersi |
| 35. Nasiamperna | 102. Wawamia |
| 37. Sasoeri | 105. Rwapimsi |
| 38. Sasoeri | 107. Bea |
| 42. Soes | 108. Rwapim sinon |
| 43. Aandundi | 109. Rwapimsi fasna |
| 45. Poemsoes | 110. Rwapim korano <korana?> |
| 46. Soes | 111. Rwapim snoenpa piem <1> |
| 48. Aan soes | 112. Rwapim kienes |
| 50. Raar | 115. Koor, Koorsi |
| 52. Aibon | 116. Riew <Rieh?> |
| 53. Sasop | 117. Kraf |
| 54. Snerrl | 118. Kraf |
| 56. Keen | 121. Kief |
| 57. Poes | 122/ |
| 61. Snepoendi | 123. Panboer |
| 62. Snekan | 124. Domes |

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 125. Aninef | 183. Maar |
| 126. Aarpiarek | 184. Maar |
| 127. Mnasoe | 188. Bemaarija |
| 128. Aan | 192. Moen |
| 129. Bisfeer <Bisser?> | 193. Sma arta warits |
| 130. Inem | 194. Artā warits |
| 131. Mseer | 196. Paar |
| 132. Imbron | 197. Kpis, moe |
| 133. Pies | 198. Kapenawar |
| 134. d'aarboyer | 199. Doef |
| 137. Kooren | 200. Doef |
| 138. Enef | 202. Krafijijoem |
| 139/ | 203. Moe <Kmoe?> |
| 140. Mufoe <mafoe?> | 205. Bies |
| 144. Kboijek | 207. Snerrri doef |
| 145. Mbrain | 209. Waarmbroon |
| 146. Biarchro Kroeri | 210. Doef bebā |
| 147. Biarchro fadaus | 211. Arbaboer |
| 148. Biarek | 214. Papokem |
| 149. Kein | 219. Rwoeridoef |
| 150. Msoen | 220. Koor sjoer |
| 152. Asararin | 222. Menoor min |
| 153. Kajes | 223. Manoeëf |
| 154. Masi | 225. Apapeer |
| 156. Aus, Roehi <koeki?> | 227. Aus fafierba |
| 157. Masak | 228. Knaniispro |
| 158. Mgarem | 229. Inkerebas |
| 159. Sasoeri rijokba | 231. Mgasi fries |
| 160. Awoor | 232. Ipjoemweer |
| 161. Mbrief | 234. Ariaun |
| 163. Kanes | 235. tuan doktor |
| 165. Mgasi mbrief | 236. Snoenija |
| 166. Waffer <Woffer?> | 237. Kawasfa <Kawassa?> |
| 167. aninef | 238. <2> |
| 169. Merbiais | 239. Snonisi |
| 170. Sasjejer | 241. Snoen |
| 172. Marseer | 242. Bien |
| 173. Sokari | 243. Snoen |
| 174. Kokos | 244. Snoen |
| 176. Biwaser | 245/ |
| 177. Eren | 246. Bien |
| 182. Kenem | 248/ |
| | 249. Ingoeboor |

250. Roemgoen rokier
 252. Inai kler
 255. Mami
 256. Awini
 257/
 258. <3>
 261. Roemgoen
 262. Inai, nai
 263. Apoesi
 264. Kpoeri boemi
 266. Auopi
 267. Beponsi
 268. Naih
 269. Sraar
 270/
 271. Beba
 272/
 273. Bekni
 274. Kpoeri
 275. Mambebā
 276. Memmi
 277-
 280. Makoem meri, Memmi
 281. Mebien
 283. Awinbeba
 285. Awinrasoen <Awinkasoen?>
 295. Napierm
 296. Neombri
 297/
 298. Mambaniori, Inbaniori
 299. Mamboekini
 300. Nabiendi
 304. Kamari, snari befaan
 305. Roemgoen befaan
 306-
 309. Refiori
 310. Refioor
 311-
 314. Refioorbindi
 315. Ro kerres
 316. Ro Kerresba
 317. Swaari snoen
 318. Swaari bien
 320. Basi
 324. Ambeer
 326. Soep
 327. Mnnoe
 329. Mennoe
 330. Kawasfa <Kawassa?>
 331. Konoor
 332. Arjojen
 333. Kubkahbeer
 337. Karwar
 338. <4>
 341. Rofnojem
 343/
 344. Roer <5>
 347. Nadie
 351. Soerat
 352. Hoeroef
 353. Kartas
 354. Soeras
 355. Soerat
 356. Kokofein
 358. Dojew <Dojen?>
 359. Mgare
 362. Mob maarsi
 364. Doenia
 365. Kawassa
 366. Kenam warpoer <Kenem warpoer?>
 367. Ipjoem
 368. froer sassar
 370. sãřfor
 374. Sram
 375. Mob sreen
 378. Koranoe
 379. Roemgoen Koranoe
 382. Mob simkaah <simkoah?>
 386. Mananoer
 388. Manseren
 389. Bebasi
 390. Snoen emboob
 391. oensoen
 392. oensoenba
 393. Manseren

- | | |
|-------------------------------|--|
| 394. Robéfaan | 471. Roerioeren |
| 396. Adat | 472/ |
| 397. snoen jarbi | 473. Aren, Mbraken |
| 399. Fasfar <Fassar?> | 474. Kangkoen |
| 400. Baah | 475. Foor |
| 401. Saksi | 476. Nanem |
| 402. snoen 1 fasfar <Fassar?> | 477. Fariek |
| 403. Womem | 478. Mbreer |
| 407/ | 482. Ipa |
| 408. Jakjakeer | 483. Pafin |
| 410. Pampeer | 484. Aibiobek |
| 411. Ararem | 485. Pam padamara |
| 413. Kappar | 486. Mbreer padamara |
| 415. Namarwa snoen bien | 487. Siasfaar <Siassaar?> |
| 416. Bien soendal | 488. Boebren |
| 419. Fiola | 489. Banko |
| 420. Songeer | 493. Tafaria |
| 421. Sireb | 494. Aren |
| 424. Maun | 495/ |
| 426. Songeer | 496. Sjere <8> |
| 427. Trompes | 497. Been |
| 428. Maas <6> | 498. Been kasoenfodef
<Kasoenpdef?> |
| 430. Sjarbeer bekamkam | 501. Been bebā |
| 432. Fnah | 502. Been kasoen |
| 433. Sawawir | 505. Ino <9> |
| 437. Roem | 506. Soembeer |
| 446. Ajas | 507. Rorabi |
| 449. Kankajen | 509. Mgan |
| 451. Mnafeer | 510. Msijok |
| 453. Kaweh | 511. Adoeaar |
| 454. aweh | 514. Baja <10> |
| 456. Apjakier | 517. Amias |
| 457. Kodoni | 519. Abob |
| 458/ | 520. Boeroewa |
| 459. Arsen | 522. Hoeren |
| 461. Aiberoeh | 524. Baisus |
| 462. Asanbores | 525- |
| 464. Paik | 527. snap |
| 465. Mob d'enef | 528. sasorep |
| 468. Jajeer | 529. Kaamsoe |
| 469. Afiah <7> | 530. Raakro foor |
| 470. Rokef | 534. Robean |

- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| 536. Mafen | 611. Bojem |
| 539. Kraf | 619. Spera kasoen |
| 540. Kraf bekoen | 620. Pada |
| 541. Ijen | 621. oebe |
| 543. faas pies <11> | 622. Pandoeroemoor |
| 545. Faas nenem | 623. Pajem |
| 543- | 624. Abra keetif |
| 545. Faas | 626. Mbrob |
| 546. Faaspies | 627. snoeni nai ko ba |
| 547. Faaskoor | 628. Sfadi <sjadi?> |
| 548. Faasjoren | 629. Pjerem rwoeri |
| 549. Mob faas | 630. Nanajē |
| 550. Asrima | 635. Poh, menang |
| 551. adaf | 636. Si foor i |
| 552. So | 637. Woerboesa <woerbasa?> |
| 553. Badē | 639. Boek wanarih |
| 554. Kief | 640. samsoom |
| 561. soe | 649. Ino Kasoen |
| 563. Narmasen | 650. sipada |
| 565. Sree | 651. Ino Kapiron |
| 567. sansoen wesi | 652. Mangarwar |
| 569/ | 653. Jaf |
| 570. sansoen rowar | 654/ |
| 571/ | 655. Jaffaas <Jaf faas?> |
| 572. Toewara | 656. Sapprop bekaki |
| 573. asfies <assies?> | 657. Waarbe ki |
| 576. Snoenpapien | 659. Ajar |
| 577. Wojem <12> | 660. Sjoer |
| 580. <13> | 662/ |
| 582. Misbefa | 663. Kokef |
| 583. Robefa | 664. Moor |
| 586. Maar | 665. Keer |
| 588. Maar | 668. Miais |
| 589. Kototoe | 669. Miaisba |
| 590. Soetra <14> | 671/ |
| 600. Park be warsar | 672. Kiesik <Kienk?>, bonsi |
| 602. Kalara | 674. Kasēra |
| 603. Rawē | 677. Abroe |
| 604. Jasoem paim | 679. Ampejek |
| 605/ | 681. Sambako |
| 606. Inokken, Mangoewap | 682. Kamajen |
| 608. soembeerrain | 684. Bawang |
| 609. Sauria | 685. sarmoerah <sarmoerak?> |

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| 686. Rokakar <Rokakeer?> | 752. Naan |
| 688. Farkia Timor | 754. Kesfi <Kessi?> |
| 690. Marisan | 755. Kesfi <Kessi?> |
| 691. Sraknam | 757. Soer |
| 692. Sra | 758. Pampeen |
| 695. Nauknam | 759. Bon, aibon |
| 696. Ansanknam | 761. Pies |
| 697/ | 763. Karroe |
| 698. snesfo <snesso?>, <swesflso?> | 764. Kraf |
| 700. Strop | 765. Esfen <Essen?> |
| 701. Goera | 766. Mani |
| 702. Mansinjas | 770. Abries |
| 703. Bariamknam | 771. Abries |
| 704. Barlam | 772. Irroe |
| 705. Imjoe | 773. Oefenbējen <Oefenbējin?> |
| 707. Jaarknam | 774. Roemmoen <15> |
| 708. Awa | 775. sapi Kasoen, Mansangen
mgoen |
| 709. Naknah | 778. Poerari |
| 712. Amioe | 779. Wemin |
| 713. Doekem | 781. Ben Wemin |
| 716/ | 786. Wapreer |
| 717. Imbjeeff | 787. Mamboer |
| 720. Ingrapré | 789. Naas |
| 721. Djodi | 790. Penoor |
| 722. Ingra | 794. Nandiep |
| 723. Koffie | 797. Aar |
| 726. Gambèr <Gambir?> | 799. Neh |
| 728. Bokinjau | 800- |
| 729. Kandeifoe | 802. Sapi |
| 731. Kabra | 803. Sapi |
| 732. Kānases | 804. Sapi snoen |
| 733. Kpiesoe | 805. Neh d'aar |
| 734. Ainknam | 806. Sapi d'aar |
| 737. ejah <ejeh?> | 807. Djarah <16> |
| 739/ | 808. Djarah d'aar |
| 740. Snau | 809. Menjana |
| 741. Ai | 811. Naffan |
| 742- | 812. Dab |
| 744. Raris | 813. Boki njawa |
| 746. Mirajem | 814. Nawo |
| 748. Kief | 815. Matjan |
| 750. Rieh | |
| 752. Bēren | |

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 816. Daar | 901/ |
| 818. Krau | 902. Mgombrab, Naumis <Waumis?> |
| 822. Krawojo | 903. Nangé <Nangi?> |
| 823. Wongē | 905. ma soep |
| 824. Maandoen <17> | 906. Orie |
| 825. Kowok | 907. Orie fuoerep <fnoerep?> |
| 826- | 908. Maah |
| 831. Maansanken | 910. Paih <24> |
| 843. Maaninis | 911. Maah pamee |
| 844. Maan | 912. Ataroewa <25> |
| 845. Mansafsaf | 917. Doenja |
| 846. Maankwa | 919. Mekkem |
| 847. Awap <18> | 920. Pnoeneh |
| 849. Mandrappip <19> | 921. Aroref |
| 850. Mandrappip <19> | 923. Saseb |
| 851. Kappa | 924. Kadadoe |
| 852. Kran | 925. Kadadoenakojer <26> |
| 853. Masmorok | 927. Sesawai |
| 854. Djon <20> | 928. Waam |
| 861. Djara <21> | 929. Waam i poh |
| 864. Jajeas | 930. Waar |
| 856. Kerroe di bab | 931. Soren |
| 866. Oeh | 932. Waar i deer |
| 869. Indennes | 934. Roebesaar |
| 870. Indennes | 935. Bak |
| 871. Roberos | 936. Risfen <Rissen?> |
| 872. Robewor | 937. San <Sau?> |
| 877. Roberareh | 938. Swaan |
| 878. Apop | 939. Sorendo |
| 879. Kabies | 940. Rirboor |
| 881. Kengoen | 941. Kerroeroos |
| 884. Anier, amsarief <22> | 942/ |
| 885. Woos | 943. Soep |
| 886. Ikah <23> | 944. Meos |
| 888. Roberok | 945. Soep bejarbamba |
| 891. Aarsjawek | 946. Swapoer |
| 892. Amer | 947. Bon |
| 893. Amos | 948. Bon noek |
| 894. Rajem | 950. Adoe |
| 896. Mankran | 951. Soep mapeer |
| 898. Karen | 952. Wandow |
| 900. Wongoor | 955. Soep bebā |

- | | |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 957. Mbroon | 1007. Boeh oen |
| 958. Bon apjajem | 1008. Oensoen |
| 959. Njandaak | 1009. Oensoenba |
| 960. Kionem | 1010. Kobis |
| 961. Wewoer | 1011. Kiakkoer |
| 962. Pembier | 1012. Kiakkoerba |
| 963. Waar bebā | 1013. Niaki |
| 964. Kadoren | 1014. Jan niaki <Jau?> |
| 965. Dwaan, Dwaan aundi | 1015. Baah |
| 966. So dwan | 1016. Ferbian |
| 968. Fabroeb | 1017/ |
| 969. Karroe | 1018. oen Niaki |
| 970. Sapprop | 1019. Farowē |
| 971. Jejen | 1020. Boeh oen |
| 973. Mangaromem | 1021. seenda |
| 974. Kanannjar | 1022. Karroek ro boeh oen |
| 976. Sarah | 1025. Kasi |
| 977. Brauen | 1026- |
| 978. Saramboeri | 1028. Kasi |
| 979. Rēben | 1031. Kapal foor |
| 980. Warirang | 1032. sampan |
| 981. Toekan Mam germoem | 1034. <27> |
| 982. Kamasan | 1035. wateen |
| 984. fondes | 1037. Waroembai |
| 985. Kamkam | 1038. Remes |
| 986. Papier | 1040. Kabores |
| 987. Kamijajen | 1041/ |
| 988. fondes sam | 1042. Narem waar |
| 989. Djarires | 1043. Kabores |
| 991. Boeh warerih | 1049. Kamosoe |
| 992. Aus i moeh | 1050. Arareën |
| 993. Kananaje | 1051. San <Sau?> |
| 994. Bedaan | 1052. Kapal deer |
| 995. Makodo | 1061. Bebā |
| 996. Snoen jaf, snoen soep | 1062. Kasoen |
| 999. Bara | 1064. Fiorra rapē <Fior ro rafē?> |
| 1000. Bati | 1063/ |
| 1001. Soko | 1064. Bekwaim |
| 1002. Boesoe | 1066. Ras naboerba |
| 1003. Bedakam | 1065/ |
| 1004. Papoes bedakam | 1066. Bekwaimba |
| 1005. Wairoes | 1067/ |
| | 1068. Bepioem, bebā |
| | 1070. Radaar |

- | | |
|----------------------------|--|
| 1071. Radaar | 1136- |
| 1072- | 1139. Ipjoemba Kfarfiba |
| 1074. Mafen | 1142. Ibro |
| 1075. Kraf pjoem | 1143. Ifo |
| 1076. Snoenpoeri | 1146/ |
| 1079. Safier | 1147. Pakkrik |
| 1080/ | 1148/ |
| 1081. Safierba | 1149. Kioe |
| 1082. Ma | 1150. Sinan |
| 1083/ | 1152. snoengoeboor |
| 1084. Dok | 1153. Babo |
| 1085/ | 1154. Nanaba |
| 1086. Dokba | 1155. Nai artanaboer <arta
naboer?> |
| 1087. Bekahi <Bekaki?> | 1156. Moyer |
| 1088. Bekakiba | 1159. San rojoba |
| 1089. Dabiobeer | 1160. Kirnkisa <Kirwkisa?> |
| 1090. Kaprojew | 1161. Prijem |
| 1096. Merbakba | 1162. Nakaar |
| 1097. Snewer | 1163. Sjarmar |
| 1098. Saar | 1164. Sjarmar |
| 1101. Pakkrih | 1166. Masen |
| 1102. Mioif | 1167. Pioepper |
| 1104/ | 1168. Palmsimdoer |
| 1105. Sboeneh | 1169. Fanandiek |
| 1106/ | 1170. Piērper |
| 1107. Daar | 1171. Kananilaar |
| 1109/ | 1172. Mandoemek |
| 1110. Pnoenek | 1174. Seerf |
| 1112. sanampoepeer | 1175. Sma |
| 1113. Bekeebea | 1176. Boek bē |
| 1115. Fios | 1179. Oen |
| 1116. Siasfaar <siassaar?> | 1180. Oen |
| 1117. Rjarwaas | 1193. Fau |
| 1118. Rjarwaasba | 1194. Swaarēpen |
| 1119. Mumbrie | 1195. Fau |
| 1121. Pappoem | 1196. Swarepēn weer |
| 1125. Isijor | 1197. Fanander |
| 1127. Idak | 1198. Fiermuonēpen |
| 1130. Ipjoem | 1199. Kofoin Kakoe |
| 1132- | 1200. Fasis |
| 1134. Ipjoem | 1201. Nanoerem |
| 1132- | 1202. Wawus |
| 1135. Ipjoem | |
| 1136- | |
| 1138. Ipjoemba Kfarfiba | |

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1203. woor | 1292. Min weer |
| 1206. Borjajes | 1293. Saa1 |
| 1208. Rjarwas | 1294. Doe1 |
| 1210. Fararoer | 1295. Kioor |
| 1211- | 1296. Fiaaw <Fiah?> |
| 1216/ | 1297. Krim |
| 1220/ | 1298. Wonem |
| 1221. <28> | 1299. Fiekri |
| 1222- | 1300. Wondi |
| 1224. Waren, Keinoes | 1301. Siwri |
| 1225. Bepiaan | 1302. sumfoer |
| 1227. Roweer | 1338. Fies |
| 1228. Mam | 1339. Naboor |
| 1229. Sjoem | 1340. Knikoka |
| 1233. Ramarsi rijoh | 1341. Diaas |
| 1234. Snof | 1350. Nakaim |
| 1236/ | 1356. osfo-osfo <osso-osso?> |
| 1237. Sjioem | 1357. Aja |
| 1238. Swaar(osfeer) <osseer?> | 1358. Mangoendaja |
| 1239. Mewwer | 1359. An |
| 1240. Mjoriba | 1362. Mgo Imgo |
| 1242- | 1363. I |
| 1244. Spoep, Marisem | 1365. inko |
| 1245. Baas | 1367/ |
| 1246. Mai | 1368. Siwa |
| 1251. Kioer | 1369. Ajedi |
| 1253- | 1370. Ajena |
| 1255. Kaar meef | 1373. Bedi |
| 1259. Onék | 1374. Bena |
| 1260/ | 1375/ |
| 1261. Randah | 1376. Sesi |
| 1262/ | 1378. Biëda |
| 1263. Sroer ibro | 1379. Seierie |
| 1264. Fees | 1380. Rosserija |
| 1265/ | 1383. Iwa Ine |
| 1266. Jokfro1, jokf mangoendi | 1385/ |
| 1267. Fokken | 1386. orja, orne |
| 1268. Karem | 1388. Dine |
| 1269. Foeken | 1389. Iwa |
| 1270. Meofba | 1394. Ras <29> |
| 1271. Wangaar | 1398. Dajaar, ima |
| 1272. Baboeb | 1402. Rob <30> |
| 1276/ | 1406. Saun |
| 1277. Fiafaar, Kboen | |
| 1278. Ba sappeop <Ba sapprop?> | |
| 1284. Fiafeer | |
| 1286. Boer | |

- | | |
|------------------------------------|----------------------|
| 1407. Wnam jampasfi <jampassi?> | 1447. Dio |
| 1408. Insampea | 1448. Ro |
| 1409. Knikko | 1449. Be, Faro <31> |
| 1411. Bepon | 1450. Dweri |
| 1412/ | 1451. Dieri |
| 1413. Barpon | 1452. Befanam |
| 1416. Insampe | 1453. Bekwaim |
| 1418. Mandowinda | 1454. sanampoeper |
| 1419. Rampondja | 1460. Dio |
| 1420. Rasne | 1461. Berario |
| 1422. Mesfer <Messer?> | 1465. Inkoekro |
| 1423. Mesferweendi <Messerweendi?> | 1466. Kakoe |
| 1426. Knikko-Knikko | 1467. Fankē <Fauke?> |
| 1428. Insampé | 1469. Ma |
| 1429. Roraba | 1470. Koeker |
| 1431. Wambroer | 1471. Roroba |
| 1432. Wamires | 1472. Imbo |
| 1433. Wamoerem | 1474. Roroba |
| 1434. Wambariw <Wambarih?> | 1475. d'aweer |
| 1435. Rawar sari | 1476. Berasio |
| 1436. Rowar Kakoe | 1477. Moenda |
| 1437. Bo jaas | 1478. Knikko |
| 1439. Diaswa | 1479. Imbapē |
| 1440. Di bab | 1481. Bapē |
| 1441. Di babwa | 1482. <32> |
| 1442/ | 1486. Osfoba |
| 1443. Dio | |
| 1445. Fanam | |

3. NOTES

1. one name for all fingers
2. Not used; one uses the name of the enemy tribe
3. Is always called son or daughter: Roemgoen, Inaï, nai
4. Omens are known, but there is no word for it.
5. really: a ghost
6. war dance = Aroweer
7. in fact: a wooden head rest; the pillow, known as nora was imported from overseas.
8. as such not known; 'kettle' in general.

9. Ino kasoen = large knife; also: Ino fanandieh; knife with red or white handle; <to work with a knife?> = pamaras
10. (plaited of pandanus leaves) Beakrin (hat-shaped basket) basket with lid plaited of rattan: Fishtrap: Meer
11. rice in the husk
12. belly rope
13. Sarak: ankle band
Kak (made of pandanus leaves)
arowa'im (made of sea plants)
14. loan word
15. Approximation; the Papuans do not generalize
16. Is not found in Papua. The name djarah is known, as is matjan. Bears are unknown.
17. green pigeon: Maan sasop
crown pigeon: Mambroeh
imported: Maandjame. There are still other kinds, but their names I don't know.
18. general term
19. a small kind <gems?>
20. There are no monkeys on New Guinea. The name djon was given by the Papuans to a monkey on board of the ship of the late Captain Deighton. It is an imitation of the Christian name of the Captain.
21. This Malay word is now commonly used; pam or paim: a scoop net <?> the latter is the native net. As far as I know there are no other kinds of nets.
22. ambarief: red ant
23. Ikah, E Kanam (viper); large snakes, who according to the natives swallow people and animals: Koorbeen, Senwab
24. 1. Roemoeri 4. Sarmoeri 8. Kokoor-i
2. Maandi 5. Waarsi 9. Rwawaansi
3. Kawensi 7. Akori 10. Wawaamsi
25. morning star - Samfaar
evening star - Makbie
Pleiades - Sarmoeri
26. literally: thunder tooth

27. - Wairon

- Djawas

- Waseen

- Sasabeer

Outrigger canoes are dugouts usually with two outriggers made of planks.

28. Baarroor

Baar bo rwoeri

Sambraab

Baar Irepen

Doefro, rwasi <rwati?>

29. midday - Orkok

dawn - Mesfer nawer <Messer nawer?>

afternoon - Orie sjoen

early in the morning - Arwopriem

30. midnight: Rob faandoe

31. Give this to him: Wa boeh orne bē I

Say this to him: Wa Kofein faro

32. Muski, maksī, imbero

WANDESI

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Wandesi <Windsi>
Number of the list : 30
Mentioned in : NBG 1895
Name of investigator : van Balen <?>

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. Alphabet: a, b, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r,
s, t, w, ij.

Complex - consonants: bw, nj, dj, sj, mt.

The stressed syllable is marked by (")

As far as practicable, the Dutch spelling has been employed. Instead of oe, u has been used, and instead of ei, ij because of the difficulties experienced by the Papuan children when they have to learn those sounds <the spelling conventions oe and ei>.

The mute e is symbolised by ě, the eu is pronounced exactly as in Dutch.

The e as in pet, the a as in dal, the o as in rok, are always followed by h, e.g. niěh = "his, her"; boh = "to row".

At the end of a word the e is more or less prolonged and is therefore written with double e as in tee ? = "isn't it?"

The r and l are often interchanged. Only after long practice they start to keep those two apart.

ai has become a diphthong; the same applies to au, oi and ui (Dutch oei).

The g is pronounced as a soft k, as in the English word good.

2. WANDESI LIST

- | | |
|-------------------|--------------------------|
| 1. terrai | 62. sanehkwa |
| 2. ru | 63. käru |
| 3. reh | 65. waradiära |
| 4. rehbohsina | 66. aduwäru |
| 5. rusina | 68. sama |
| 6. rünandau | 69. sama |
| 8. rubabuaar | 71. samakoberöri |
| 9. taragöndi | 72. sasien |
| 11. reh | 73. sasien/sasienpai <3> |
| 15. rehbabüru | 75. sasiën |
| 17. rehkaru | 77. tansiempai |
| 18. swom | 78. dimupai |
| 21. tärareh | 79. sorrompai |
| 22. sorrëh | 80/ |
| 25. sorrehpa | 81. koït |
| 27. subabüru | 82. kariëri |
| 28. subabüru | 83. kariëri |
| 29. direh bāba | 84. ai |
| 30. subabüru | 86. ai/aipai |
| 31. sorrehtaparëh | 87. aiwan |
| 32. direhbäsu | 88. aikamai |
| 34. direh babä | 90. awädu |
| 33- | 91. aïbu |
| 35. direhtërrai | 93. aiterräi |
| 36. ruwëra | 94. aisina |
| 37. raubäba | 95. wära |
| 38. rau | 97. wara |
| 41/ | 99. warabäba |
| 42. süsu | 100. warabu |
| 45. susurëboh | 102. wärawan <4> |
| 46. süsupai | 105. waräkiasi |
| 47. süsupai | 107. diërsi |
| 48. <1> | 108. duim <5> |
| 50. süran | 109. warakia berwana |
| 51. bohbüsa | 110. warakia babä |
| 52. äiboh <2> | 111. warakia kawin |
| 53. sanehbara | 112. warakia katu <6> |
| 54. sanëh | 115. sina |
| 56. attëhni | 116. riaät |
| 57. woppipai | 117. terräi |
| 61. sanehkwa | 118. karändo |

121. rawa
 122/
 123. tun, tu
 124. samajaär
 125. kanisu
 127. <7>
 128. aänp1, aum <8>
 129. babisi
 130. <9>
 132. räuparari
 133. mosjě
 137. <10>
 138. <11>
 139/
 140. ena mīa <12>
 144. <13>
 145. <14>
 148. bata
 149. masoi
 150. masoi
 151. masoi
 152. masoi
 153. aas
 154. soiěp
 158. raukana
 160. <15>
 161. <16>
 163. sijs
 165. marī
 166. säsen
 167. <17>
 169. <17>
 170. sēssa
 176. mawāb
 177. rehkanan
 182. tēnam
 183. bōrru
 184. bōrrupai
 185. borru
 188. bēborrupai
 191. kambereē
 192. mun

196. käpor
 197. mänu
 198. kottiětti
 199. pōtta
 200. pōtta
 201. pōtta
 202. wesjeēn
 203. mänu
 205. bisi
 207. saněhpotta
 209. sārari
 210. nawīsi
 214. kaporsi
 219. ru potta
 220. potta
 222. manu mun <18>
 223. patitiēh
 224. potta
 225. ramōjaba <19>
 227. kabiomojaba <20>
 228. tarapo
 229. rēhpupu
 232. wesjeenja
 233. airāwi
 234. airāwi
 235. tūkan airāwi
 236. kawassa
 237. sienjoontu
 238. sienjoondē <21>
 239. sanohpai
 240. sanohpai
 241. sienjoontu
 242. bwabwīen
 243/
 244. tapeh muan
 245/
 246. tapeh bwabwien <22>
 248/
 249. karabwīen
 250. marāria
 252. bwabwien katū
 255. tamaän <23>

- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| 256. sinjäni <24> | 345. Allah <28> |
| 257/ | 346. sanetiaär |
| 258. mararia baba, madjawi | 347. nadi/benadi |
| 261. aantum muän | 351. surat <29> |
| 262. aantum bwabwien | 352. letter <30> |
| 263. tapü/tapun | 353. surat |
| 264. tapu | 354. surat |
| 265. tapu | 355. surat |
| 266. tapu | 356. toppan pisiri <31> |
| 267. papönsi | 357. toppan pisiri <31> |
| 268. raärwo muan | 358. ränu |
| 269. raärwo bwabwien | 359. <32> |
| 270/ | 360. röia <33> |
| 271. babä | 361. addia worroi |
| 272/ | 362. surüga <34> |
| 273. madjäwi | 363. ütan |
| 274. maräria tapu | 364. röra |
| 276. amään | 365. kawässa |
| 277- | 366. tēnam worroi worroi |
| 280. amaan | 367. rīna |
| 281- | 368. <35> |
| 286. sumön | 369. worriäsi |
| 289. anoh | 370. worriäsi |
| 290. anoh | 374. <36> |
| 293. anoh | 375. <37> |
| 294. anoh | 376. aniosēpai |
| 299. nio | 378. radja <38> |
| 300. nio | 382. <39> |
| 305. <25> | 386. itoe dia |
| 310- | 389. mananiärsi <40> |
| 314. dīro | 390. <41> |
| 315. üsapui | 391. piwesjeen, piditeen |
| 317. sawäni | 392. pi ena ba <piwesjeen ba?> |
| 318. <26> | 393. sjen |
| 326. utan | 394. women |
| 330. kawassa | 396. adat |
| 331. indērri | 397. sienjoontu kariria |
| 332. aimamün | 400. bait |
| 337. karwaar | 402. <42> |
| 338. <27> | 404. rosij <sosij?> |
| 339. manawaan | 407/ |
| 341. manawaan | 408. rioot / riaut |
| 343/ | |
| 344. rwanünun | |

410. kapiap / kamberij <43>
 411. räärpai
 412. <44>
 413. awien
 414. <45>
 415. sassara
 417. <46>
 420. gongöng <47>
 421. pandöttu
 424. mäbon
 426. <48>
 428. majiës
 437. änio
 438. jäwar
 439. babüar
 445. nandau <49>
 449. dätüh / ätüh
 451. kambëree
 453. ätek
 454. ätek
 456/
 457. anio nipa
 458/
 459. ampeer
 461. riërsi
 462. aimarabosi
 465. päta
 468. andio
 469. airiwan
 474. kamat <50>
 478. addia, nunum addia majo
 483. wäbu <51>
 484. aimiäsa
 485. kair
 486. majo
 487. kamarī
 489. <52>
 493. rundai
 494. mararu
 495/
 496. mararu <53>
 497. paarwasi
 498. maankoh <54>
 499. sasa <55>
 501. paarwasi baba
 502. paarwasi katu
 503. paarwasi kansa
 505. njoī <56>
 506. sümbeer
 507. tēris
 510. äsjok
 511. äjuk
 514. bāja <57>
 515. padamāra
 516. sūmbut
 517. maas
 519. bāja, mek
 520. aīku
 522. marāru
 524. kabëssu
 525-
 527. raan
 529. söhbien
 530. söhbien
 534. pisjaan
 535. pisjaan
 536. pitatītaanpi
 537. raun
 539/
 540. terrai, terrai miasa
 541. diaan, diaän
 544/
 545. faas
 546. faas rawa
 547. kaīn
 548. bo
 550/
 551. aisjoor, adaaf
 560. kukies
 561. änam
 563. sasi terrai
 565. sree
 567. sansun ai
 568. sansun terrai
 573. su
 576. kawin

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 579. sampaar <58> | 669. peäat <64> |
| 582. pisjäja | 671/ |
| 583. pisjäja | 672. kapun |
| 586. slendang | 674. pasibüki |
| 588. kabwui, tariwan <59> | 677. käbaru |
| 589. kohpiöri | 678. käbaru |
| 600. sun | 679. kansīnam |
| 601. bājar marāpa | 681. sambäkkko |
| 602. marāpa | 682. tōhbo |
| 603. räwe | 685. kīru |
| 604. kapun <60> | 686. ubi |
| 605/ | 691- |
| 606. rōttan | 693. angädi |
| 611. sanai | 695. sehmäki |
| 613- | 699. swaan |
| 616. <61> | 703. airabö änam |
| 617. jawar | 704. änam |
| 618. bandëra | 705. mänikum |
| 619. sjädeh | 706. mänikum |
| 620. pända | 708. pibërehkari |
| 621. öbat | 716- |
| 622. pandürmoor | 718. nāndo |
| 623. nūnum | 720. simüti riësa |
| 625. bëmaröba | 721. joddi |
| 626. maröba | 722. simüti |
| 628. sjädeh | 723. koffie <65> |
| 629. rait | 726. gambir |
| 630. damee | 728. kiru, rëwuki kiru |
| 635. senmün siat to | 731. waibita |
| 636. women | 732. mamuran |
| 637. tei sentamies <62> | 734. airabö |
| 639. sjoom | 739/ |
| 645. adaf | 740. aräwa |
| 653. rom | 746. pīrio |
| 654/ | 748. airäwa <?> |
| 655. romfaas <63> | 750. aikäru |
| 659. waar | 752. säbu |
| 660. pisjaan | 753. rëhman |
| 662/ | 755. kessi |
| 663. täwan | 575. siwar |
| 664. moor | 578. ärio |
| 665. täwan | 759. aīboh |
| 668. marij | 761. rawa |

763. kami
 764. äibohterrai
 765. sämu
 766. mäni
 770. samuim
 771. samuim
 772. diwai
 774. pimüna
 775. aantum
 778. samakäi
 779. ai / alpai
 780. dier
 781. dier
 786. wärraraun
 787. tu
 789. karairu
 790. penör
 794. pisi
 797. raudidiru
 803/
 804. sappi, sappi muan
 805. <66>
 806. <66>
 808. <66>
 811. wöna / wonapai
 812. sossar
 813. niau
 814. miao
 822. <67>
 823. manswai
 824. sanehbäru, bebäbar <68>
 825. rawe
 826. kokö
 827. koko aantum
 828. koko bwabwien
 830. koko muan
 834. berawära <69>
 835. (loeri)wijo
 836. woriwori
 843. kangani
 844. äja <70>
 846. samakap
 851. wängar katu
 852. söhmabut
 853. wängar
 861. sera, amur <71>
 865. djöhsu, köhjar <72>
 870. rutuwöna
 871. kehrëhkehrai
 872. amümar
 877. kamümu
 878. apöp
 879. apopsinja <73>
 881. sapämi
 884. anäna baba, katu <74>
 886. tawäi
 891. käsiboi
 892. kaweën
 893. <75>
 894. pierjeë rawa
 896. wangirini
 898. kapa
 899. pisibära
 900. diaan kariria
 901/
 902. ramatu
 903. pi wura
 904. röra
 905. röra
 906. wöree
 907. woree mamaan
 908. sëmbiai
 911. sembiai mamaan
 912. sibehrehree
 917. utan, utan wura <76>
 919. djöbira
 921. arëpasi
 923. sjebbies
 924. krüja
 927. mundia
 928. wäna
 929. wana babä
 930. kambo, säsi <77>
 931. rawänam

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| 932. sinäjee | 1008. üntung |
| 934. rairü | 1010. <82> |
| 935. bibia | 1011. djettür |
| 936. bäta | 1012. djettürba |
| 937. säwa | 1013. niaki |
| 938. sasi direh | 1014. saaw <83> |
| 939. sorararöh | 1015. bait |
| 940. sanäja | 1016. <84> |
| 941. rëwuki | 1017/ |
| 942/ | 1018. utan, jutan |
| 943. utan, utan | 1019. riwänni |
| 944. nu | 1024. kati |
| 946. rëhwu | 1025. kati |
| 947. wies | 1026- |
| 948. wies katu | 1028. düka <85> |
| 951. mǎpar | 1029/ |
| 952. awararöh | 1030. kappal, lappal maroba |
| 955. airaröh | 1031. kappal addia |
| 957. bëmümi | 1032. bäter |
| 958. wies addia | 1033. <86> |
| 959. raan | 1035. mandiwai |
| 963. raröh | 1037. sarauwisi |
| 967. räuwı | 1038. bohsasüru |
| 968. kambo dıra | 1040. boh |
| 969. rëwuki | 1041/ |
| 970. kaköppa | 1042. rarum <87> |
| 971. rubuän | 1043. boh |
| 973. sumbeer terrai | 1049. kamütu |
| 974. kansa | 1051. säwa |
| 976. sërak | 1052. türa |
| 978. sehrenbüri | 1058. sienjoontu maas |
| 979. rëhban | 1059. mun |
| 991. present <78> | 1060. päriri |
| 992. senkabio babera | 1061. baba, tıriëu <88> |
| 993. nanari damee | 1062. katu, tişan <89> |
| 994. senbemanetta <79> | 1064. <90> |
| 995. anakoda | 1063/ |
| 1000. tei dinot <80> | 1064. diriëu, worroi |
| 1001. toko | 1065/ |
| 1003. dakam | 1066. katu, worroi ba |
| 1004. pigangëhna dakam | 1067/ |
| 1007. <81> | 1068. baba krusi, main bitofar |
| | 1070. manies |
| | 1071. sina |

- 1072-
 1074. main
 1075. tirieu <91>
 1076. tisan wattan
 1083/
 1084. pŋoi
 1085/
 1086. pioiba
 1087. diriëu, tiriëu <92>
 1088. tisan, katu <93>
 1089. tindia
 1090. kipau
 1092. sababëri
 1096. tapisa
 1097. sjäwiri
 1098. misaŋ
 1101. karakwäi
 1102. miririäi
 1104/
 1105. maas
 1106/
 1107. riësa
 1109/
 1110. kohmiköhmi
 1112. samabuat
 1113. sababëri
 1114. babäba / sababeri ba
 1115. babäba
 1116. babä
 1117. pa
 1118. paba
 1125. sanajeë
 1127. babasa
 1130. wesjeen
 1131. kariria
 1132-
 1135. wesjeen, wesjeen beseri
 1136-
 1139. kariria
 1142. behrëhri
 1143. diönnu
 1146/
 1147. kasjees <94>
 1148/
 1149. rera <?> <95>
 1150. masaar, bwisaar <96>
 1152. katiem, karabwien <97>
 1153. <...?> böiru
 1154. niëh pisiri ba
 1155. wesjeen, niëh raarpai pau
 1159. göngauw
 1160. pande
 1161. riëhsa
 1162. sjasa
 1163. titet
 1164. sjäsa
 1166. sasi
 1167. bëbusa/bëmamara
 1168. bemëta wattan
 1169. ürär
 1170. bemëta
 1171. nikwai
 1172. berawänam
 1173. berandümü
 1174. sasërij
 1175. semmua
 1176. <98>
 1179. koor
 1180. koor
 1193. rien
 1194. sanepaja <99>
 1195. rien
 1196. sanepaja <100>
 1197. <101>
 1198. pribai <102>
 1199. toppan tindia
 1200. sisi
 1201. kabio mamana <103>
 1202. käbio, töppan
 1203. <104>
 1206. <105>
 1208. pa
 1210. nanari
 1211. sario
 1212. taru
 1213. rut
 1220. bai

1221. kehti
 1211-
 1214/
 1220/
 1221. <106>
 1222-
 1224. taran, bedjaka
 1225. amaan
 1238. sanepai <107>
 1239. kapiäp, kemberfj
 1240. sanehkarïria <108>
 1242-
 1244. sanehwesjeen
 1245. sebban <109>
 1246. soor
 1251. tëra <110>
 1253-
 1255. ottu
 1262/
 1263. menäü <111>
 1264. kasjeës, abiet <112>
 1265. aniwar
 1266. aniwar
 1267. <113>
 1268. aar
 1269. ütan
 1270. kamberfj, kapiap
 1271. äwia
 1276/
 1277. nunum
 1278. sëra
 1284. riama
 1286. babür
 1291. rore
 1292. mun
 1293. siri
 1294. monnu
 1295. torru
 1296. at
 1297. riem
 1298. riem siri
 1299. riem monnu
 1300. riem torru
 1301. riem at
 1302. sura
 1303. <114>
 1304. <114>
 1305. <114>
 1306. <114>
 1307. <114>
 1308. <114>
 1309. <114>
 1310. <114>
 1311. <114>
 1312. sura die monnu/sienjoontu siri
 1313. sura di monnu bemandu siri
 1315. sura di monnu bemandu riem
 1316. sura di torru
 1317. sura di at/ sienjoontu monnu
 1318. sura di riem
 1319. sura di riemsiri/ sienjoontu torru
 1323. utin/sienjoontu riem
 1324. sjaran
 1325. sjaran di sura
 1326. tamuän
 1327. rawësi <115>
 1328. besiri
 1329. bemonnu
 1330/
 1331. rehtënam
 1332/
 1333. bemonnu
 1336/
 1337. bepui
 1338. toi
 1339. pau
 1340. katu/pauba <116>
 1341. babo
 1347/
 1348. pauja, pau besiri
 1349. pau ba
 1350. wura
 1356. esasi, esiat <117>
 1357. jau
 1360. manu <118>
 1362. miat

1363. i
 1365. nanu, tatat <119>
 1366. amat
 1367/
 1368. siat, sanu <120>
 1369/
 1370. ineh, tanneh
 1373/
 1374. nueh/nuehmu, menneh
 1375/
 1376. senneh
 1377. niëh
 1378. niëh
 1379. tei
 1380. witoi
 1382. tei, witoi <121>
 1383. nini
 1385/
 1386. jana/jani, wana
 1388. napehnina
 1389. jana/jani, wani <122>
 1392. sijra <123>
 1393. sijra ba
 1394. <124>
 1395. <66>
 1396. <66>
 1398. sassaar
 1399. <66>
 1400. <125>
 1402. diru <126>
 1406. <66>
 1408. kaböh
 1409. tökkato
 1410. kaboh
 1411. papon
 1412/
 1413. tüter, papon
 1414. papön
 1416. katuënë
 1418. rawini
 1419. rawiniwäna
 1420. raria nini <nëni?>
 1422. saar
 1423. sarïa
 1427. raria toi
 1428. to
 1429. pibarami
 1431. muran rawanam
 1432. marij
 1433. muran
 1434. ba
 1435. na wara sära
 1436. na wara wättan
 1437. babo
 1439. babo
 1440. wawai <127>
 1441. wawar
 1442/
 1443. napehnina tot jani <128>
 1444. wabar
 1445. deriasi
 1446. na
 1447. to
 1448. na
 1449. maso
 1450. raroh <129>
 1451. worrira <130>
 1452. deriäsi
 1453. dirieu/worröi
 1454. wäriiri
 1459. pau <131>
 1460. napa <132>
 1461. taneh
 1462. nani
 1465. na witoi
 1466. wattan
 1467. tee
 1469. ma
 1470. tuter
 1471. pobai
 1472. joh
 1473-
 1475. mojar <133>
 1476. wattan
 1477. messer
 1478. tokkato, katu <134>

1479. bape

1482. bape


1481. bape

1486. baro

3. NOTES

1. to suck = unum
 - sg. 1st p. = junum
 - 2nd p. = bunum
 - 3rd p. = diunum
 - pl. 1st p. = tantunum
 - 2nd p. = mentunum
 - 3rd p. = sentunum
2. also fruit of a tree
3. pai = a very common suffix; the Papuan very often adds it to a noun.
4. (wan = sole of foot)
5. (Dutch)
6. katu = small
7. sasen
 - sg. 1st p. = isasen
 - 2nd p. = susen
 - 3rd p. = sisen
 - pl. 1st p. = tan
 - 2nd p. = men
 - 3rd p. = sensasen
8. aānpi, to feed (in the sense of 'to bring up', which is one and the same thing to the Papuans) is aum
9. ünum, junum, bunum, diunum, tan etc. tunum
10. tan, iton, tuon, tion, tan etc. ton
11. ena, jena, buena, diēna, tan, etc. tena
12. (is conjugated as no. 138)
13. ossa, jössa, buossa, diossa, tan etc. tossa
14. a, ira, rua, ria, tan etc. da
 - to run = pai, ipai, bupai, dipai, tan etc. pai
15. ananaar, janan, munan, dinan, tan etc. tananaar
16. mari, imari, muīri, miri, tan etc. miri
17. kanisu, i, ku, ki, tankanisu etc.

18. = mucuas in the head is causing inconvenience
19. paralysed in the feet: ramöjaba = unable to walk
20. unable to speak
21. people from the interior
22. tapeh = the same as
23. when a child addresses the father: jai
24. when a child addresses the mother: awĩni
25. = same as own child
26. my = bwinee
your = bwineemmu
his = bwineempi
27. (they are recognised, but they don't have special names)
28. (they have learned this from the Christians)
29. what has been written = witoi bui to
30. (Dutch)
31. = to tell something; there is no noun meaning <story>
32. no special term. One could say: one sings this in such and
such a way = tandoi i tapehnina
33. also: firmament
34. The Papuans locate heaven under the ground
35. tätar, nanärio, tatar, or nanari karĩria
36. There are no temples. Church = anio hari = house for the Sunday
37. For the Christians: the Church; otherwise none
38. The name is known, but there are no kings here
39. When it is dark they are afraid of all kings of places outside
the houses
40. = chiefs
41. all the men are warriors
42. Everybody here is still his own judge (the Government can not
post judges here yet)
43. to hate the spouse
44. Still unknown here.
45. (No name, the woman's friends assist her.)

46. No special dance girls; all the women dance
47. = musical instrument
48. does not exist here; they have a small instrument which they keep in front of the mouth; if they pull a string attached to it, it produces some tones <=jew's harp?>
49. (of the walls, ampeer = palm frond ribs)
50. = fireplace
51. (glowing ashes = wäbu maas)
52. they just sit on the ground
53. (made of iron : rundai)
54. (Malay loan word)
55. sasa = bulu
56. (Dutch model)
57. 
58. = shell bracelet
59. kabwui = made of the <leaves of a?> banana tree
tariwan = made of tree bark
60. to tie a knot = kapun
61. apai, apawai, ato
62. = those whom they send
63. they don't have ricefields here: if they did, they would call them: romfaas
64. (or, negatively: marij ba rami = not yet ripe)
65. from Dutch
66. When we want to teach them the names of these animals (using pictures of them) then we use the Malay names; they imitate their sounds, and then say: senkabio = they talk like this.
67. Unknown here; lives high in the Arfak mountains.
68. (white; sanehbäru)
goura pigeon = bebäbar
69. ajasikēhna = cockatoo
70. bētitiru = bird of paradise

71. dragnet for fish = tera
 dragnet for turtles = amur
72. (fresh water eel = köhjar)
73. (abbreviations of sinjani = mother)
74. katu = large; small
75. land crab: kasasai
 sea crab: pandai
 mud crab: muri
76. utan (also: one country) the whole earth = utan wura
77. kambo = drinking water, fresh water
 sasi = salt (sea) water
78. (from Dutch)
79. = they become friends
80. someone who helps
81. they say: it eats (= "diaan") so and so much
82. börrri, iboorri, buorri, biorri, tan etc. borri
83. (also: to call)
84. wājan, iwajan, buwajan, diwajan, tan etc. wajan
85. duka = a little measuring basket
86. wa, waūra, wa masisu, warajoor
87. (noun and verb)
88. tīriëu = of people
89. tisän = of people
90. (very long, of time = worroi besiri)
91. (= tall and thin) slim
92. tīriëu = of people
93. tisan (people)
 katu (objects)
94. (in the sense of: to fasten)
95. (in the sense of: to loosen)
96. masaar (man)
 bwisaar (woman)

97. katiem (man)
karabwien (woman)
98. onne, jonne, buona, dionne, tan etc. tonne
99. (the same in all persons)
100. (the same in all persons)
101. päro, i, puro, piro, tan etc. paro
102. (in the sense of: to lie, tell lies: awia, jäwia, buawia, diawia,
tan etc. tawia)
103. = speak softly
104. doi, idoi, ruoi, rioi, tan etc. doi
105. saaw, i, su, si, tan etc. saaw
106. (in the arms = tapur)
107. (also: to love something)
108. = to desire
109. (to gape, open the mouth = ba, iba, bua, bia, tan etc. ba)
110. (missed = not hit = pupies)
111. (also; to rest)
112. (somebody = abiet)
113. ütan, jutan, b.....diutan, tandutan
114. eleven: süra siri or sura bemandu = with <?> siri
twelve: süra monnu or sura bemandu = with <?> siri
thirteen: süra sorru or sura bemandu = with <?> siri
fourteen: süra at or sura bemandu = with <?> siri
fifteen: süra riem or sura bemandu = with <?> siri
sixteen: süra riem siri or sura bemandu = with <?> siri
seventeen: süra riem monnu bemandu = with <?> siri
eighteen: süra siri soiru bemandu = with <?> siri
nineteen: süra riem at bemandu = with <?> siri
115. = a part
116. pauba = negative
117. esiat = for people
118. (dual)
119. nanu = dual
120. sanu = dual

121. witoi = objects; tei = people
122. see 1442/1443
123. (early in the morning = kausapa bera)
124. raria (kausapa, raria, rawinlena = morning, afternoon, evening)
125. No name. If someone stays away for a whole day, one says:
he stays away for one night. Or, one counts the knots in a
rope.
126. midnight = dirurabwan; dawn, daybreak = kausapa berä
127. below, on the ground = djo
128. far away - to wana
129. (to enter = apwier)
130. (in the sense of: outside)
131. as adjective <?>: borij
132. (wherever, where: taneh, e.g. where is it = bi ... ta ... taneh?
133. (in the imperative = penai)
= without: pibai
134. tokkato (of time)
katu (almost)

4. ADDITIONAL DATA

bladder <?> upapai

WINDESI

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Windesi (N. New Guinea)
Number of the list : 107
Mentioned in : NBG 1906
Name of investigator : J.A. van Balen

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. Sound and spelling

u = oe as in Dutch boek	i = i as in Dutch kit
a = a as in Dutch kaas	i = i as in Dutch kiel
à = a as in Dutch kast	ij = ei as in Dutch lijst
e = e as in Dutch lees	o = o as in Dutch poot
è = e as in Dutch les	ò = o as in Dutch pot
e = e as in Dutch bedaar	

diphthongs are: ai, oi, ui, eu.

2. WINDESI LIST

- | | |
|-------------------|----------------------------|
| 1. tɛrai | 61. sanɛkwa |
| 2. ru | 62. sanɛkwa |
| 3. rɛ | 63. karum |
| 4. rubusina | 65. waradiara |
| 5. rusina | 66. aduwaru |
| 6. runandau | 68. samam |
| 8. rudir | 69. samam |
| 9. taragondi | 71. samakaberiri |
| 11. rɛ <1> | 72. sisin |
| 15. rɛwawo | 73. sisin |
| 17. rɛkaru | 75. sisin |
| 18. swò | 76. sijer |
| 20. mamu | 77. tansim / tansimpai <3> |
| 21. tarare | 78. dimu |
| 22. sòrɛ | 80/ |
| 25. sòrɛpa | 81. koit |
| 27. sunbaburi | 82. kariëri |
| 28. sunbaburi | 83. kariëri |
| 29. dirɛbaba | 84. awadu |
| 30. sunbaburi | 86. aiwaan |
| 31. sòrɛtaparɛpai | 88. aigama |
| 32. dirɛbasu | 90. awadun |
| 33. dirɛ | 91. aibu |
| 34. dirɛrumwaja | 93. aikombòtia |
| 35. dirɛtɛrai | 94. aisina |
| 36. ruwera | 94. wara |
| 37. rau | 97. wara |
| 38. rau | 99. warawawar |
| 42. susu | 100. warabu |
| 41/ | 102. warawaan |
| 42. arum | 105. warakia |
| 45. susurebo | 107. dir |
| 46. susu | 108. warakiasinja |
| 48. runum | 109. warakiaberwana |
| 50. suran | 110. warakiababa |
| 51. bòbusa <2> | 111. warakiakawin |
| 52. aibò | 112. warakiakatu |
| 53. karan | 115. sina |
| 54. sanɛ | 116. riaat |
| 56. atɛni | 117. tɛrai |
| 57. wòpi | 118. karando |

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 121. rawa | 176. mawaab |
| 122. tum | 177. tatuan |
| 123. tum | 182. tenam |
| 124. samajaar | 183. bòru |
| 125. kanisu | 184. bàrupai |
| 126. kanisu / kanesu | 188. běbòrupai |
| 127. sasen | 191. kubir |
| 128. aan | 192. mun |
| 129. bibisi | 193. separiri <7> |
| 130. unum | 196. kapor |
| 131. sentunum | 197. manu |
| 132. rauparari | 198. kòtièti |
| 133. mosje | 199. pòta |
| 134. aanmosje | 200. pòta |
| 137. toon | 202. diteen |
| 138. ena | 203. manu |
| 139/ | 205. bisi |
| 140. enamia | 207. sanèpòta |
| 144. òsa | 209. sisinkambo |
| 145. a <4> | 210. luti |
| 146. bataarumbusa | 214. kapapor |
| 147. kaab | 219. rupapòta |
| 148. bata | 220. pòta |
| 149. masoi | 222. mamu miun |
| 150. masoi | 223. patitiè |
| 151. masoi | 224. pòta |
| 152. tapuraibu | 225. riamojaba <8> |
| 153. aas | 227. kabiomojaba |
| 154. kubira | 228. tarapoje |
| 156. kabiokamamori | 229. rèpupui |
| 157. <5> | 232. diteenja |
| 158. raukana | 234. airawi |
| 159. <6> | 236. kawàsa |
| 160. ananaar | 237. sinjoontu |
| 161. miri | 238. rapatsi <9> |
| 163. sijs | 239. sanò |
| 165. miritindia ba | 240. sanò esi / sanobemònu |
| 166. sasen | 241. sinjoontu <10> |
| 167. kanisu / kanesu | 242. bwawin |
| 169. kanisu | 243/ |
| 170. sèsa | 244. muan |
| 172. misèru / misasèru | 245/ |
| | 246. tapè bwabwin |

- 248/
 249. karabin
 250. mararia / aantum muan
 252. bwawinkatu
 255. tamaan <11>
 256. sinjani <12>
 257/
 258. aantum (rètenam papui)
 261. aantum muan
 262. aantum bwawin
 263. tapuni
 266. tapuni
 267. paponsi
 268. raarwo muan
 269. raarwo
 270/
 271. baba
 272/
 273. madjawi
 274. aantum tapuni
 276. amaan
 277. tamababa
 278. tamakatu
 281-
 286. sumon
 287-
 290/ anò
 295. madjawi
 291-
 294/
 296. anò
 297/
 298. nioni
 299. nèbèniabi
 300. rèwa
 305. aantum aum
 306-
 309. diro
 310/ niò,
 314. diro
 315. usapui
 316. usapui ba
 317. mambesawa, <13>
 sawani
 318. bwiniempi
 320. manèta
 324. ambeer
 326. utan
 327. Windèsi/aniose
 330. Windèsisì <14>
 331. indèri
 332. aimamun,
 aimanuaan
 337. karwaar
 338. <15>
 339. manuaan <16>
 341. manuaan faknik
 343/
 344. owanunum
 345. sjen <17>
 347. nadi <18>
 351. suratbui <19>
 352. letter <20>
 353. surat kertas
 354. surat
 355. surat wasja <21>
 356. tatòpan
 358. ranu
 362. suruga <22>
 364. rora
 365. kawàsa
 367. tindia
 368. tatar
 369. wòriasi
 382. <23>
 386. korano <24>
 389. mana nirsi <25>
 393. sjen
 394. women
 396. buwai
 397. sinjoontu kariria
 400. bait
 404. rosij
 407/
 408. ririoot
 410. kemberij
 411. bait
 412. <26>
 413. diawin

- | | |
|------------------------|--------------------|
| 414. <27> | 499. winjoianggadi |
| 415. tatar | 501. baba |
| 421. pendòtu | 502. katu |
| 424. mabon | 503. kansa |
| 428. maji | 501- |
| 430. pikambioi | 503. paarwasi |
| 432. mee | 505. njoì <30> |
| 433. bruman | 506. sumbeer |
| 437. anio | 509. tamaan |
| 438. jawer | 510. asjok |
| 440. aniokarusina | 511. ajuki |
| 441. nandau | 513. koor kambo |
| 446. ajas | 514. baja <31> |
| 449. aturè | 515. padamara |
| 451. warare | 516. sumbut |
| 452. samabu | 517. maas |
| 453. atè | 519. mek |
| 456/ | 520. aiku |
| 457. (niboeng)niaan | 522. mararu |
| 458/ | 525- |
| 459. pendəwai <28> | 527. diaan |
| 460. ampeer | 528. sanana |
| 461. rir | 529. sòbin |
| 462. aimarabo | 530. sòbin |
| 465. pata | 534. pisjaan |
| 468. andio | 535. pisjaan |
| 469. airiwan | 536. pitatitaanpè |
| 474. kamat <29> | 537. raun |
| 476. nunum | 540. terai bemiasa |
| 475/ | 539/ |
| 477/ àdia, | 540. tērai |
| 478. ruriadia majoi | 541. diaan |
| 482. tibu | 543/ |
| 483. wabu | 545. faas |
| 484. aimasa | 546. faas |
| 485. kījer | 547. rabo |
| 486. majoi | 548. kaīn |
| 487. kamari | 550/ aisjoor, |
| 493. mararu | 551. adaaf |
| 494. kambòkambòti | 553. bade |
| 495/ | 554. rawa |
| 496. rundai | 561. anam |
| 497. paarwasi | 563. sasitērai |
| 498. paarwasi bekabiri | 565. sree |

- | | |
|-------------------------------|------------------------|
| 567. sansunai | 664. moorpai |
| 569/ | 665. tanam |
| 570. sansuntërai | 668. marij |
| 573. su | 669. marijba,
peaat |
| 576. warakiakawin | 671/ koor, |
| 579/ sampaar, <32> | 672. pòtu |
| 580. kamarawa | 674. pasibuki |
| 582. pisjaja | 677. kabaru |
| 583. pisjaja | 679. kansinam |
| 588. kabui <33> | 681. sambàko |
| 589. kabiori <34> | 682. tòbu |
| 600. sun | 685. kiru |
| 601. bajar,
marapa | 686. warimu |
| 602. waipai | 688. farkiatimor |
| 603. rawe | 691. anggadi |
| 605. roko | 692. anggadi |
| 606. ròttan | 695. sèmakì |
| 609. sor | 701. gula <37> |
| 611. sanainjoi, <35>
sanai | 703. anam |
| 613. apai | 704. anam |
| 614. apawai | 705. manitum |
| 615. ato | 706. manikum |
| 617. jawar | 708. pibèrèkari |
| 619. sjadè | 709. naka |
| 620. panda | 712. andori |
| 621. obat | 716. nando |
| 622. pandurmoor | 717. nando |
| 623. nunum | 720. simuti riësa |
| 626. maroba | 721. jòdi |
| 628. sjadè | 722. simuti / angra |
| 629. rait | 726. gambir |
| 630. dame | 728. kiru |
| 636. women | 729. nikwai |
| 639. soom | 731. wai / waibita |
| 645. adaaf | 732. mamuran,
sas |
| 653. rom | 733. kabubu |
| 654/ | 734. airabo |
| 655. rom faas <36> | 737. sa,
kijra <38> |
| 659. waar | 739/ |
| 660. patatanam | 740. arawa |
| 662/ | |
| 663. tètāp | |

- 742-
 744. waar
 746. raun
 748. airawa
 750. aikaru <39>
 752. sabu
 753. rëman
 755. kessi
 757. siwara
 758. ario
 759. aibò
 761. rawa
 763. kami
 764. tǝrai
 765. samu
 766. mani
 770. samuen
 771. samuen
 772. samuen diwai
 773. kau
 774. pemuna
 775. aantum
 778. samakai
 779. ai
 780. dir
 781. dir
 786. wararow
 787. tum
 789. karaĩni
 790. pǝnor
 794. pisiǝ
 797. raudidiran
 811. wona
 812. sòsap
 813. niau
 814. miau
 822. <40>
 823. maswai
 824. kapuran, <41>
 sanèbaru
 825. rawe
 826. kokori
 827. aantum
 828. kokori bwabin
 830. kokori muan
 834. berawara <42>
 835. matikia
 836. woriwori
 842. uma
 843. kangani
 844. aja
 846. samakap
 851. wanggar
 852. wanggarbaba
 853. wanggarbaba dinasij
 kariria
 861. sera; <43>
 amur
 864. angirio
 865. djòsu <44>
 866. rutu
 869. rèwas
 870. rutuwona
 871. kèrèkeraǝ
 872. amumar
 877. kamumu
 878. apap
 879. apopsinja
 881. sapami
 884. <45>
 886. tawai
 888. pikariripi
 891. kasiboi
 892. kaween
 893. <46>
 894. pirjerawa
 896. wagǝrini,
 ròswai
 898. kapa
 899. diaankariria
 900. diaankariria
 901/
 902. pòti(kanaanberamatu)
 904. rora
 905. rora
 906. wore

908. sembiai
 910. paik <47>
 912. sibèrèrè <48>
 917. utan <49>
 919. djòbbira
 920. sarepa
 921. arepasi
 923. sjèbis
 924. kruja
 927. mundia
 928. wana
 929. wanababa
 930. kambo, <50>
 sasi
 931. rawanam
 932. sinaje
 934. rijru
 935. bibia
 936. bata
 937. tu
 938. sasidirè
 939. sorararò
 941. pèdir
 942. kakòpa/sanaje
 943. utan
 944. nu
 946. rèwu
 947. wis
 948. wiskatu
 950. baar <51>
 951. mapar
 952. awararò
 955. airarò
 958. wisàdia
 959. raan
 960. kakòpa kariria
 961. airur
 962. aiwaas
 963. kambodira
 964. djoran
 965. bòsuni
 966. sòsari
 967. rawi
 968. dira
 969. rěwuki
 970. kakòpa
 971. rubuan
 973. sumbeer těrai
 974. kansa <52>
 976. sěrak
 977. brawen
 978. serenburi
 979. rėban
 984. àdiararië
 985. kamkam
 987. kakibiri
 988. àdiararie
 989. asa
 991. pi sarèdjeu/persent
 992. kabio babera
 993. tisan kiru
 994. tisan kiru
 995. anakoda
 1001. toko
 1003. dakam
 1004. arta,
 raarpai
 1005. red
 1007. pidikoor
 1008. untung <53>
 1010. bòri
 1011. ditur
 1012. diturba
 1013. niaki
 1014. saaw,
 koor
 1015. bait
 1016. wajan
 1017/
 1018. utan, saaw <54>
 1019. riwani
 1026-
 1028. duka <55>
 1029/
 1030. kàpal,
 kàpal maroba

1031. kàpal àdia
 1032. sampang
 1033. <56>
 1035. nandiwa
 1037. sarauisi <57>
 1038. bòsasuru
 1039. suru
 1040. bò
 1041/
 1042. rarum
 1043. bò
 1049. kamutu
 1051. sawa
 1052. tura
 1058. sinjoontu rait
 1060. pariri,
 koor bruswa
 1061. baba <58>
 1062. katu <59>
 1063/ dirieu
 1064. wòroi
 1065/ katu,
 1066. wòroiiba
 1067/ babakarusa
 1068. bitajar <bitojar?>
 1070. nananisi
 1071. sina;
 bibasananda
 1072-
 1074. mijn
 1075. <60>
 1079. rina
 1082. mamaja
 1080-
 1084. pioi
 1885/
 1086. pioiba
 1087. tarieu
 1088. tarieuba
 1089. sindia <61>
 1090. kipau
 1096. sàsaar
 1097. tabera
 1098. misijn
 1101. karakwai
 1102. miririai
 1104/
 1105. maas
 1106/
 1107. riësa
 1109/
 1110. kòmikòmi
 1112. samabuat
 1115. kiòtar
 1116. baba
 1117. pa
 1118. paba
 1119. maasbeja
 1121. kiwauwaru
 1125. sanaje
 1127. bibasa
 1130. wèsjeen;
 diteen
 1132- diteen
 1135. wesjeen
 1136-
 1139. kariria
 1142. bareri
 1143. diònu
 1146/
 1147. karakwai
 1148/
 1149. rera <62>
 1150. <63>
 1152. katim,
 karabwin <64>
 1153. babòru
 1154. miskin
 1155. niè arta, raarpai pau
 1156. marloor
 1159. titaar
 1160. pande
 1161. riësa
 1162. sjasa
 1163. titai
 1164. sjasa
 1166. sasi
 1167. bebusa,
 bemamara
 1168. bemetan

1169. urar
 1170. bebusa,
 bemamara
 1171. bèbèkèkwai
 1172. berawanam <65>
 1173. maswai <66>
 1174. sasërij
 1175. sèmuai
 1176. ònë
 1179. koor
 1180. koor
 1193. rin
 1194. sanëpaja
 1195. rin
 1196. rin
 1197. paro
 1198. awia
 1199. topan tindia
 1200. sisi
 1201. kabiokamamori
 1202. kabio
 1203. oi/roi <67>
 1206. saaw
 1208. pa
 1210. nanari <68>
 1213. rut
 1214. rut
 1216. rukumu
 1220. bai
 1221. rut
 1211-
 1219. kabubi
 1223. ena ba
 1224. taran
 1227. djawa
 1228. sajoor <69>
 1238. sanëpai
 1239. kemberij <70>
 1242-
 1244. sanèwèsjeen
 1245. sèban
 1246. soor
 1251. tera
 1253-
 1255. misabu <71>
 1259. kimat
 1262/
 1263. mënau
 1264. kasjeès <72>
 1265/
 1266. niwar
 1267. utan
 1268. rarë
 1269. <73>
 1270. kemberij
 1271. beporas,
 awia
 1272. awia
 1278. ba
 1284. ama
 1291. rorë
 1292. mun
 1293. siri
 1294. mònu
 1295. tòru
 1296. at
 1297. rim
 1298. rimsiri
 1299. rimmònu
 1300. rimtòru
 1301. rimat
 1302. sura
 1303. surasiri
 1304. suramònu
 1305. suratòru
 1310. surarimtòru
 1311. surarimat
 1312. sura di mònu
 1313. sura di mònu bemandu siri
 1315. sura di mònu mònu
 1316. sura di tòru
 1317. sura di at
 1318. sura di rim
 1319. sura di rimsiri
 1323. utin
 1324. sjaran

1325. sjaran di sura
 1326. tamuan
 1328. sirī / besirī
 1329. mōnu / bemōnu
 1330/
 1331. papon / besirī <74>
 1332/
 1333. bemōnu
 1336/
 1337. papui
 1338. toi
 1339. pau <75>
 1340. katu,
 pauba
 1341. babo
 1347/ pauja;
 1348. paubesirī
 1349. paubai <76>
 1350. wura
 1356. esasi <77>
 1357. jau
 1358. jau,
 mantaunja
 1359. au
 1362. miat,
 mantaumiat
 1363. i
 1365. tatat
 1366. amat
 1364/
 1367/ siat,
 1368. mantaunsiat
 1369/ inè,
 1370. inèwi
 1373/
 1374. <78>
 1375/ sennè,
 1376. sennèwi
 1378. niè,
 nièwi
 1379. teī ?
 1380. wotoi ?
 1382. tèi,
 witoi
 1385/ jana,
 1386. aniwana
 1388. napènina
 1389. wana
 1394. raria <79>
 1398. sàsaar
 1402. diru <80>
 1406. taun <81>
 1408. <82>
 1409. nani
 1411. papon
 1412. deriasi
 1413. papon
 1416. kamserani
 1418. rawini
 1419. rawiniwana
 1420. rarianini
 1422. saar
 1423. saria,
 sarea
 1425. rawiniëna
 1427. rariatoi / waktu toi
 1428. to
 1429. pibarami
 1431. ba
 1432. marĩj
 1433. muran
 1434. matan
 1435. na wara sara
 1436. na wara wàtan
 1437. babo
 1439. babo
 1440. wabar
 1441. wabar
 1442/
 1443. na-to
 1445. deriasi
 1446. na
 1447. to
 1448. na
 1449. maso
 1450. rarò <83>
 1451. wòrira <84>
 1452. deriasi
 1453. aniwana
 1454. wariri


- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1460. nanè <85> | 1472. jò |
| 1461. tanè | 1473- mojar, |
| 1462. nani <86> | 1475. pènai |
| 1465. so ? | 1476. wàtan |
| 1466. wàtan | 1477. wènasia |
| 1467. te ? | 1478. katu |
| 1469. ma | 1479. bape |
| 1470. tuter; ma | 1481. bape |
| 1471. pibai | 1482. bape |
| | 1486. siriba <87> |


No. 107

1524. ditur beja <88>.
1525. ibòri maso sambako <89>.
1526. buwajan kainam / papus/ pigangkèna nini maso amat.
1527. senbòri pisasera na amat.
1530. kambo dira pioi ba.
1531. wòroi toi, tanbò to sasi te ?
1532. djoran ba na kambodira nini, tanè.
1533. tawanatanda tansaserij aibo2.
1535. raria toi djòbira bo?
1536. sentawia amat.
1537. raan mònu tanda so?
1538. teĩ pia kioor aiku nini ?
1539. kuoor kambo, abo ipap sansun inèwi.
1540. butani kokori mònu diòně si te ?
1541. teĩ piabariausaar jau, misoi.
1542. sinjoontu mònu sunmasoi napènina.
1545. kawàsa nini senpòta tanè ?
1546. siri pia nianari au buteen ja.

3. NOTES

1. to wink = rèkakamana
2. lungs
3. testicles = sòrompai
4. I, you sg., he, we, you pl., they = walk
ira, rua, ria, tanda, menda, senda
5. It is said that they do that only in The Hague.
6. No special name.
7. to divide
8. Have paralysed feet and be unable to walk.

9. the people of the Arfak mountains.
10. also = muan
11. a child calls its father: jai
12. a child calls its mother: awini
13. mambesawa = husband and wife
sawani = husband
14. Are called after the place where they live; so in this case:
Windèsisì.
15. They know omens but they have no special names for them.
16. A man or a women they hate and <.....?> is a manuaan.
17. Lord, in a spiritual sense not further definable.
18. (also: prayer) benadi
19. = for writing
20. from Dutch
21. for reading
22. = the Papuan heaven is under the ground.
23. no special name
24. headman of this village; i.e. of Aniose Windèsi
25. = elders, chiefs.
26. Does not exist here.
27. All the married women can act as midwife; there is no special name for it.
28. pendewai - made of palm ribs (=ampeer)
29. fireplace
30. Like an ordinary bread knife, or small like a potatoe peeler.
31. 
32. kamarawa = armring of mother-of-pearl shell
33. made of banana leaves
34. hoods made of pounded tree bark, worn by mourning women = tariwan.
35. sanainjoi = with metal point.
sanai = with a bamboo point.

36. Where they have them, stay say: rom faas.
37. Malay
38. sa = climb a tree
kijra = climb a mountain
39. kasje = sap of trees
40. Not known here; lives high in the Arfak mountains.
41. kapuran = white pigeon
sanèbaru = grey pigeon
42. (red parrot = maandakeer)
43. amur = net used for catching turtles; the sera has fine mesh,
and amur has wide mesh.
44. (freshwater eel = kòjaar)
45. anana; baba; katu = small and large
46. (land crab = kasasai; sea crab = pandoi, land and sea crab =
kasiri)
47. They use the Dutch names of the months, as they have none
themselves.
48. mak = evening star
sampari = morning star
49. (also: land)
50. (drink = kambo), (sea = sasi)
51. (to descend)
52. Malay
53. Malay
54. to ask for
55. = here: a small basket used to weigh or to measure quantities of
nutmeg nuts. 
56. wa, ura, masisu, warajoor
57. (also the verb)
58. tall, of people = tirieu
59. short, of people - tisan
60. (long = tarieu or tirieu)

61. Also in moral sense.
62. rera = to undo, untie
63. masaar (man), bwisaar = woman, betama = something
64. katim = man
karabwin - woman
65. (sea - blue)
66. (= the cassowary)
67. I, you sg., he, we, you pl., they - sing
iroi, ruoi, rioi, tandoi, mendoï, sendoi
68. (verbal noun) nanaripi
69. (to look at a person, thing = kapiap)
70. (also: to tear)
72. (somebody = abit)
73. utan, saaw = to call, bob isaawi = I'm calling him/her.
But also isaaw bait = I'm asking for payment.
74. the first child = aantum rètenam
twins = kasusir
75. (innumerable) boriĵ
76. not enough = mindo
77. of people = esiat
78. nuè, nuèmu; mennè, mennèwi
79. early in the morning = kau sapabera
afternoon = raria
almost evening = pokomuan
80. (at midnight = dirurabwan
last night = radina)
81. Malay
82. inèni, kabò, kabòrè
83. (= inside)
84. (= outside) to go outside = sube
85. (wherever = napa)
86. (= shortly)
87. (ibaro = I don't have anything)
88. this is too expensive

89. I'm buying it for tobacco.

4. ADDITIONAL DATA

1. at once, immediately = tòkato
2. a piece, part of = rawesi

WAROPEN COAST

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Spoken on the Waropen coast, in Makimi
and on the east coast of the Geelvink
Bay

Number of the list : 139

Mentioned in : NBG 1912

Place of investigation : Makimi village, east coast of the
Geelvink Bay

Does this place lie in the area where the language is spoken? Yes

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. Is understood all along the Waropen coast.

2. WAPOREN COAST LIST

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. Inidahi'ō | 91. Kemboe'ě |
| 2. Borrai'ō | 93. Keffada'hi'ō |
| 3. Idenadō | 95. Banggai'īō |
| 4. Ideka'pō | 97. Be'noenggo |
| 6. Borrai'sī'nō | 99. Baha'ido |
| 9. Narrorahi'ō | 100. Bamboe'ō |
| 11. Kamba'i'ō | 107. Bennoefāw |
| 15. Tambai'ībo | 108. Imarra'iban'noeng'gaw |
| 17. Kambasi'masinō | 109. Ibanggai boenda bē'ě |
| 18. Inia'i'ō | 110. Ibanggai bō'i'bia |
| 20. Mamoe'ō | 111. Ibanggai wo ha bē'a |
| 21. Pirada'hī-ō | 112. Ibanggai'ka'si'se'riō |
| 22. Tarōfō | 116. Wē'rē'rāw |
| 25. Taropo-ai'-i'ō | 125. Iniwa'rō |
| 27. Tarongga'boer'ō | 128. Ikano |
| 29. Dē'wē'rio | 129. Aīnakakō |
| 30. Tarongga'boer'ō | 130. Ifoeno |
| 31. Ei'me-rō | 131. Issamoe'ni'o |
| 33- | 132. Jadong'ga'dakō |
| 35. Kēnes'sa | 138. Kē na'ko |
| 37. Dong'ga | 144. Awo'saro |
| 41/ | 145. Tarado |
| 42. Indohai'si'so sī wō | 149. Ikoe'aro, Awei'hē'ro <2> |
| 45. So'si'ō, so'-si'-wō | 153. Kirri na'o |
| 46. so'sī'ma' sī'nō | 161. Kandi'i'ko |
| 54. Inināw | 163. <3> |
| 61. Patokāw | 167. Awidi wa'ro |
| 63. Iko'ferro | 176. waha'wai'ī'ko |
| 66. Baworra'Korri'ō | 191. Kīpenkie anne na'wēā |
| 68. Ang'gle'rō <1> | 192. Kemoeni hei nēe'ro |
| 69. Kiro'roe'ō | 199. Itōtōnakō |
| 72. Awima'mi'se'soe'wō | 200. In dē hē to te na kī o <4> |
| 77. Inimonggabō | 236. Nong'goēhō |
| 78. Ikieng'gorro | 241. Ma'no |
| 80/ | 242. Bī'no |
| 81. Kenadi'bīe'no | 248/ |
| 82. Awima'me'o <Awī ma'me'o?> | 249. Wima'bo |
| 84. Keng'gai'ī'ō | 250. Wai tai'i'ō |
| 86. Kerras sīō | 252. Wia ma Koe'ma <5> |
| 88. Kenggai to'pa'poer'ō | 255. Dai'dai |
| 90. Kahoeno | 256. Ie'nai |

263. Mòf'fie <6>
 264. Mòf'fie
 268. Angos sabai
 269. Adò'me'kie
 318. Mang'goe'wau <waw?>
 320. Mani wo'wo
 327. <7>
 341. Kie'mo nie'ō <8>
 345. <9>
 386. Korano
 394. Wā mien'no
 Wò'minō
 403. Āw'sie'o
 407/
 408. Iwoedaroeke
 411. Ikoromoenabie'no
 413. Ai wai tai'ō
 421. Siway <10>
 428. Iko baa'uw, Ikoe'ba'oe
 437. Roema'oe <11>
 441. a'a'kāw
 446. Ra'ī'sāw
 454. Ip pe ma'o
 456/
 457. Sa'wa'ro <12>
 458/
 459. Ai bō rai'ī'o <13>
 465. Kam'bā'no
 469. Roēē nāw <14>
 474. Awoe'hō
 475. Saa'uw
 475/
 477/
 478. <15>
 482. Saa'uw'wauw
 483. Aboe'o
 494. t^hō <16>
 499. rāsou <17>
 501. <18>
 506. Sasoe'o <19>
 510. rāsou <20>
 511. wiwirai'o <21>
 514. Kahoe'ē
 rawo'atarō <22>
 525-
 527. Koena'fī'ō
 541. Ana'nō <23>
 553. Kahoe'ē
 573. Soerā
 576. Anambin banang'go
 579. wanggāw <24>
 582. Diem bō
 588. mamēo <25>
 602. ra'wē <26>
 605/
 606. Rō woe'bō
 611. matane'reo, damande'o <27>
 613. hanou
 614. waressinou
 615. ronggō <28>
 623. Ikaa nāw <29>
 I kaa no
 626. Imoendaroeke
 627. Kimeī'meiwa'nāw
 629. Kipammi'wo'rai'ī'o
 653. Mie'nāw <30>
 674. Ka'ti'boe'ro <31>
 681. Tabakoe'o
 682. Kō'woe'o
 685. Bararo <32>
 686. Fa re kī'o
 688. Timoerī'o
 692. Iwa'rō
 697/
 698. offoe'o <33>
 702. Sōh'mauw
 703. No'ho'sauw
 704. <34>
 716. Foe'ī'o
 722. Simoeto
 726. Gambir
 728. Lo'sāw
 731. T^ha'ē'ro
 732. ana'assāw <35>
 734. Ai'we'fa fāw
 746. Akaran'nāw
 752. Rifoe'ō, Rifoe'ē

753. nanāw
 758. Wo'māw'ai'wo'ri'o
 759. A nam moea'wě'wō
 770. Makaki'o
 779. djengkai-I-o <36>
 786. wa'wo'ra'no <37>
 787. Dja'ma wiroe'ro
 790. Noedoe'mani'Koi woi
 794. A-dò <38>
 811. Oe'nāw <39>
 812. Oe'nè wè dāw
 813. Nè-āw <40>
 823. Jiem'koe'ě
 824. Joesoenèrāw <41>
 826. Noedom'mani'bi'ino
 830. Noedom'manimanoh
 834. Tau'wa'rē'o
 840. Kō-hio <42>
 844. Sarana'auw, wamāw
 wamai <43>
 847. Wai'rā'nā
 852. Ra'na bāw'o <44>
 861. fa'ja'no <45>
 866. Koe'wie'jò
 871. Ha'nāw
 872. Rama'-I'jò
 874. Nihiwou
 875. Kerrimbai'-I-o <46>
 877. Nifen'ni'o
 878. Manipoppī <47>
 Wajakombo
 881. Ko'pos soe'māw,
 Koereiwi'o <48>
 884. Rirāw
 886. Ō'ro
 888. Ā'agāw
 889. djā'āw <49>
 892. Sondoe-I-o <50>
 893. A-I-fau
 894. Poe'nò <51>
 899. Baranau-ě-wo
 900. Annambonni-hai-i-o
 901/
 902. Rau wo ma toe'o <52>
 906. O'rāw
 908. Wā'fāw <53>
 919. Dor'rāw
 921. A-re pāw
 A-rih'pāw
 928. Wa'māw <54>
 930. Mā'sī'no
 931. Toe'ni'ā
 Toe'ni'-o
 932. Masin'goe'wo <55>
 935. Moe'e'wauw
 944. Noe'sāw
 947. Boh'I'ro
 948. <56>
 955. Ai'wā dò e <57>
 959. Ra'ra'do
 960. Maka kie'o
 963. Wai'do <58>
 970. Ana'wa'I-ō
 984. ā sāa'nō
 995. na'ko'da
 1010. A'wa'woe'soh
 1015. A'wa'por'rāw
 1019. Hari'wa'no
 1033. wauw <59>
 1038. Os sāw
 1040. Namaikarannawě'o
 1043. JoIbokakawaro
 1061. Ni'bauw
 1062. Ni'koemauw
 1083/
 1084. Soe'e-nāw
 1085/
 1086. Fā'ko
 1104/
 1105. Nibokakō
 1106/
 1107. Nifè fè'ō
 1117. Inekorakafa'bō
 1119. I wè mam berI'o
 1125. Wobibio
 1127. Nendèmo

- 1132-
1135. Rā-ō
1136-
1139. Ha-ī-ō
1150. Manabawow <Manabawou?>
1152. Waribo <60>
1156. Naho mai wē-īō
1166. Masingoe'wo <Masin goe'wo?>
1202. Kon sai tī'nò
1227. Anas'sāw
1228. I-kainboerāw <I-kainboerāw?>
1229. Aboessā no
1238. Aroko'ko'wio
1265. Haménāw
1286. Nledoe'raauw
1293. Natī'ō <61>
Wo sio
1294. Nandoe'wò <62>
Wo roeāw
1295. Namborro <63>
Wo rāw
1296. Nanggako <64>
Wo hako
1297. Nan dī mo <65>
Li māw
1298. Nandī goe'na'tī'o <66>
Rime'wo'sio
1299. Nandī goe'namborro <67>
Ring goewā roewo
1300. Ring goe'wor'ro
1301. Ring goe'wo'ha'ko
1302. Sang goe ro
1303. san goero wo sio <68>
1304. Sang goero wo roeāw
1312. Nonggoe'kèn'nāw
1316. Nonggoe'kèn'nāw
nasanggoerāw
1317. Nonggoe'kèn nanasangoeròbo
roewoh <69>
1394. Sa'i-āw
1402. Ja'nāw
1407. Jamas'si'o
Wamei'jerra'hio <70>
1471. Wo'māw
1472. Jaauw
1475. Rohaaauw

3. NOTES

1. (long ie)
2. Ikoe'aro (has sat down)
awei'he'ro (to sit down)
3. to dry = jani'ī'so
4. In: dè hè to te na ki o, the i is very long
5. (long oe)
6. (long ò)
7. village = noe'wo
8. Kie'mo nie'ō
Ghost of a killed person who pesters the family until his death
has been avenged by the tribe.
9. There are two spirits, the "Rimmoī" who are only consulted through
a medium when they go fighting or head hunting; then there are the
"wasaibie'no" who are consulted in cases of illness.

10.



On one side closed off by an iguana skin stretched over the opening (aiberenauwau).

11.

room = ārahoedow <arahoedou?>

front

roofed

Roe
mare
koucorridor
boendodouRoema
boeban

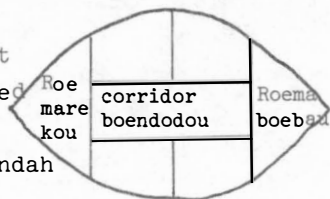
varandah

back

roofed

varandah

house plan



12. slats of black palm wood = sa'wa'ro

13. tree bark = ai bō rai'I'o

14. wooden head rest used when sleeping



15. to make a fire = saiwo, wooden fire tongs = oewataf

16. baking tray for sago cakes = t^h-ō

17. halved coconut shell for drinking palm wine

18. round earthenware dish for sago = falmoejō

oblong tray for fish = oewou

round wooden sago tray = oewou



19. Parang

20. to ladle water



coconut shell = rāsou

21. ladle for sago

22. kahoe'ē = plated sago basket

rowo'atarō



plaited basket, made of tree <bark?> fibres

23. fishing net = fariano

24. bracelet made of shell = sapaiwoma

armlet made of akar laoet = sawoh



25. made of banana bast

26. rope for making fishing nets

27. spear with bamboo point = matane'reo

fishing spear with eight prongs of black palm wood



28. arrowshaft = ronggòwò
 arrow with bamboo point = birainijò
 point of black palm wood = repatijo
 a bird's bone point = warakorrio
 three wooden prongs = pangōdau
29. to shoot with bow and arrow
30. (long ie)
31. (short o)
32. Laboe = aria'ino
33. palm wine: fermented beverage from the nipa palm
34. mawou = sago pounder
 sago (uncooked) = o'foe'o (o as in rol)
 cooked sago = fie'-o
35. bamboo tube = sasawo
36. wamai = djeng kai-ī-o = leg of a hornbill
 hornbill = wamāw wamai
37. wamai wa'wo'ra'no = wing of hornbill
38. (long a)
39. (long oe sound)
40. presumably an onomatopoeia
41. = ordinary wood pigeon
 goura pigeon = soewa'soe'rò (long oe)
 lou² = woe'si'ou
42. a small white heron 
43. Sarana'auw = bird of paradise; wamāw wamai = hornbill
44. opossum
45. fishing net made of rope; the rope is made of pandanus fibres
46. small black honey bee
47. (in the wandammen languages) = Manipoppī <?>
48. two different kinds
49. djā'āw = patjèt (small kind of leech)
50. fresh water shrimp
51. is eaten 

52.



53. long a

54. long a

55. sea water

56. To go up and down the hills = ta'poetě'ta'ta

57. (mute)

58. wai'do'jo'di'o = the river flows

59. large canoe = waba'waa^uw : is also used in their forays
 small canoe = wakoe'mauw

60. (short o as in rol)

61. Natī'ō (1st finger)

62. Nandoe'wō (2nd finger)

63. Namborro (3rd finger)

64. Nanggako (4th finger)

65. Nan dī mo (5th finger) with one finger of the other hand = 6

66. Nandigoe'na'ti'o (6th finger)

67. Nandigoe'nem borro (7th finger)

68. following 'ten' comes 'one' to indicate 'eleven', e.g.

Sang goero wo sio = 11

Sang goero wo roeāw = 12

69. for the multiples of 10 (such as 20, 30 etc.) see the word
 "human being" which is used to express those numbers; counting
 is done on fingers and toes

20 = one person

30 = one and a half person

40 = two people

70. jamas'si'o = east

wamei'jerra'hīo = west

4. ADDITIONAL DATA

1. to tattoo = jã'kãw (long a)
2. Casuarina tree = Dja'oe Djãw
3. small kind of kangaroo = Nanaboe'ě
4. coral = T^ha - go
5. conch shell = boerō

WAROPEN

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Waropen; village Góti <Sóti?>
Number of the list : A
Name of investigator : Peese Brinkhorst, Opperwachtmeester
Administratie Depot Mobiele Artillerie,
Tjimaha <?>

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. Waren, Sangge, Paradoi, Membur, Nuburai, Risai <? Pusai>, Wonti, belong to one and the same language.
Barapen (?), Rawiga, Bawi/pasi <?>, Suwa <?>, Sorabi, Nisa, Kerema, Rafamerei <?>, Erarí.
Still other villages in waropen are (in ?.... another language): Barapan (?) Erarí (very distinct, "about as far as Surabaya") Sawaf, Tamako'eri.
- 1.2.2. The handwriting is often very unclear.

2. WAROPEN LIST

1. janidaiaínoe(o?) <1>
2. jaworáiaínoe(?) <2>
3. jarínadoaino <3>
4. jarekapoaino <4>
5. jaworeraiaíno
6. woeránainoe
8. jaworaiboeinaino <5>
9. nawepánggiko <naroepánggiko?>
11. jambaisianggiko
15. jambaisiboafainoi
17. jamboiṽirhoenaino
18. janiaboíno <6>
20. gaimawoéaniao <7>
21. jarefifíaino <8>
22. jaworodoainoe
25. jaṽaronggaino <9>
29. jareroewíaino <10>
areroewiako
30. jasaronggowoewoeranggiko
31. jamereaino
32. jaregaidoaino
33. jenásaino
34. jenasāronanggiko <11>
35. jefoefanggiko
37. jadónggakakoranaino
38. jadójaino = jadónggajaino
- 41/ jarofaidoaino
42. janipōēṽianggiko
45. janisoesiwaianggiko
46. janisoesiraoenanggiko
48. goenasōēsini
50. janimbaenakorianggiko <12>
52. janisoesiajno; <13>
anisoesiwako
54. janéñaino; <14>
anénawako
56. janinēdorānánggiko
57. jāninareanggiko ?
61. japatokaino;
apatokawako
62. japatokaino;
apatokawako
63. jaróeajaino <15>
65. jawooeriáino <jawaoeriáino?>
68. jendoajno
69. jendotaiwoanggiko
72. <16>
73. kawajáino <17>
74. ropoeiano
75. <18>
76. sawawéanina
77. <19>
82. jimamio <20>
83. mamiaíno
84. <21>
87. jendasiaíno <22>
88. jembawoeaino
90. jepe'aino
91. jemboeájno
93. jendoeraboeanggiko
94. jendoerabokóriajno
95. jawánggeajno
96. jawakaino
98. jawapeajno
99. jawajadoaino
100. jawamboeainio
102. jawandasiaíno
105. jawangge asaasanggiko
107. jawánggoefájno
108. jawanggenembibawaino
112. jawangge nembí bómaino
115. koriánggiko <23>
116. jandniráraino <24>
arinanggiko
117. jandnidotoaino <25>
121. oedeaino <26>
- 122/
123. jawanggewoworanggiko
124. nānaino
125. kodifáiaíno
128. <27>
129. <28>
130. <29>
132. jadoidako
133. <30>

134. <31>
 137. <32>
 138. ainapino <33>
 144. <34>
 149. agoigero <35>
 151. awájaibo <36>
 153. apiagaido
 154. <37>
 158. niroanggiko
 159. <38>
 160. aján-neno; janneno
 161. <39>
 163. aḡaniko; janiko
 165. anifoēfoekainamo
 janifoēfoekainamo
 166. janifoea
 167. <40>
 169. maiwako;
 jammaiwako
 170. anasaso;
 janasaso
 176. amakóroriako; jamakororino
 <jamakororiāo?>
 182. weisasaoe <41>
 183. fēro <42>
 186. noenggoefeḡewanino
 191. ranaino <43>
 192. <44>
 198. pēsaino
 199. janikóaranina
 200. janikóarao <45>
 202. janisoea <46>
 203. ḡaraino
 205. wisiroejaoe
 206. janannanifoeko <47>
 212. pino
 222. ḡaifamoeanino
 228. aiawainiaio <48>
 229. aḡambasidiario <49>
 234. aiwoino <50>
 236. sasanggiko
 237. rosaransāsanggiko <51>
 238. <52>
 241. mananino
 242. binanino
 250. warímanino <53>
 252. wiamanino
 255. daidanino
 256. nainanino
 259/
 260. waiteanino <54>
 261. jaiwarimanino
 262. jaiwiamanino
 270/
 271. (jae)bawaanino
 272/
 273. (jae)tokoanino
 317. jaimananino
 318. bini <55>
 320. aramoedisida
 aramoedisowosio <56>
 391. janābawéaninó <57>
 392. janāwoejaoe <58>
 407/
 408. wōeko
 410. sosardibinggaowereraio <59>
 413. ḡaroewaiteanino
 428. kōwao
 432. kinimmasaio
 437. roemaino <60>
 440. roema weaikoríaino
 445. kāka <61>
 449. resaranggaino
 453. alpama aino <62>
 456/
 457. mamanoeko <63>
 548/
 549. kawawóeaino <64>
 461. rIsaino <65>
 468. kēngganaino <66>
 ḡesinaino
 469. rōenaino
 474. awoeaino
 475/
 477/
 478. sāino
 482. aoeasíajno
 483. awoeaino

484. donaino
 497. rewánggoraino
 505. náimaino
 506. nawiraino
 514. rōfainaino <67>
 526. seko
 531. kōēno <68>
 534. māmaino
 537. anandanaino <69>
 539/
 540. fidaiaaino <70>
 541. adoaino
 544. pakaino
 565. rariaino
 567. soenanino <71>
 573. sōēraino <72>
 576. sisiaaino <73>
 577/
 578. poinaino <74>
 579/
 580. pōndisianggiko <75>
 582. dimboaino <76>
 588. <77>
 589. siregianino
 sireoewanino
 600. kirero <78>
 613. kanaino
 615. amoenggaino <79>
 674. kaititeraino
 681. sabakóaino
 682. kōvōeo <kōroeo?>
 686. sasaino,
 oerio <oerio?> <80>
 688. timoerlaino
 691-
 693. nigaraino
 704. fiaaino <81>
 707. rimóeaino <82>
 708. aifaino
 709. naka²aino <83>
 720. simoetoino
 722. simoetoino
 728. rōsaino
 731. garáísina
 732. sanggaraiaino
 734. áboanggiko
 739/
 740. aiwarananggiko
 746. rānanggiko
 752. rīfóeaino
 753. nánaino
 755. kesiaaino <84>
 770. siaaino
 772. omakowoeaino
 778. feraino
 789. niaino
 790. koiwoino;
 manikoiwoino <85>
 794. foaino <86>
 811. ōina(nino)
 812. garo <87>
 813. nekanini(neko)(?) <88>
 814. neḡako
 823. saranino <89>
 824. maiwokaino <90>
 825. béḡani <91>
 826. fambo manibinanino
 827. fambomanikoeanino
 830. fambo manimananino
 826-
 831. fambomanianino
 834. aḡanino
 851. nekanino
 866. goeianino <92>
 869. noetaianino
 871. sapniboeranino <93>
 872. rambanino <rainbanino?>
 877. reworianino <94>
 884. riranino
 886. ḡoranino
 kaḡananino <95>
 888. anikáianino
 891. kekeianino
 892. meroanino <96>
 893. aifanino
 894. boeranino <97>
 896. koidoanino
 898. oemesianino <oemenanino?>

899. moiwanino
 900. anggóránino
 901. aifianino <98>
 902. enianino
 901/
 902. efanino <99>
 906. orawaianino
 908. gáfanino
 912. oēmaníno
 919. dóraino
 921. gameiworaiaino
 924. koeroeroeaino
 926. meréwoino
 928. gamáino
 929. maiwoino
 930. raoenaino
 931. satoino
 935. moawajanggiko
 938. gaidisiaino
 944. nōēsanggiko/noesaino <?>
 947. rosaino
 955. ānaino
 959. rarádoino
 960. anáwaiajno
 963. gaidoaino
 964. raráwoaino
 968. fóaraino
 969. woiáino
 970. anawaiáino
 971. nāfaino
 984. asananggiko
 1010. jowoeko <100>
 1013. <101>
 1033. gáino
 1035. raraiboino
 1037. karao <102>
 1041. nama <103>
 1061. bawa
 1062. bóma
 1063. karóba(bba)/karówa
 1064. tōbóejno
 1065. kāfóeto
 1066. koidafaraifino
 1067. aniwondobao <104>
 1068. koipoeabao <105>
 1070. nitapoena
 1071. anikório <106>
 1079. jāfesigawe
 1080/
 1081. jāsirio
 1083/
 1084. sōēno <107>
 1085/
 1086. fosóra(tofo)
 1087. nanaboibao
 1088. mamanoeko
 1089. moradakoe
 1090. weritio
 1095. maiwapoeabáo
 1096. rofápóema <108>
 1097. weritio
 1098. kamoeko
 1101. korapóea
 1102. enanáno
 1104/
 1105. wókako
 1106/
 1107. fefero
 1113. derio
 1115. koronio
 1116. sakaro <109>
 1117. korakabáo <110>
 1118. awefóoefóoe <111>
 1119. jamesijawasiwao <112>
 1121. anangganggae <113>
 1125. fōbífwo
 1127. weraoeno
 1129. bóewéanina
 1130. rōbáo
 1132-
 1135. robabáo
 1136-
 1139. gogōko <114>
 1142. wetéro <115>
 1143. riao <116>
 1144. inābao <117>

- 1146/
 1147. koaidiafina <118>
 1148/
 1149. afáóedarao <119>
 1151. garainina <120>
 1153. awoatakóeamo <121>
 1154. inawoeario
 1155. inābao <122>
 1156. janikóaranina
 1159. aḡainapababoako <123>
 1160. <124>
 1161. nānnapoema <125>
 1162. mmáro
 1163. mmáro
 1166. raimaraino <126>
 1167. anifakobao <127>
 1168. animeko <128>
 1169. reḡaro
 1171. niniko
 1172. sōra
 1173. makako
 1174. awara²;
 jawara²
 1175. jawoekawe
 1176. awegaoe;
 jawegaoe
 1179. awoeko;
 jawoeko
 1193. jarekitariḡawe <129>
 1194. jainawarapino <130>
 1195. jariásiejomo <131>
 1196. arómbarae <132>
 1197. jaroemananina <133>
 1198. aoekofaro <134>
 1199. janoenaiwara
 1200. tináwoearako
 1202. konatina
 1203. asarararano;
 jasarararano <135>
 1206. aidemao <136>
 1208. matanggoako <137>
 1210. aideaweḡario <138>
 1211. koeranawaoeriga
 1212. koeranaworaiga <139>
 1213. <140>
 1215. janiakerawea
 1220. farawea <141>
 1222-
 1224. ḡenabemanitina <142>
 1227. ajawaraḡai <143>
 1228. aḡanimafino <144>
 1229. ḡasasao <145>
 1238. jatanaḡaiwáiteami <146>
 1239. jantatapoawario <147>
 1245. aḡarerio
 1246. aḡaroana
 1251. jafanakadiḡaiwa <148>
 1255. ḡaiwiaino,
 ḡaro
 1259. aidaio <149>
 1260/
 1261. kotaimasiḡenwo
 1262/
 1263. wabèatoimbekájanina
 1264. afakamánao <150>
 1265. jamenao
 1266. aḡaminao
 1267. aidemaojoeanako <151>
 1268. anonaro <152>
 1269. awewátano; jaweweanādo
 <153>
 1270. <154>
 1272. jariambatioenaoefḡai=
 ḡomofino <155>
 1276/
 1277. kóino <156>
 1284. bosoenḡawe <157>
 1291. amoembáraie <158>
 1293. wosio
 1294. woroeo
 1295. ōro
 1296. ako <159>
 1297. rimo/banggekenaho
 1298. ḡōnno/banggekenanokawosio
 1299. ḡiko
 1300. ḡaro
 1301. sīḡiro
 1302. saero

1303. saoeroi kawosio <160>
 1304. saoeroikaworoero
 1305. saoeroikōro
 1306. saoeroi ka āko
 1310. saoeroikabanggekenatokōro
 1311. saoeroikabanggekenatokāko
 1312. noenggoenātio
 1313. noenggoenātiokawosio
 1316. noenggoenatiokasaoero
 1317. noenggoenāndoeo
 1318. noenggoenāndorokasaoero
 1319. noenggoenānggoro
 1320. noenggoenānggorokasaoero
 1321. noenggoenānggāko
 1322. noenggoenānggākokasaoero
 1326. renggabomaimbea
 1328. wosikoepedémaimbea
 1329. wosoekoepedemanggi pea
 1330/
 1331. rewoiweia
 1332/
 1333. sodaweia
 1336/
 1337. wekeinemoŋna
 1338. woi soē
 1339. wosabawa
 1340. woferarairoigōmo
 1341. kannanamedaibowabewako <161>
 1347. wosabawa
 1349. kafisadiafino
 1350. titiwiko <162>
 1351. wokenano
 1354. pōndinao
 1357. jao
 1359. āko
 1363. io
 1365. jao?
 1366. āko jao?
 1379. endorake <163>
 1380. atano <164>
 1383. inenio(roema inenio)
 1385/
 1386. inegai <165>
 1388. maoeëpinio
 1389. maoeënegai
 1394. rānānggiko
 1402. orāmonnina
 1406. geanino <166>
 1408. memānninina(o)
 1409. kojdaḡfino
 1411. laipipino <167>
 1416. nembanio
 1418. ōraidoia
 1419. orainekia
 1422. saifino
 1423. saigēafino <168>
 1428. robanina
 1429. wékainemófino
 1431. fefeaino
 1432. ganānbaino
 1433. rāgamaino
 1434. marāraino
 1435. nisīaino <169>
 1436. ganānaino
 1437. boroeno
 1440. irōwako
 1453. kārabaofabo <170>
 1455. sedowako
 1458. aindendero <171>
 1460. manaoeraino <172>
 1461. gonāgoē <173>
 1463. gonājnēnio
 1464. gonājnaie
 1465. mamēnoka anikoraiwake
 <174>
 1466. robanina
 1467. tire
 1473-
 1475. <175>

3. NOTES

1. = my body
2. = my head
(?)
aworáiwáiko = your head
3. (ĩ = Dutch i)
4. (almost: oino!)
5. (boeinaino = tengah²)
6. (niabo = hidoeng)
janiabo woewoeranggiko (hair in the nose)
aniaboino = your nose
7. my nasal mucus = juigai mawoéamino
uvular r or T <?> under g?
8. arififiwako <w very weak?>
9. (p̄ or s?)
10. jareroewiaino = my chin
areroewiako = your chin
11. ainasāronggiwako = your molar
12. (= the bones of the sides)
13. janisoesiajno (s = o!)
14. ↓ belongs to the ě!
15. aroejaino = your back jaróeakorini
koaráoe = painful
jaroeǎkoriaino = back bones
16. jedejĩndoita fino = first I'm going to defecate
17. jaikáwajanggiko = my faeces
18. anidopoeaiwako = you are farting
19. jaradoaino = loins?
20. jawejimamifino = saja pigi boeang air doeloe
aidéaimamifino = first you are going to urinate
21. jenggeanggiko = my leg
ainggeaiwako = your leg
22. both = jendasianggiko
23. jami korianggiko = my bone

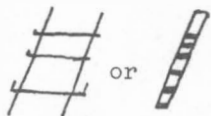
24. jawanggearinanggiko = the veins on my hands
25. (aino ± = oino!)
26. janidaioe oedeaino = skin of the flesh
27. jāpino = saja makan doeloe
 jambegomogino = saja beloem makan
 jānggawe = saja so makan
28. oerarajaoe = saja lapar
29. jōenggawe = saja so minoem
 jōēpino = saja maoe minoem
30. ajangganigiaini = engkau kenjang
31. jangga ja negiagawe = I am already replete
 anigiagae [?]
32. we swallow it = korano
 I swallow = jorano
 you swallow = aoerano
 he/she swallows = jorano <ojorano?>
 ko = kitorang
 both of us = andisianggorano
 (andisi) = kamoe doea <kamie doea?>
 korano = anggorano = kitorang
 manggiatomoranggio = kamoe makan troes telan
 morano = you
 goranggawe = dia so telan
 oranggawe = dorang
33. ainakaringgaifino = engkau tidoer lebih doeloe
34. aoetaendoepino = first you stand!
 jotaendoepino = I'm standing
35. joaigero = saja ...
36. nabo joaigiro = nanti saja doedoek
37. jasōēiniaraoe = saja pigi mandi doeloe
 jasōenio = saja mandi
 jasōenijaweo = saja so mandi
38. dōnggaiseko = suara tida bisa trang
39. agabarabāoe = you laugh
 jabarabaoe = I laugh
40. aoedifao = I ...
 godifao = you

41. frigomofino = dia beloem mati
weisasaoe (s = partly th)
42. fēnina = dia so mati
43. (ri)ranaino = (his) grave
ferararigonaino = grave of a dead person
44. moendafainina = boenoeh sama saja
45. janikoaraigomo = saja <tidak?> sakit
janibininikoarao <jaibinirikóarao?> = my wife is ill
46. = I ...
47. = my belly aches
bobento = rāka(n)ino
fōtotowio = large wound or ... (?)
my bobento = jai rākanino
48. = you don't hear
anaroepadadaio = you are hard of hearing or deaf (?)
49. you are blind
50. anaiwooe = engkau ada obat
joeanggōnnaba = anaiwooe = I'm asking: do you have medicine
beatoanaiwore = barangkali engkau ada obat?
51. rosaransāsanggiko ? this r seems to be an uvular r
?
52. = orang di goenoeng
53. = boedjak (young man)
54. jaiwaiteanino = my grand child <my small child?>
ariwaiteawako = your grand child <your small child?>
55. my wife = jaibinanino
bini = wife
56. aramoedisida, aramoedisowosio = kitorang bakoeteman
sowosianggiko = teman
57. janābaweaninō = saja adaoentoeng (banyak barang)
58. janawoejaoe = I have a loss, have been unlucky
59. sosardibinggaowereraio = dia tida maoe trima bininja (boeang
pordia <porira?>
wererario = dia boeang

60. (stands in the water) My house, etc. = jairoemaino
 airoemaino
 riroemaino
 diroemaino (from: kita)
 mindiroemain (kamoe)
 anoisiaibinniandroemaino =
 kami ... ?

61. (made of sago leaves)

62.



63. (made of black palm wood)

64. (gaba²)

65. rIsaino = post

66. kēngganaino (made of arenga palm leaves)

gesinaino (made of mandarine leaves)

arenga leaf = pèmaino

67. rowóeaino = noke (bag carried on a strap around the head)

ataraino = the (plaited) strap of the rowóeaino

basket for fish = wákaino

waka koranino = the rim in it (the anaka)

<? meaning obscure>

bawenaino: the side (waka/iroaino: the bottom)

toma seems to be a name used by traders for a large <?> basket

68. roasted sago? = kōēno

wiwleo = sago porridge

fio = sago

69. sajoer = ganémo

70. dotóaino (esp. of pigs), snídníaino = <..... meat?>

71. tjidako = oemaweinaino

jaisoennanino = ?

jaisoenagíndoanino = my trousers

72. 6 teeth (aréaino)



73. jai sisiaino; arisisiaino = your ring
74. poinaino (of gold)
75. póndisianggiko (made of rosin)
 Mal. pondis
 pl. sarakáanggiko (metal)
 ajsoaíno = plaited
 sarakáino (.....)
 fañdánaino (akar bahar)
76. (pl.) dimbóanggiko
77. faramóeraino (made of gold)
 oemameino (made of banana roots)
 foerefaino (made of tree roots); also made of bark
78. kirerākao = they sit and plait (a basket)
79. (heavy arrow for close range)
 donggóaino (light and short arrow for long range)
 (The arrows are caught with the?)
80. oenio = another kind
81. jai fiaino = my sago
82. the leaves = oranaino
 rimóeaino (grows on?)
83. naka²aino = tjempedak
84. (ke sounds as if the speaker has something in his thought)
85. fambomanikoíwaino = chicken egg
86. fo = pig
87. oena garo
88. koesoe (white, or red, or yellow animal living in trees)
89. snidaíaino = cassowary meat
90. pigeons <?>
91. begani mekoanino (itam)
92. jaiḡoeianino = my
93. sapaiboeroenino ?
94. small stinging fly: seramanino?
 seoemanino?
 sembanino?

95. kei^ugananino ? (poisonous)
goranino (long)
96. meroani - ini oedang
97. (shell, blown as a kind of horn)
98. (in the forest)
99. efanino (river)
100. jowoeko = saja beli
101. jawenariako naga orasano fimba^agapora = you make debts,
tapi lain kali baroe bajar
102. sail = rararaino
103. áwoiko; jáwoiko: I ...
104. = you are very fat!
105. = very thick
bao = boekan main
106. anikōriō = you
107. soenggabao = very deep (dolom) <dalam?>
108. (not heavy)
109. loeas
110. janikorakabai = saja koeat betoel
111. awefóeofóoe = engkau ...
112. jamesijawasiwao = saja brani bikin habis
113. anangganggae = engkau ...
114. anigogōko = engkau gerik
115. avoearoo = tida' ada apa²
116. = penoeh
riakakambo = penoeh betoel
117. (orang kaja)
118. = tetap (to stay somewhere)
119. afakamanakorapoeao = ikat kras betoel (tie/fasten it well)
120. = of materials <objects?>
mamabawanino = orang toea sekali
waxibowoanipino = orang itu laki² moeda
wimabowoanipino = that person is a young woman

121. = barang baroe
ānggiko = barang
122. (orang kaja)
123. aḡamapababoako = engkau bodoh
124. ajawakaisak <h?> iraba weanina = engkau pintar basi roepa²
125. nannapoena
(ñ)
126. = air masin - salt water = raoena nānaweiaino
127. anifakobao = engkau poetih bagoes
128. animeko = engkau hitam
129. jarekitariḡawe = saja so kenal
130. aḡaiwawarafino = engkau pikir doeloe
jainawarapino = saja pikir doeloe
131. jariásiejomo = I don't know; jasi gawe = I already know
132. jarómbaraoe = saja ...
133. jaroemananina = I ...
agaroemananina = engkau loepa
134. aoekofaro = you ...
135. asar⁹arano
136. = mari
137. matanggoako = engkau pesoeka sadja
138. = bekerdja
139. woraiga = dia berambut
140. gamoneraiwawea = engkau pegang ...
jamoniaraiwawea = saja pegang begitu lama
jamombia = I'm holding in <by?> the hand
by the hand = jamoni(arai wiwea = saja antar)
141. jafaraiwea = gendong
doekoeng (of a man <?>) =
jafesiwea (radja)
142. ḡenabemanitina = tida' tidoer betoel (to feign) tidoer poera?
143. ajaworangai = engkau so ...
144. aḡaninafino = engkau lihat kemari

145. = tjioem
jasasao = saja tjioem ...
146. jatanajaiwáiteami = I love my ...; jatanio = saja sajang
147. jantatapoawario = saja bintji sama dia
148. jafanakadiagaiwa = saja poekoel sampai kena
asokáp idao = engkau lempar kesana ta kěna saja
149. aidaō: with the nails
efako = I pinch
aifako = you pinch (also: with the nails)
150. you ...
151. aidemaōjoeanako = mari, saja tanja
joeanapino = saja tanja
152. anonaro = you are answering
153. awewátano = minta apa?
jaweweanādo = saja minta ikan (ado)
154. jani tataba; jaweaokateriweni = saja tidak maoe
I don't want to; saja tataba
155. jariambatiaoenaōefagaigomofino = I'm lying
akareaoenoōefaraōe = you are lying
156. = bakar
kombiáino = bakar poenja (e.g. my bakar-ing ... <?>)
157. = so sam
ninggaworaiwomofino = baroeděkat
158. = poekoel
amóindawaraie = why do you beat me?
159. (k.....)
160. saōeroí kawosio
161. kannanamedaibowabewako = ada diatas medja
162. awetitikinina = saja so kasi semoea
titikanōēnggoeininina = semoea orang = kitorang
163. whose is this = endoriaine
164. bō' = an exclamation of surprise
165. rarianinewako = sarong itu
166. geaitinanino = 1 year

167. orainekiao
bempoari
168. geafino = tomorrow?
fageafino = later than tomorrow?
169. (musical accent)
170. = djauh betoel
jainoea karabofábo = my village is still far away
village = noea
171. aoesainasedewako = tidak boleh masoek = engkau mesti diloear
172. akariaramagoi = engkau pigi dimana?
173. jawegonnañoë = saja mau bikin bagaimana
174. mamēnoka anikoraiwake = why are you ill?
175. oraraia gomofino ? = saja tidak lapar
jambegomofino = saja beloem makan

4. ADDITIONAL DATA

1. aiteani(no) = a kind of skin disease (vitiligo?)
aineanino = tinea
anipapakawario = you have tinea!
2. Kepaseweno = point?
3. diligent: anisoebaoe = engkau ...
4. language; tinaino (jaitinaino)
our language: anggonaweanditinoimajanio
5. awoebarai = engkau rampas dengan tangan
6. feast = sairaino
7. papaja = senenenaino (e = ee of een)
8. spectacles = gambaisikasinanggiko
9. nīnggógoko = dia tidak baik
10. mirror = kāsainaino
11. daḡanikoalki koaiḡampino = kitorang so djalang sampai djaoeh,
so rasa lelah, doedoek doeloé!
12. aḡ <j?> oembannao = engkau mārsoeri (to steal <?>)
13. ōewaino = <sepe?> (receptacle for food)
14. swegona majasni koidafaraiangga afero = engkau bikin begitoe
taralama engkau mati
15. ambomagotio kitoran ... ?

JAUTEFA

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Jautefa (Humboldbaai)
Number of the list	: 83b
Mentioned in/date of receipt	: NBG 1904 (?)
Year of investigation	: 1903
Place of investigation	: Manokwari
Name of investigator	: P.E. Moolenburgh, controleur B.B.

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. List 83 contains two sets of words: 83a Sentani and
83b Jautefa

The use of the diacritical signs ~ and ° is not always clear.

The items in 83b show a certain similarity with those in Voorhoeve's list 191: Yotafa (pg. 129)

2. JAUTEFA LIST

- | | |
|---------------------|----------------------|
| 1. chān | 70. mēdigoh |
| 2. chāboer | 72. khabaa1 |
| 3. sēnédjě | 73. khabaa1 |
| 4. abra | 75. tēnaat |
| 5. kaboer | 77. nēloh |
| 6. chaboedug <1> | 78. oewidjě |
| 8. chaboedug | 82. temien |
| 9. tēnji | 83. temien |
| 11. windoe | 84. ajēsjar1 |
| 15. windoe aroe | 86. ajètěrie |
| 17. windoe nanoe | 88. ajèchot |
| 18. soeg | 90. chabidjě |
| 21. nohroeédjě | 91. gēfan |
| 22. sēwiboh | 93. ajēnatoe |
| 25. sewiboh gēridjě | 94. ajēnēnjēr |
| 27. tēmboeèd aroe | 95. piebie |
| 28. siai aroe | 97. ajè charijog |
| 29. siai | 99. nēmēs1 |
| 30. siai aroe | 100. piebie fan |
| 31. mēridjě | 102. ajètěrie |
| 32. sēwibōh rare | 105. ajèchānkor |
| 33. njōh | 107. ajèfānggi |
| 34. njōh oemōh | 108. ija chēbae |
| 37. chottěbōh | 109. ija changkor |
| 38. chottěbōh | 110. changkor |
| 41/ | 111. changkor |
| 42. tōedo | 112. ajè moeri |
| 45. tōedě | 115. dērārě |
| 46. tōedě nanoe | 117. anēne |
| 47. tōedě | 117. tēnidjě khonjah |
| 48. wāante tōedě | 118. oērě warro |
| 50. mēriggērōr | 121. orridjě |
| 52. chobaré | 122. <la> |
| 53. chabidjě | 124. moenggoen |
| 54. tērri | 125. chiake |
| 61. terri wēdog | 127. chāinēmērawāat |
| 62. terri wēdog | 128. jaantē |
| 63. tieb | 129. sēsōrrī |
| 66. adamarsa doeri | 130. joentě |
| 68. chabidjě | 132. chodbāritār |
| 69. seride | |

133. sesorri fani
 137. oeměredje
 138. chānāni <2>
 139. miene
 144. bēroegwaat
 145. wiate
 146. ietardum
 147. dēsā brioem
 148. jindoe <3>
 149. tēridě
 152. poempoem tēridě
 153. moetjaāt
 154. nāsaat
 156. noes pētaode
 160. sērau
 161. manēmārēcharā
 163. tēraān
 165. manēmārē
 166. chainēmērāwaat
 167. chiēbe
 169. tāb
 170. hos
 176. maoe
 177. tōddāđawaat
 182. sēnēdjě lionni <bionni?>
 183. dēge mabadié <dēgi mabadié?>
 185. mābē
 188. chaār māb
 191. chābē
 192. soesoekwāat
 194. chārmābudioe
 196. karoer
 197. karoer porri
 198. jaso
 199. ois
 200. ois
 201. <4>
 202. ois fani
 203. poer
 205. ois
 207. tiar maně maridjě
 209. teri nanoe
 210. pētoe pētoe
 215. chasé
 215. chasé'
 219. chaboerē manemaridjě
 <manemaridjā?>
 222. chadbā nāné
 223. indoegwaat
 224. oe sērērē
 227. char noes fani
 228. tēnji fani
 229. windoe fani
 232. achēwārēkwāat
 233. oe
 235. tabroridjechaar
 236. chaar
 237. chaar
 238. chaar
 239. chanās
 241. tāntě
 242. monjě
 243/
 244. tantě
 245/
 246. monjě
 248/
 249. nānggāndi
 250. srāhogesigi
 252. nanggāndi
 255. ai
 256. amē
 257/
 258. natoe <5>
 261. natana
 262. natoe monjě
 263. ajenesasfigi
 <ajenesassigi?>
 264. ajenesasfigi
 <ajenesassigi?>
 265. hamās
 266. abo
 267. chaar mēdigērorigě
 268. sēsijdě
 269. rōgoe
 270/
 271. sēsijdě charrě (hara)

- 272/
 273. sēsīdjě morīdjērāri
 274. abo
 275/
 276. haṛa
 277/
 280. haṛa
 281/
 282. hāṛa
 283-
 286. hāṛa
 287-
 290. sēsīdji
 291-
 294. ṛogoe
 297. jēnarēmoei
 299. jānar
 305. charě sēnāsě tète
 306-
 309. mōs
 310. mōs
 311-
 314. mōs
 317. sāntě <6>
 318. monjě <7>
 326. sěroe
 327. noegě mēraibi
 328. noegě mēraibi
 329. noeg raoegwoemēni
 330. khaār
 331. tabroridjechaar
 333. haroe robaroe <8>
 337. idjon
 339. charkhai, oeswi <9>
 341. oereb
 345. Tāb
 354. onne
 359. doṛṛě
 360. Taberaai
 365. chāār dēbi
 369. oerēb
 374. maoe
 376. noeh rangwoemēni
 377. jainga
 378. khārěsorri
 381. kharě wēsio <10>
 386. kharē dēranji
 389. khārě mēraibi
 391. naniaoe
 397. kharě nānām <nānām?>
 400. wōchai nēmoe
 404. charewinonnaat
 407/
 408. monjērě, tantadowi <11>
 410. mērě
 411. oeserodja
 413. tenīdjě madasi
 415. tanté adowi, tante monjeté adowi
 416. monjě somadowi
 420. ōrōb
 421. mesienggi
 426. poempoen
 428. dorrēroraat
 437. roem
 438. Taar
 439. chebié <chebrě?>
 441/
 442. anaat
 449. ātām
 451. atām
 453. jaar
 456/
 457. sāar
 458/
 459. arfān
 461. nerirě
 462. ariowi
 465. daar
 469. oemir
 470. charoderě dirodjě
 474. ochiroderorīdjě
 475. ai
 476. ai makai
 484. antoin
 485. oewasaat
 486. habōemiaat
 493. oedě
 494. oedě

- 495/
 496. nIn
 497. saabě
 499. chājās
 501-
 503. naas mōraāt
 505. sidjě rěrigě
 506. sidjě dar
 509. sidjě chatoe <12>
 510. njěnggāār
 520. taoe
 522. nānēnji
 525-
 527. jāraāt
 529. aitjāchoewaāt <13>
 530. aitjāchoewaāt <13>
 534. anowī
 536. idjě <14>
 537. wāas
 539/
 540. nērōndjidjě
 541. idjě
 543-
 545. nāas
 561. sottěbotě
 563. taāt těronjidjě <15>
 565. mār
 567. mār
 568. mār
 573. krārě
 576. intsji
 577. dēr
 570/
 580. dēr
 582. intsji
 586. maār
 588. trědāřřě
 600. intsjoān
 601. wārnosaat
 602. wār
 603. iem
 604. jāněwōtaāt
 605/
 606. sōgeridjě
 611. idjě
 613. pěmbi tēm
 617. hoede
 618. banděra
 620. pěmbi
 623. pěmbi rōwāāt
 625. pēmbi rěrémaat
 626. khāār doerěrēmāat
 627. khāār torī
 629. toddā těrādjoet
 630. mēnindiantě
 636. khāār chěnjānsōrrōri
 637. khāār mēnindiantě
 653. oem
 659. dērřě
 664. oewéridjě
 668. měredjě
 669. chāmāndīd
 679. chāmoei
 681. saběgai
 682. soō
 685. nau
 686. jèdar
 688. jèdar
 691. nioe nōh
 692. nioe mēnōh, nioe choidjě
 <16>
 696. serial
 702. wěřā
 703. nāsenōh
 704. nās
 707. sēsīr
 708. wěi
 712. ārě
 716-
 718. oērě
 722. pioe <17>
 728. nau
 731. khī
 732. fōnsě
 734. ainoh
 739/
 740. aidāri

- 742-
 744. siauwi
 746. airaoeg
 748. orridjě
 752. foegě
 753. nāidoe
 758. doe1
 759. aidjorri
 761. fānggi
 763. orri
 764. neronjidjě
 765. esiem
 766. merai
 770. réi
 771. sobbě
 atoeng <18>
 772. réi
 773. réi
 774. oesoew1
 775. natoe <19>
 778. choi
 779. ajè
 780. ajè fanggi
 781. ajè
 786. pangoe
 787. aroegě
 789. man nar
 790. fānggěām <fānggěām?>
 794. poi(h)
 797. arrěfoe
 798. <20>
 800-
 802. <20>
 803/
 804. <20>
 805. <20>
 806. <20>
 807. <20>
 808. <20>
 809. <20>
 811. chōnjě
 812. chōinjnōni
 818. sěmoi
 823. chatěwār
 824. wafè
 825. aněwāgě
 826. ānji
 844. mān
 851. mesienggi
 852. fondē
 861. jānē
 866. oeisj
 869. dēs
 870. karā
 878. sjokke biākó
 884. oeifrārě
 886. maat
 891. jěrāntoe
 893. gerōegě
 894. āmē
 896. oem
 898. sēmē
 899. fěrām
 900. rěrām
 901/
 902. sěrēo
 904. Tābchaidjēmoei
 906. Tāb
 907. Tabdi oembiriroédjě
 908. sembi
 910. sēmbi
 911. sembiririawedjemē
 912. indar <21>
 919. Tāb
 921. ārē
 924. ridjoetoeg
 927. āni onni
 928. oerēmedīdē
 929. oemera1 merai nai
 930. taat, nāān <22>
 931. taat
 932. sām rěfārē
 934. sām rēmētōr
 935. nau
 936. naupoe

937. naau marowai
 938. jābē
 939. mēsīh
 940. chis
 941. sārār
 944. mētoe
 946. Tawéri
 947. moggē
 948. mōggē kaidjōmmēn
 951. ōnaab
 952. fērēchātrīr
 955. oesj
 957. sōbbē
 959. diwār
 963. ānēmānowai
 969. aat
 970. pēr
 971. chīsfe <chīsse?>
 993. mēnindiāntē
 995. <23>
 1000. noegrō tlārōerērēmē
 1001-
 1004. <23>
 1007. <23>
 1008. <23>
 1009. <23>
 1010. diorīte
 1011. oer dēbi dēdēwāndidjē
 1012. oer dēbi fāni dēdēwāndidjē
 1015. dēwōritē
 1016. fōrōsēnjērōrochōrō
 1017/
 1018. dēsīdjēnorodōndōwāat
 1019. oeredjē
 1029/
 1030. mētoegē(=bilandjē)
 1031. mētoēgwarirōridjē
 1032. ānjādoeri
 1033. wāgē, chōēdē <24>
 1035. nerirē
 1037. abiāmai
 1038. fariē
 1040. sjāoe
 1041/
 1042. chē
 1043. sjāoemēsaoemoēē
 1052. wakaātē gujōsāme
 1058. khāardōerangoewāar
 1061. mēraibi
 1062. raibimi
 1063/
 1064. mērāoei
 1065/
 1066. tēbā
 1067/
 1068. wārirai
 1071. fērbirro
 1071. dērārdēbētē
 1072-
 1074. moeni
 1083/
 1084. ninsā
 1085/
 1086. honnie
 1097. merauwirai
 1088. tēbā
 1089. meraridjē
 1090. hānjāoe
 1096. fērwarī <25>
 1097. dādār
 1098. misjaridjē
 1101. mārī
 1102. kēfani
 1104/
 1105. māni
 1106/
 1107. mēdigē
 1113. mērērai
 1114. sārīdjēhōi
 1117. mārī
 1118. mārī mārī
 1125. māsaat
 1127. fēndēnidjē
 1130. wōni
 1131. sēsāniāam
 1132-
 1135. wōni <wāni?>
 1136-
 1139. sēmi

1142. fānggi
 1143. mārě
 1153. wiāoe
 1159. noeédjě
 1160. chātaoei
 1161. mōrmōri
 1162. mēnidjě
 1163. mimědjě
 1164. nabotibě
 1166. matimasigě
 1167. oeī sjā <sjā^u? >
 1168. hapidjě
 1169. mési
 1170. njān njān
 1172. chēnēmāndi
 1174. méjidě
 1175. waoe
 1176. wanggātě
 1179. wandj
 1180. wandj
 1193. taoei
 1194. siwédjě nanaat
 1195. nonne, katawi
 1196. nonnē
 1197. nowai
 1198. nonēwanpāni
 1199. nerwaoe
 1200. moesfani <26>
 1201. dēmbedēfāteried
 1202. noes
 1203. dōrě
 1206. chāiētjaat
 1208. taoei
 1210. ajèwi
 1211-
 1214/
 1220/
 1221. <27>
 1222. windoegfāni <wineloegfāni?>
 1225. chridjā mēsoddēmè
 1238. déoerédjě
 1239. chainewiě
 1245. metidjě
 1246. metāmāt
 1251. chōe
 1253. jākārē
 1262/
 1263. degi māgě <28>
 1264. rōdjě
 1265/
 1266. chridjasōrrě
 1267. wiforiaat
 1268. ntēfadāg
 1269. sinidjātě
 1271. dijērorārě
 1276. aiwi sārriāt
 1277. diar
 1278. sēdjě
 1284. édjě nemai
 1286. niaāt
 1291. ānjoed
 1325. debi, narrité nerrité
 1326. tēbā ros <29>
 1327. tēbā au <30>
 1328. naoe té
 1329. naoe ros
 1330/
 1331. mētīdjāat riani
 1332/
 1333. moerid riani
 1334/
 1335. doegraridjě
 1336/
 1337. fērōndjidjě <31>
 1338. wis
 1339. dēbi
 1340. debi fani
 1347/
 1348. tārāat <32>
 1350. oērēbi
 1357. nerkaſawi, nēr
 1359. dēr, derkatawi
 1360. nēnoechātor, nonneworre
 <nonneware?> tawī
 1362. nēnoechātor, nonneworre
 <nonneware?> tawī
 1363. ndi, nkatawi
 1364. monje dorrebawī
 1365. niniarrě, diddedinnekatawi

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| 1367/ | 1419. oerIsě |
| 138. ndirāār, siberkatawi | 1420. mārā <mērā?> |
| 1369/ | 1422. dāmātrā |
| 1370. nērre | 1423. dātērā |
| 1371/ | 1426. chōnnā chōnnā |
| 1372. ntěr | 1427. mētei |
| 1373/ | 1428. dēgi |
| 1374. ntèng | 1429. mērānggā |
| 1375/ | 1431. Tāde |
| 1376. ndéridjě | 1432. sorrè |
| 1378. ndi | 1433. Dai (Rai) |
| 1379. dēsé | 1434. terau |
| 1380. sā | 1435. miněmině |
| 1383. dēgi | 1436. wōnnēwā |
| 1388. ndērā | 1437. tābrégěmi |
| 1389. ndērā | 1440. feēr |
| 1394. nanidje <33> | 1452. tēnitjā |
| 1398. sin | 1453. fērāmi |
| 1402. fāng | 1454. vroeābèrēdīd |
| 1406. jārām <34> | 1459. chāār dēbi |
| 1408. mērā | 1460. hanggā |
| 1409. mangka(mērānggā) | 1471. fāni |
| 1410. mērangkadōridjě <35> | 1472. dēgi |
| 1411. mētīdjě rōridjě | 1473- |
| 1414. mētīdjě rōridjě | 1475. fāni |
| 1416. mērangka (?) | |
| 1418. dōrrě | |

3. NOTES

1. u as in Dutch
- 1a aroe(g) - (body hair); noensiaroeg (hair in armpit);
nēlāwaroe(g) (pubic hair)
2. (to snore)
3. = to sleep
4. pain = maně marigi
5. natana (male); natoemonje (female)
6. husband: nertante dindosoewi (another woman's husband)
7. wife (of somebody else: disoewi; one's own wife: nermonjě)
8. to pronounce
9. charkai (big man), oeswi (large animal)

10. (more exactly: murderer)
11. monjěré (said of a man)
12. iron axe
13. = to smoke
14. (fish)
15. (lit.: what is in salt water)
16. nioe mēnōh = old coconut
17. (wild citrus sp.)
18. sobbe (tall) atoeng <(short)?>
19. young of animal: natoe
20. Malay names (these animals are not known here)
21. Venus = merāsiroridjě
22. nān = fresh water; taat = sea water
23. Malay
24. wăgě = <for?> men's activities
choēdě = <for?> women's activities
25. not heavy - mémè
26. (not speaking)
27. aiwaidjě (somebody by himself)
chāté māngosidjě (net) <with?>
28. (already finished)
29. = bage1 2
30. = bage1 4
31. the very last
32. tambah
33. six o'clock in the morning = ānsāmbé
noon = nāmidje roegera
six o'clock in the afternoon = radjěbi
34. solar year
35. of the present

B. PAPUAN LANGUAGES, DIGUL AREA

UPPER UWIMERAH

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Language spoken in the area of the upper
course of the river Uwimerah (Digul)

Number of the list : 230a

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. Questionnaire 230 consists of 5 lists:

(languages spoken in) 230a Upper Course of Uwimerah

230b Central and Lower Course of
Uwimerah

230c Uwimerah prauwen bivak
(proa bivouac)

230d Uwimerah observation post

230e Uwimerah source

(see map: in Additional Data to 230a)

2. UPPER UWIMERAH LIST

- | | |
|---------------------------------|----------------------|
| 2. bakoewrob | 584. saugamdi <7> |
| 8. inginit <1> | 602. joeke |
| 9. awe sinitoop, malie <malis?> | 613. mandit |
| 11. tjeroop | 615. besak |
| 18. kalitalo | 716- |
| 26. mbankat | 718. si id |
| 27. manggotmoe | 734. linona |
| 31. hangkat | 746. tawoed |
| 33. isoop | 794. basiep |
| 42. omsi | 796. basiep |
| 43. wamot | 811. andemar |
| 61. otngambi <otngawbi?> | 844. etkō |
| 63. mimbandé | 906. sadi |
| 65. jawit | 908. kitip |
| 86. kinowat | 912. kibajak <8> |
| 90. kinomedi | 930. ok |
| 91. ngōt | 959. jandid |
| 95. besit <2> | 963. djekoepndi |
| 100. <3> | 970. iwajak |
| 122/ | 1033. alip |
| 123. ambaloondé | 1043. aoma |
| 128. manggot | 1132- |
| 130. mikdowa | 1135. jae <joe?> |
| 138. kinoemdé | 1167. kanopoendé |
| 143. era | 1176. noeptak |
| 145. awa | 1203. gomdé |
| 149. bakdowah | 1293. sanoop |
| 150. bakdowah | 1294. sanoop kandief |
| 151. bakdowah | 1295. wawibob |
| 161. ampè | 1296. hitoeloob |
| 163. eromandé <4> | 1297. ambaloob |
| 319. ama | 1298. komoe |
| 320. ama | 1299. bie |
| 437. hapklip <hopklip?> | 1300. moeja |
| 505. Kowai <5 > | 1301. jawit |
| 509. begangka <6> | 1302. malie |
| 541. koendik | 1303. sidoe |
| | 1304. inginit |

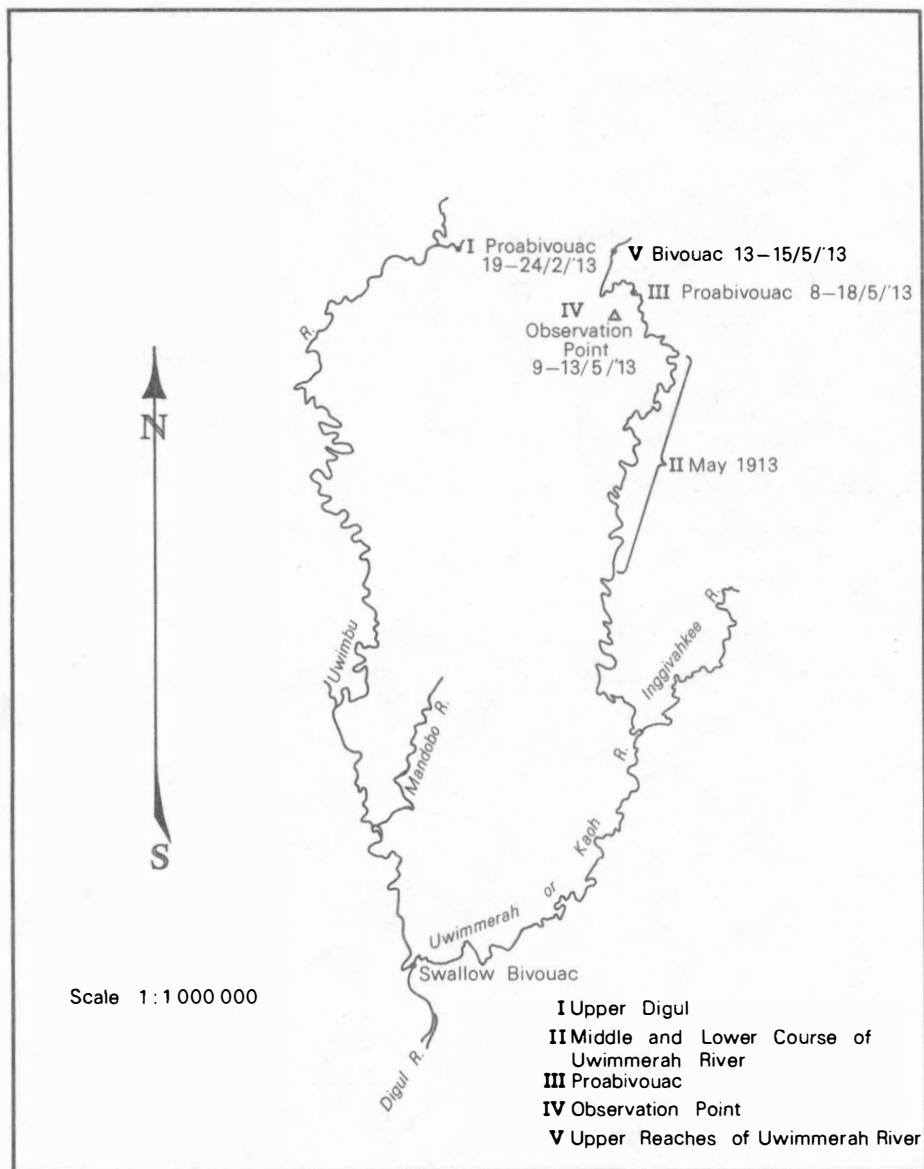
3. NOTES

1. inginit = middle of the head
2. forearm = bie
3. moejo = the inside of the elbow
4. eromande = to cry
5. = bush knife
6. (lower and middle reaches: "Kampak")
7. = necklace
8. = stars

4. ADDITIONAL DATA

1. to whistle : goobma
2. to clap : bisebaa
3. come here : kade ketoewko
4. tasty : goetena
5. to fall : inara
6. one hand's breadth above the ear : sidoe

MAP 1: UWIMMERAH AND UPPER DIGUL AREA



CENTRAL & LOWER UWIMERAH

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Language spoken in the area of the central
and lower course of the river Uwimerah

Number of the list : 230b

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. See 230a for further information

Uwimerah and Uwimmerah are both accepted spellings

2. CENTRAL & LOWER UWIMERAH LIST

2. kottowok	505. maboet <1>
11. kisop	509. kawpak
33. nètoek	541. ajob, tjakoe
77. wènbān	615. anah
86. kondo	681. toewoek
90. mo"koem	716-
98. benkop	718. awèh
122/	734. ab
123. amboekimoh	811. anom / gòt
128. hom	823. <2>
130. hom	844. <3>
242. boebtīe	906. aton, tonnie
319. sambino, tabijo	1033. konnoh javoen
320. sambino, tabijo	<konnoh jaooen?>
437. ambieb	1176. majib
475. awob, amob	1279. aroeroepé <4>
	1341. top <5>

3. NOTES

1. = bush knife
2. cassowary feather : dijäb <dijab?>
3. bird of paradise : dawon, wando, wandin
4. = to go away, leave
5. (Mal. : habis)

4. ADDITIONAL DATA

the tree falls over: ab an
 there is not : top
 come here : menimbé

UWIMERAH PROA BIVOUAC

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Language spoken in the area of the
so-called Uwimerah Prauwen Bivak

Number of the list : 230c

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. See 230a for further information

2. UWIMERAH PROA BIVOUAC LIST

- | | |
|------------------------|---|
| 2. abo | 437. ambieb |
| 4. ibi grō | 475. awop |
| 6. abo kalmi | 482. ating |
| 9. kěřě | 509. tao-gie |
| 11. kelop | 541. tem |
| 14. kelop kalmi | 577. ka"bosol |
| 18. mitoe | 613. tinim <tinIW?> |
| 21. angomaloek | 614. sik |
| 22. ong | 615. ora |
| 26. bonkat | 681. toemoek |
| 27. bon kalmi | 704. hom (?) |
| 29. bonkso toenoek | 716- |
| 30. bonkad | 718. joem |
| 33. ningi | 844. wom (wandin) <5> |
| 38. okwijod | 889. see-in |
| 40. koem | 906. aton |
| 43. moek | 1033. alip (konnoh jaooen) |
| 54. kobah | 1040. konnoh sijang |
| 65. nangoel | 1132- |
| 77. wéh | 1135. elok |
| 86. lonobotom | 1295. alop |
| 87. lontad | 1297. alop diemnombeng
<diemnosibeng?> |
| 88. lon kelop | 1298. ango |
| 90. lon | 1299. noeng |
| 91. boengoep | 1300. ed |
| 92. ksomed <kromed?> | 1301. oegoeloeng |
| 93. lon moetoemkop <1> | 1302. nangoel |
| 94. abi krō <2> | 1303. koem |
| 95. <3> | 1304. kěřě |
| 97. tanitad | 1305. kělop |
| 98. mensol | 1306. mitoe |
| 100. teni boengoep <4> | 1307. alakělop |
| 101. noeg | 1308. ala kěřě |
| 108. ango | 1309. ala koem |
| 109. diemno | 1310. ala angol |
| 110. diemno waldi | 1311. alamensol |
| 111. min waldi | 1312. alakop |
| 112. ngitngitlimbon | 1313. alaèd |
| 128. iniman | 1314. alangoeng |
| 138. kinoē | 1315. alaango |

1316. aladiemno

1317. diemnongwari

1318. ngitngitwari

1319. ngitngit limbon

1341. top

3. NOTES

1. (leg)

2. abi krō : shin bone

3. forearm :ed

4. the inside of the elbow : oegoeloeng

5. = bird of paradise

4. ADDITIONAL DATA

cuirass : ting / bajong

there is not : top

club : down

come here : menimbé

not understood : katě katě

penis sheathe : bilkorah

UWIMERAH (OBSERVATION POST)

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Language spoken in the area of Uwimerah
(observation post)

Number of the list : 230d

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. See 230a for further details

2. UWIMERAH (OBSERVATION POST) LIST

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| 4. kin bisop | 110. bedie amiege |
| 9. toeroetop | 111. iewonggob <uwonggob?> |
| 11. kirop | 112. mé |
| 18. karieb | 122/ |
| 22. bagom moet | 123. moegiron |
| 26. barangkarirge <borangkarirge?> | 437. ambieb |
| 27. madieb | 613. nim batop/sinam |
| 31. sandik | 615. kanoet <2> |
| 33. iniem <iniew?> | 653. kalieb |
| 38. goe (goemige) | 686. tarohan |
| 45. aum | 704. awoeh |
| 61. oiigoem | 716- |
| 65. mahirgě | 718. awu |
| 68. hoitop/mawoh | 735. inob |
| 86. konnak daige | 794. oei |
| 90. kitoep | 796. oei |
| 95. <1> | 823. amoen |
| 97. bidiet | 844. namai <3> |
| 98. jawirgě | 889. see-in |
| 100. moejange <moejauge?> | 1293. natoem |
| 101. koemoeh | 1294. moeroep |
| 107. goejoba | 1295. sagoep |
| 108. amborau | 1296. dieb |
| 109. kroegorge | 1297. gerret |

3. NOTES

1. forearm :be
2. arrow for hunting pigs : kanoet kissor
3. namai : cockatoo
cassowary : amoen

4. ADDITIONAL DATA

arrow wound : kagoeb
club = batop/ningga dagob

UWIMERAH (SOURCE)

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Language spoken in the vicinity of the
source of the Uwimerah

Number of the list : 230e

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. See map in 230a

2. UWIMERAH (SOURCE) LIST

2. ibi gr ^o	437. mambieb
9. k ^{er} ēbot	509. tas
11. k ^{el} op	615. anoh
18. midoe	688. boning
22. ong	716-
26. bonkat	718. joem
97. t ^{eng} i	844. wom <1>
128. niboe k ^{er} o	949. ngoemt1 <2>
	1279. oenim <3>

3. NOTES

1. wom : bird of paradise
2. ngoemt1 : (to go) up the mountain
3. (to go home)

4. ADDITIONAL DATA

club : kamoelob

DIGUL MAPPI

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: (Spoken in the area between the Digul river and the Mappi river)
Number of the list	: 200
Mentioned in	: JB 1934
Year of investigation	: 1931 and 1932
Place of investigation	: Various settlements in Mappi river area
Does this place lie in the area where the language is spoken?	: Yes
Name of investigator	: S.A.C. van Doorn, Kapt. Inf. in cooperation with 1st Instr. of Inf. A.F.L. Maris and J.J.C.A. Schollen, Sergt. Maj. Instr. Huisjes and Broeders, Sergt. Vermeulen and Walter
Name of informant	: Mainly - the Mappi-Papoea's "Wataoe" and "Bingké" and some others
Sex	: Male
Age	: <u>±</u> 16 and <u>±</u> 30 years
Ethnic group	: Mappi tribe
Talent for Languages	: for Malay - good
Condition of speech organs	: good

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. The pronunciation is generally similar to that of a Semitic language <!>

2. DIGUL MAPPI LIST

1. wòssò
2. chabān
4. mikà <1>
5. (goenoebēgī); chabōn
6. chabānjò
7. miangkè
8. goenoebēgī
9. soetò
10. soetòtò
11. kimkò <2>
12. <3>
13. kibicharōn
14. (kisēmá); kisanke
16. kiorēbēboe
18. sipējò
19. sipējò simtòtò
20. sinēvò
21. moeroebēgī
23. màjà; (bāmēkà)
24. chatò
26. bāmēkà; bamkà
27. mitò; (moetò)
29. tèbēgī
30. màsiò
31. fagè; sagà
32. chòdēnà; hòssòpēnoe
33. magà
34. magàgògōn <4>
35. magàkidoe
37. mījokò; èmboemikombī
38. moesjēbò; mikò
39. tòbēgī
40. goebēkò; ègoerò
43. bèssēmàbēgī
44. nò
45. òn; ònsoeboemī
46. ònroen
48. ònmoegò
50. chnoeòròbēgī
52. dubò
53. ò
54. kòkoe
60. intakiò
61. ògoe; mòrēkiò
63. moekoebēgī; mèbēgīkī
64. hòboekōn
65. gèbēgī
67. àssiàbēgī; boeboetè
70. òkēnòbēgī; òmoenè
71. òtò; òkiò
72. òfime
73. ò
74. òpaaiki
76. òpafoemēnī
77. sigī
78. atò
79. mòbiò
- 80/
81. jómè
82. ìssī
83. ìssī
85. kītò
87. kītòbī; kītòkanè
88. kītòkī
89. kītòboe
90. midibēgī
91. <5>
92. kītòmò; bikēbòrò
93. bamkò
94. binòbēgī
96. <6>
98. bēròkatān; bēròbēgī
99. bītēgōn
100. bēròmoe
101. bēròsoe; bēròchōn
102. bēròtan; bēròkanè
103. bēròmè
104. bērò-boetōn
106. kītò-boetōn
107. <7>
108. bērò wòrò
109. bērò wòmoe

110. bërò pirà; bërò kònè
 111. bërò siānkèwòmoe, bërò sennèwòmoe
 112. bërò siānkè; bërò sià
 113. kītò wòrò
 114. kitò siānkè
 115. bēgī
 116. ngōn
 117. kòròe; (mī)
 120. bēgīmī
 121. bëràchà
 122. chařōn
 124. kassi; òkò <8>
 125. chāsī
 126. chāsī
 127. fiènfirò
 128. <9>
 129. apàcheimērò
 130. ami, miki
 133. kòkoekè
 135. assīgè mòrò; assīkamè
 136. mikoengi; mīkómè
 138. koenoe; ajè
 142. dòttēbarè
 143. moesēbarai; moesījè
 144. moesiè; moesījè
 145. achai
 146. idià-ajè; apèmèdòtudu
 147. minà-ajè; aboemoekoe
 148. <10>
 149. bàrè
 152. bībiatīhīnggī
 153. <11>
 154. òrākimi
 160. oewòdiān
 161. abgidà; habēkī
 162. abēkīdiān
 163. <12>
 165. kitògēsàkēdī
 166. fijè; fifigēdà
 167. chōnboeò; chassi
 168. adimoèsè
 169. assinè; ītsjēnè
 170. adimè; sisoemīdī
 171. fiògoe; koemkanadī
 175. mīnkòmēdī
 176. <13>
 177. mīgòmòrò, aboefiān <14>
 183. goengòè
 192. fòe`
 196. òra ara
 199. gòmògīkkī
 239. nafie
 241. aròek
 242. magiò
 247. amkò
 251. magiòbòrī; amgoeboe
 253. hoemkò
 254. ajókò
 255. natò; akoejèkò
 256. wani, ajarò
 257. chònoemoe
 258. amkòmoenoe
 257/
 258. amēkò; koenoemoe
 263. nòmò
 264. (nanu)
 319. manàchoe
 321. baboenēgò
 322. mafè
 376. boetsju
 407/
 408. annafi
 413. amkòbòrò
 420. kókēmóró <15>
 428. mòpióò
 437. boesjoe
 438. īdi
 446. dòbērè
 458/
 459. bà
 461. wafiò; abīkīkīmè
 466. agógò
 470. hawamoe ajè
 474. janò òkòmè

475. janò
 477. soukòtoemoe; janòfoe
 479. koemèdòrò; janòboenoekè
 480. foefoemè
 481. boenoekè
 482. janěkoe; janòkoemědò
 483. jawa
 484. jàmakà
 487. afoetò
 490. koekoeramè
 497. pèdò
 505. kařèřà; wiki <16>
 506. kalědè
 507. ofà; wòkiè <17>
 509. (kapa)
 510. kisi
 514. <18>
 525-
 527. tómařoe
 530. hagatómařoe
 534. anè
 538. (bèróme)
 541. akè; kīhahai
 544. (goemè)
 545. (nàsi)
 556. (dò)
 557. ndoe
 558. nuttoe
 567. kīkīmaněřěřoe
 569/
 570. wadsěnafeřoe
 579. binè <19>
 581. sapī binè <20>
 584. galěgò; hadīchò <21>
 588. <22>
 602. sīněgò; kiki
 610. ònkěmè
 611. hà'si; foe
 613. ngdoe; dībīsī
 614. jěřoe
 615. wègò; pèmè <23>
 617. kójà; choejò
 623. <24>
 627. koejòm; nanagoedè
 629. těumè
 657/
 658. tòmbelòkò <25>
 681. soemgè; sòmke
 691. biam
 692. pèjò
 702. jèwè <26>
 703. dòjòkakòkī
 716-
 718. tsoe; tsjoe
 731. jěřoe
 732. bògò
 734. <27>
 735. chómī; djanò
 736. atěkoe
 738. enki; famè
 739/
 740. njanggò; djanīdè
 741. njangòrò
 742-
 744. njangtětè; dómètangiò jageihò
 746. haidīn; djònggò <28>
 747. tamīkī
 748. jóhat; djacha
 758. djařoe pafoemókò
 759. koesěmè
 761. sītawasī
 765. tsuró
 770/
 771. mīnoewè
 778. abòtò; wòboe
 779. kītò
 785. tsībīgī
 786. jagiò; tafiò
 787. goemějī, chachò
 788. boeròrò
 789. jamkò
 790. jafàchai; ĩmoekò
 794. majī
 796. amoe; oewī
 797. wisěfiè; gòibamò
 811. anggi; janggè
 812. bià; mīoekoe <29>

823. chàfongí; wókoewè
 824. <30>
 826-
 831. íwaoemò <31>
 834. <32>
 844. ít <33>
 848. hongkí
 851. koebóněbò
 872. òběkè
 877. sǐnněké
 884. sètěgà; sètěrà
 886. sisí; wíssi
 889. kidoep; sǐssi
 898. oesisoeflò; wísímonò
 900. kiamboet; òkòwíssi
 906. hónoeh; sòwò
 908. kamoe
 912. mí
 913/
 914. sòwòchòchò
 915/
 916. wómi
 919. akikè; aa
 930. ògò; òkò
 931. wídíwěfò
 947. òchójěfò
 954. òkòsěkíkí
 955. bítěra
 963. ògò; òkkò duchwíwěfò
 969. sígè
 970. sògò; gǐnggítsí
 971. èfà
 1019. foemíki; gǐmè
 1033. jófoe
 1040. kafi
 1057. abòmògòmke
 1061. pírò; ajerěfò
 1062. bagè; barí
 1063/
 1064. pírò
 1065/
 1066. bagò
 1176. èdógè
 1202. oewajòdiǎn
 1203. oewòkè
 1227. oedadià
 1228. kǐsítò
 1234. adimò
 1274. kèsémòtò
 1277. jafěgè
 1291. oefífi; oefěfò
 1293. wàshikè <34>
 1294. ókómà
 1295. ókómà wàshikè; tjingèn
 1296. ókómoeokómà
 1297. běrikěmà
 1298. běrikěmàbírìòfò; imàjónà
 1299. běrikěmàbírìòfò-wompí
 1300. běrikěmà-ókómà-washikè
 1301. esèngè
 1302. běrikěmà běrikěmà
 1339. aním
 1340. bólè
 1357. noe
 1358. goe
 1398. jafěgè
 1409. madoe
 1431. gěfàběsjoe
 1432. hòrěgèběsjoe
 1433. gěsjiběsjoe
 1434. lóbéběsjoe
 1435. tamè
 1436. arínděfí
 1452. éná; kótia
 1453. gòmèn
 1472. giwà

3. NOTES

1. back of the hand = ègoerò
2. iris = kiammoe
3. (kisàrà); kimkòmoetò; kimimoetò
4. jaw = magàbègĩ
5. boeki; beumòbègĩ; bòĩmò
6. bërò; bëròbĩtòn; bëròbambègò
7. bërò-sè; bërò-dògèsè; bërò-rò
8. òkò = water
9. adĩ; inggè; ané
10. ajè; apèmèkuranĩ; ĩmufiè
11. mēsĩnà; òdègè; tambarò
12. iwómè; ifiònègĩ; ifómè
13. chòfòmà; chòtamèdĩ; hafĩtótòmè
14. to nod "yes" = mĩgòmòrò
to nod "no" = aboefiǎn
15. kókēmóró = to whistle
16. karèrà (of bamboo)
wiki (imported)
17. (made of cassowary bone)
18. small plaited carrying bag = badinò
large plaited carrying bag = mótu
very small bag, carried on the breast and used for keeping all
kinds of small objects which serve as charms, such as teeth,
stones, = fĩdĩmò
19. (made of plaited rattan)
20. (made of plaited rattan)
21. galègò (of fibres)
hadĩchò (made of seeds)
22. cane hoops around the waist = akò (used by the men)
pubic cover (only in front and at the back) = sià
For men this cover consists of short pieces of rope made of
fibres; for women it is a kind of grass skirt which hangs down
to below the thighs.

23. arrow point = sòbò (bamboo point of pig's arrow)
 barfěřř (made of wood)
 taměřai (with barbs)
24. tifiè; tjièk (with bow and arrow)
 "poeng" (with a rifle)
25. gutter = tòmbeìòkò
26. jèwè = niboeng
27. njangpěkè; ki; djanběgř
28. palm leaf - chasè
29. to yelp, whine = kwé
30. goura pigeon = řgisè
 pombo = řkótè; jàchefò
 oerip = itnòmoe
31. bush fowl
32. white parrot = řkéjò
 green parrot = jajikò éjà
33. bird of paradise = řffè
34. (sh has to be pronounced as in: shoot, she)

4. ADDITIONAL DATA

1. fern = sofè
2. bush track = kimà
3. to scratch = hagigè; agiři
4. to put down = koefěřà
5. to take up = nidi
6. to kick = àssěpèmřò
7. to pull = alèbimòřò
8. daběřè = stick
9. the temple (of head) = soekoemoetòběgř
10. affoe = clothes
11. rattan plaiting = sřnà
12. penis cover (made of the shell of a kind of nut) = kobussř
13. penis shell = (janò)

5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

1. The Digul river roughly forms the eastern border of the language, the Mappi river the western border. It is impossible to say where the northern and southern borders are. After further study of the language it may perhaps be possible to distinguish a South, Central and North Mappi language <dialect!>.
2. I call it the Mappi language.
3. In the border areas a kind of transitional language is spoken.
4. A little bit of Malay.
6. Nose and ears are mutilated in order to attach decorations to them; to this end the septum and ear-lobes are pierces.
8. Syllable-initial g sounds always like the Malay g.
9. The words between brackets () are probably incorrect; text between square brackets [] is an explanation or circumscription. Nasal vowels are indicated by ~. A dot over the r (ř) indicates that the r is pronounced nasally; it has something of both Dutch r and g.
10. For long vowels.
11. è sounds as the e in Dutch "ben"
é sounds as the e in Dutch "been"
12. ò sounds as the o in Dutch "los"
ó sounds as the o in Dutch "roos"
ÿ sounds as the i in Dutch "zit"
i sounds as the i in Dutch "niet"
13. "ǣ"
14. "ǣ"
15. "oe"
16. Stress generally on the last syllable; in compounds the constituent words retain their stress on the (originally) final syllable.

DIGUL MANDOBO

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: (Spoken in Digul and Mandobo area, upper Digul)
Number of the list	: 198
Mentioned in	: JB 1934
Year of investigation	: 1931 and 1932
Place of investigation	: Several settlements in the Digul and Mandobo basins
Name of investigator	: S.A.C. van Doorn, Kapt. Inf., the 1st Luitenant der Inf. A.F.L. Maris and J.J.C.A. Schollen, the Sergeant-Majoor Instructeurs Huisjes and Broeders, the Sergants Vermeulen and Gerissen
Name of informant	: Mainly two Papuans from Tanah Tinggi, Rémpop and Maniké; further the Mandobo Papuan Mop and about six other men
Sex	: Male
Age	: <u>+</u> 16, <u>+</u> 16 and 18 years respectively
Status	: Rémpop and Maniké spend about one month in every three in Tanah Merah working as gardeners
Talent	: for Malay: good
Condition of speech organs	: good

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. The endings of ò and on are not always clearly audible

1.2.2. For a map of the area, see list 200: Mappi

2. DIGUL MANDOBO LIST

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1. andoe | 50. rinà |
| 2. gambiān; goenòb | 51. arimà |
| 3. kiriwětòb | 52. doemòp; dumaròp |
| 4. kimbin | 54. ait; wandin |
| 5. gónagodè | 55. wandin |
| 6. moekoerò; moegran | 56. anina |
| 7. giginówò | 60. rigrĩtnò |
| 8. goenapmidòp; goenòbali | 61. karèn; ngoen |
| 9. <1> | 62. mótĩmòkònò |
| 10. kĩdĩtò'ok | 63. boemà; boemè |
| 11. kirap | 64. moemoeròb |
| 12. kirapmà; pamò | 65. ʔjon; mà' |
| 13. kirapbòròn | 67. émòt; bómòt |
| 14. <2> | 70. maòk; tòmbòn <tǒmbòn?> |
| 16. kirapòk; arĩkkaròp | 71. émòttób; èmoedòp |
| 18. tanggoet | 72. ègògònò |
| 19. tanggoetòp | 73. ʔmbò |
| 20. wagoedé | 74. ʔmbònĩng |
| 21. amòkajò; aměke | 75. ʔmbonĩnginò; aĩmboeda |
| 23. wèkanoewò | 76. kènègigè |
| 24. mòngòtòp | 77. tĩnggĩt |
| 26. bangai; bangkò | 78. atòp |
| 27. madoet; madjuut | 79. wanbiròb |
| 29. gandoe; ganoengmĩrob | 80/ |
| 30. madoet; madjuut | 81. kaògĩnò; gaǒnginò |
| 31. <3> | 82. ʔròbgǒn |
| 32. kěnan | 83. ʔròb |
| 33. imban; ibang | 85. kòndò' |
| 34. djariwè; ibangkoejon | 87. kòndò'tat |
| 35. imbandòròp; ibandòt | 88. <4> |
| 36. gambiamiròp | 89. wandam; wandani |
| 37. wandoet | 90. mindi; angin |
| 38. kòman | 91. wambom; mboen |
| 39. tògòròp; ròwònnuut | 92. katakòt |
| 40. aòt | 93. òkkòmò; wanòmò |
| 43. mbèmà | 94. bitong; bidami |
| 44. ām | 96. itmbèn |
| 45. aamtuut; aamtangoet | 98. itmindò; itta'ʔt |
| 46. aamking; mijòkònò | 99. tangkòtòp |
| 48. aamkòn; aambòmìnò | 100. ʔnggamgambu; gamboe |
| 49. dikòkònò | 101. goemoek |

102. ittat: itgambi
 103. itdè
 104. <5>
 106. kòndò' gamoet
 107. itdò'; badĩgendò'
 108. ònggò
 109. kòtòkòt; koeroekoet
 110. wamoeb; ibwamoeb
 111. itwamoeb; kidikitwamoeb
 112. kidikit
 113. kòndò'ònggò
 114. kòndò'kidikit
 115. miròb; midop
 116. ẽnggòng; ngòng
 117. kandoe
 120. tèmĩt; tĩmĩt
 121. kòdè; kòtè
 122. ròn
 124. kwadè; kwatĩn
 125. katĩt; oerò'
 126. kònè
 127. oenèdap; anoendoewòn
 128. anègénòwò; anĩkĩnoewòn
 129. aikò; ìkò
 130. mĩjèněwò; mĩanoewòn
 131. tòmbòk
 132. mĩjè
 133. wandijangè; gògò
 135. kamboengè
 136. mĩamóněwò; miamandoewàn
 138. <6>
 139. oewĩttadoewòn
 141. bengobongé
 142. banówò
 143. madòrikínówò
 144. kanówò; (rĩndĩwòn) riginowòn
 145. kanówò; kanoewòn
 146. boemàrindiwòn
 147. mbemàrindiwòn
 148. agogèkìkònéwò; rindiwòn
 149. panówòn; mbandoewòn
 150. kaidrèkínówò;
 kaidèrĩmĩnbandoewòn
 151. moentàdĩtnimbandoewòn
 152. kíkikínówò; kiginimbandoewòn
 153. òkgénówò; oengĩndoewòn
 154. òkkĩnkĩnnówò
 155. òkkĩnkĩnnówò
 156. ówéjab;
 roegòngònbèroekanoewòn
 158. janówò
 159. tògòròp kòkkikké
 161. ambĩdhangkínówò; ambĩ
 162. boelingkònéwò
 163. <7>
 164. kĩmĩngké
 165. mòmagégé; ibanggĩrĩnĩ
 166. oenaidap; agòròp
 167. kattĩtuundoewòn
 168. agoenggénówò
 169. tidinà
 170. awjò'; agoeò'
 171. andoedjoeroeb; annutudòp
 173. kinĩngké; kanambutudò
 174. nungkuut
 176. mbanà
 178. moewandé
 179. moetĩmòwké
 180. wagoedjò'
 182. aroedoebèké
 183. goengé; wònònònòp
 186. goengé
 190. rĩmòmàrikínówò
 191. kjamò' génówò
 192. tènggìnò
 195. kaò bédògé
 196. bédògé; bómè
 198. ròndòmaniké; oetpang
 199. watoet; watoek
 201. oengoènò
 202. oerĩbmògé
 203. duu'
 204. djambèrò
 206. aigògòb; wandìngògèndò
 208. aikwanówò

212. kětakoenděrób
 213. wanoet
 215. imboet
 216. duu'
 220. kaidjòb
 221. tròk
 223. kòndò'tuu
 225. indédudajòb
 226. tankapmanò
 227. umómagé
 228. darigé; boerangĩnò
 229. umómagé; moegoenò
 230. koemboenèkĩtamógé
 231. kirabkĩmbéròbnangé;
 oetwitan
 232. oerĩbmògé
 233/
 234. bombaruub
 236-
 238. koewab
 239. kawoeb
 241. <8>
 242. ran; rannoe
 247. kramoi
 251. bérérangko; ranmĩngĩt
 253. ĩngĩtkònòm
 254. kònòm
 255. nadi; mbab
 256. naĩ; nònóhoe
 258. kònduu'
 257/
 258. <9>
 259. <10>
 260. <11>
 263. nakanòt
 264. nērangówè
 272. ěnan
 273. ěnani
 274. nanan; (nò)makòp
 275. kanam
 276. mòm
 281. kamangĩs
 282. gónĩp
 287-
 294. (rangin) goedoepekai
 295/
 296. kwakòb; makòp
 297. <12>
 298. <13>
 301. moem <14>
 306-
 309. tuutkò
 311-
 314. tuutkò
 317. buduupbaĩgé; jagónà
 318. ran; jangĩn
 319. nĩnbèk
 325. boetuup
 329. tjahĩn
 349. binimop <15>
 356. ĩtòt
 368. kujonggigé
 397. kwakòndějap
 399. tĩndagěnò
 404. gòmngòmngòmmonò
 406. kéwab
 407. kaònkěnò
 408. timògěnò
 410. trómanékěnò
 411. mawòran
 413. moekajĩnggĩ
 415. kònĩki
 420. garambiab
 421. kindè
 428. jaruut
 429. èngkò <èng hò?>
 432. bèrònà; wòràĩn
 437. boeduup
 438. tarap
 440. moendu
 441. <16>
 446. kwadĩt; jagoerap
 448. <17>
 450. <ofèn?>; tambĩtop
 452. wari
 453/
 454. <18>

455. kótékínówò
 456/
 457. boeroeroek; kòjang <19>
 458/
 459. déjang
 460. bèndjè
 461. <20>
 462. djagòròb
 465. boedjoet
 466. ambònòb
 468. taak
 469. ganggò
 470. boedoegĩrĩnówò
 472. bérõn
 474. tìnò; tĩnòm
 475. in; ĩn
 477. oenò; ĩnnambandoewõn
 479. inagoenemò;
 ĩnnammangoegunõn
 480. oembómanówò
 481. goengia
 482. inèdjarob; ĩnnaruup
 483. kwatèb; kwatĩb
 484. inap; ěnèb
 487. amgaboep; tò
 490. tĩgĩnòwà
 491. boedagéégéjà
 492. kótè
 499. ĩmtunop
 505. gaděran, wagi <21>
 506. kararan
 512. duwàn
 513. ok aidrĩmà
 514. ĩnè; bómà <22>
 517. ĩngkòt
 518. ganggi
 525- anuuginówò;
 527. boeroemboetbommatò
 529. anuuginówò
 530. anuuginówò; ěnammandoewõn
 532. ndangé
 533. adoe
 534. anékénówò
 535. raniganowo
 537. tènòt
 538. kandu; kandoe
 540. kòrròkòb
 541. ròkwé; agè
 557. ndoe
 579. jawèt <23>
 582/
 583. kendĩwò
 584. nĩnggambò <24>
 588. tikmè <25>
 598. ólagò
 599. ganggò
 600. tiktikĩnówò
 601. boekòtmanówò
 602. tik <26>
 604. dagénówò
 605/
 606. trip <27>
 610. ungunówò
 611. tèngkĩnò
 613. bandit
 614. banditturuup
 615. wangĩ; ngkòp <28>
 616. kójan, itwóran <29>
 617. kombè
 623. tĩndiwõn
 625. tangkĩkĩnò
 627. ndèjarò
 629. tengkwamògónò
 632. tanĩgógónò
 633. panówò
 636. timanówò
 659. ndràk
 661. ěpkairoep
 668. amoei
 669. ketor
 673. tèngkwamanówò
 681. <30>
 686. koemè
 691-
 693. mbia

- 697/
 698. òkgènggò
 702. jam; jaòdòmà <31>
 703. ndoe
 716-
 718. tuut
 731. tik; ti
 732. <32>
 734. (dòmà); ɲnoep
 735. ɲnab
 736. karègɲnówó
 738. uundaambokgɲnówò
 739/
 740. <33>
 742-
 744. boenoet
 745. aònmógé
 746. <34>
 747. umkòr
 748. ɲnnakótè
 749. aruuk
 750/
 751. kroepòk
 752. tèt
 755. wòtòk
 756. wòtòk
 758. ɲndɲrap <35>
 759. tagòròb
 761. maak
 763. tèmpɲma
 765. teunkaap
 769. awòròn
 770/
 771. kwatarò; kòtaròñ
 772. taklòb
 774. do endè <doendè?>
 778. embonè
 779. koeòt
 786. bèrɲnggòn; bèroenkòn
 787. aoekòp
 789. èhwajimònòp
 790. wandi
 794. aitaónop; ɲdaónóp
 796. amo
 797. kamoet
 811. angkai; boengoen
 812. mɛraman
 823. aai
 824. <36>
 826-
 831. wakoemɛ <37>
 844. wòndè; wandò <38>
 872. toetoe
 877. toenòp
 884. kókèp
 886. bajoe; jaɲt
 894. janòb
 898. (kombajoe)
 900. wadiambi
 905. mit; koet
 906. teiɲt
 908. wógè
 912. mɲnop
 919. moeroep
 923. tirimboeròp
 924. koemoet; (bombè)
 927. kèɲ; kiawɲ
 930. òk
 935. òkmap
 944. òndoeng; tandit
 947. kòrɲjan
 949. troekanoewòn; katagəwòn
 950. mèlɲkənoewòn; magɲɲwɲo
 955. gòwè
 963. òk
 964. ɲnap
 965. kɛròmbaganò
 966. koeròmbaganò
 1033. jahoe
 1040. igò
 1061. tarɲb; goemòb
 1062. bèrèdjab; gómɲ
 1087. ngoeroep
 1088. ɲtɲwà
 1089. timàròmbà
 1090. kakaritma

- | | |
|------------------------------|---|
| 1104/ | 1267. tamangkàranoewõn |
| 1105. kadin | 1268. roekarĩme |
| 1106/ | 1291. oendoewõn; oengoenà |
| 1107. tẽroek | 1293. ònòndi; wómè |
| 1125. tòmagĩ | 1294. roemò |
| 1127. gainòk | 1295. iditmò |
| 1130. wòndĩn | 1296. kroekoekoep |
| 1132- | 1297. ònggoekoep |
| 1135. wòndĩn | 1298. goemoekoep |
| 1136- | 1299. mbèkoep |
| 1139. wàgarap | 1300. gamboekoep |
| 1167. kòwararòp | 1301. ta'ĩtkoep |
| 1168. goenunanòp | 1302. ma'koep; ònggòònggoekoep |
| 1169. tẽnówaròp | 1303. toeroetopkoep;
òngòònggoekoep womè |
| 1170. jamoewaròwèrindòp | 1304. goemitkoep;
kakapkoemoekoep |
| 1171. kĩttakkaròp | 1339. amboeap; gambĩn |
| 1172. goenunanòp | 1340. mandagai |
| 1173. koeabèjangmoekòp | 1357. nónó |
| 1176. diganoewõn; diandoewõn | 1358. gó |
| 1178. tĩmandoeuwõn | 1394. wami |
| 1180. kinmanoewõn | 1401. toekoema |
| 1200. wèkanoewõn | 1437. mandègĩnò, mèndagĩn |
| 1202. roekwandoewõn | 1452. kĩdòp; kĩjeb |
| 1203. jaroe; ruundoewónà | 1453. kòmaan; kòmĩn |
| 1206. janoewõn | 1471. déàroewò |
| 1222. nĩkmòwõn | 1472. ikiwà |
| 1227. darĩkinoewõn | 1473- |
| 1237. oetoenu | 1475. katé ² |
| 1259. tĩnbĩmanòngadu | |
| 1264. tieknoewon | |

3. NOTES

1. Kĩdĩtò; troenkónè; toeroetoep
2. kirapkòngòrè; kirapgoenòb; goengri
3. wàòng; wongkat; oewang
4. gènggòr; kòndò; kirap
5. itgamoet; itmè; gèdègoet
6. rikinówò; kinoeĩgówõn; roenoekinoewõn
7. rònginówò; roemaan; bẽròngin
8. bédaroep; kwab; kop (rantalip)
9. anab; moe; mòbĩran

10. mòmberò; kopbrédjab; kòpnómoe
11. nambéro; ranbredjab; rannónmoe
12. father-in-law (papamantoe) = atĩm
Mother-in-law (mamamantoe) = kònĩb
13. mother = anĩm
father = mboit
14. son-in-law - ĩmè
daughter-in-law = nang
15. Mountain deity, invisible, causes wounds and illness, but also
cures; has made the stones. Has power over life and death.
16. mòndò; mòndòm; moetoe
17. ambidap; tangat; jamboebĩtòp
18. warit; oearit; ambanggaăp
19. boeroetoe = made of palm wood slats
20. gĩgěnò; wĩnop; kòmtat
21. gaděran = bamboo knife
wagi = imported knife
22. small plaited carrying bag = ĩnè
large plaited carrying bag = bómà
23. (made of rattan)
24. wómĩt (beads or seeds)
mangit (made of teeth)
25. cane hoops worn around the waist by the men
grass skirt, worn by women = tik
26. (rattan)
27. (for food etc.)
small plaited carrying bag = ĩnè
large plaited carrying bag = bómà
28. arrow point = moegoep
29. arrow shaft = kòjan
barb = itwóran
30. taò; tahoe; tjaoek
31. niboeng = jam; jaòdòmà
32. dò; kótè; wangĩt
33. indè; ĩntaòwòt; kèjang

34. Innéròng; Inrong; Inaròng
35. (= orchid)
36. goura pigeon = koetè
pombo = kitirit
37. bush fowl
38. bird of paradise = wòndè; wandò

4. ADDITIONAL DATA

1. tubular nose ornament = tanguutdòng
2. penis cover (made of the shell of a nut) = Indéròp
3. penis shell = janòp
4. penis cover (made of a tree root) = pójak, gòròt
5. knot in hair = mit (bark fibres are worked into the hair which
<then> is braided; ends in a kind of basket)
6. forest track = jandit

5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

1. An exact boundary cannot be given. One could roughly take as the borders of the Digul Mandobo language
 - In the North: an East-West line, about 20 kilometers North of Tanah Tinggi
 - In the East: a North-South line, about 20 kilometers East of, and parallel to, the Digul river, approximately in the middle between the Kaòh and Mandobo rivers
 - In the South: an East-West line about ... kilometers from the mouth of the Kaòh river
 - In the West: the Digul river, and from Tanah Tinggi to the North a line about 5 kilometers West of and parallel to, the Digul.
2. I call it the Digul Mondobo language as it is mainly spoken in the basin of the Digul Mondobo. Further study will probably make it possible to distinguish between a Digul and a Mandobo language. Unfortunately I did not have the opportunity <for such a study>.
3. In the border areas a kind of transitional language is spoken.
4. Malay
6. Nose and ears are mutilated in order to attach decorations to them; to this end the septum and ear-lobes are pierced.
8. Syllable-initial g sounds always like the Malay g.

9. The words between brackets () are probably incorrect; text between square brackets [] is an explanation or circumscription. Nasal vowels are indicated by ~.
10. For long vowels.
11. è sounds as the e in Dutch "ben"
é sounds as the e in Dutch "been"
12. ò sounds as the o in Dutch "los"
ó sounds as the o in Dutch "roos"
ĩ sounds as the i in Dutch "zit"
i sounds as the i in Dutch "niet"
13. "ǣ"
14. "ʼ"
16. Stress generally on the last syllable; in compounds the constituent words retain their stress on the (originally) final syllable.

KAÔH

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Kaôh
Number of the list : 199
Mentioned in : JB 1934
Year of investigation : 1930 - 1932
Place of investigation : Several locations in the catchment basin of the Kaôh river Upper Digul (South New Guinea)
Does this place lie in the area where the language is spoken? Yes
Name of investigator : S.C.A. van Doorn, Kaptein der Infanterie in cooperation with: 1^e luitenant der infanterie J.J.C.A. Schollen, and the Eur<?opees> sergeant Vermeulen
Name of informant : Principally the Kaôh Papuan Amat and also about ten other men
Sex : Male
Age : 22 years
Status : Guide and interpreter at the Bew<?akings> Detachement in Upper Digul
Ethnic group : Kaôh tribe
Talent for languages : for Malay: good
Condition of speech organs : good

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. For a map of the area; see list 200: Mappi

2. KAŌH LIST

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1. itkòò | 73. èmbòntiri |
| 2. kòtòrò | 74. èmbònboendit |
| 3. kimbimtan | 75. èmbònboendit |
| 4. kombintom | 76. andip |
| 5. kòtòrò | 77. wimbam |
| 6. ambòs | 78. èmbiri |
| 8. kòpkòp | 82. joemoen |
| 9. k'indēwak, kidit'in | 83. òk joemoen |
| 11. kònjòb | 85. kòndòtampoendoe |
| 14. kònjòbpat | 88. kòndòkònjòb |
| 16. kònjòb-òk | 90. kòndòkòp |
| 18. kwoetip | 91. kòndòtòm |
| 20. mètò | 93. motkoem |
| 21. angoejam | 94. kòndò'imkòp |
| 23. mōngòtīm | 96. mb'inkambà |
| 26. m'jò'kat | 97. mb'indjamòt |
| 27. mōngòritòm | 98. mb'intir'indi |
| 29. boekni | 99. tòngtīm |
| 30. mōngòritòm | 100. b'intom |
| 31. ōng | 102. mb'indjamòt |
| 33. nitoeh | 104. tingi (bat) |
| 34. nitoekòh'in | 107. battit |
| 35. nitoepat | 108. angkò |
| 37. kondi | 109. kandin |
| 38. mēwòkat | 110. kandin-dj'ikawib |
| 43. moek | 111. èk-dj'ikawib |
| 45. koetip | 112. èk |
| 46. moek | 115. kòndò (kòò) |
| 48. ànòkò | 116. djam |
| 50. mánàkòò | 117. èmbà |
| 52. dimdjòb | 120. mètjom |
| 54. windi | 121. kat |
| 56. hani | 122. kimitapoen |
| 57. moeng | 124. kitinò |
| 61. gimbin | 125. k'itit |
| 63. angoejòb | 126. tar'ī |
| 65. mǎ'kòò <mà'kòò?> | 127. ūng |
| 67. èmbim | 128. anīm |
| 70. ènggoemkòò | 129. móròpiri |
| 72. èmbòn | 130. anim |

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 132. kangòn | 221. èritipmoenoenà |
| 133. wirikambà | 223. kòròmdjòhangin |
| 136. jòbki | 225. iritip |
| 138. gimbiri | 227. barintajib |
| 139. gimbijoem | 228. andoejòb |
| 140. gimbijoem | 229. timitipbarin |
| 144. arimbiri | 231. (angoejam) |
| 145. winim | 232. wakiripòn |
| 146. gimbiri | 233/ |
| 147. awòndi | 234. nōngkimbì |
| 149. tiri | 236- |
| 150. wimindi | 238. katoek |
| 151. dipi | 239. jahingò |
| 152. ambiròp | 241. kambatim |
| 153. ambini | 242. nimbin |
| 154. boembiri | 247. kakiwit |
| 156. mèwòròt | 251. kòjoe |
| 158. kinijan | 255. ambè |
| 159. dòmmòp | 256. nang |
| 161. òrònbòn | 257. ambang |
| 163. irin | 258. nyinggi |
| 165. abkájòb | 257/ |
| 166. ibtim | 258. tannà |
| 167. kakari | 259/ |
| 169. ipit | 260. tannà bèròn |
| 170. dòmòp | 263. èwōng |
| 171. dimat | 264. mōndòp |
| 173. winkakaïn | 270. nambang |
| 174. mōngòtpan | 271. nèkòn |
| 176. mōngòtap | 274. atèmòp |
| 182. awi (djèwèb) | 275. mòm |
| 183. koedïandïdoewōn | 276. ampan |
| 185. ajim | 281. òtkan |
| 186. ajòngin | 282. ònni |
| 191. kirimbajim | 295/ |
| 192. ajòkòmbi | 296. mònkòp |
| 196. bòktim | 306- |
| 199. andambòt | 309. nambi |
| 202. andambòt dówan | 311- |
| 204. woetoep | 314. ènjàh |
| 206. windikok | 317. amboeï |
| 208. èmbònnejàk | 318. amban |
| | 319. ajèngòn |
| | 321. ajèngòn |

323. anÿnggimòngôjip
 325. ambib
 330. katoek
 344. katòrò
 349. bendòn
 368. tatip <1>
 370. tatip
 397. koejòm
 407/
 408. kònkankòn
 410. kònkatoektimÿnnikoeri;
 kon wini katoek wini
 411. amòtkórÿm
 413. tannàkambà
 415. nÿnèm
 421. wòt, mijaap <2>
 428. ònang
 432. ambam
 437. ambib
 438. aròbbòn
 440. ammindim
 441. kòtòndowarit
 446. ambòtòng
 448. tòkin
 450. dÿm
 452. kèndòng
 453/
 454. amanà; amarà
 456/
 457. awÿrÿkòb
 458/
 459. dajà
 461. woenat
 465. jambibjoet
 470. jambibtiri
 474. amkòtíp
 475. amò
 477. amògoewi
 479. goembèkarÿ
 482. amip
 483. ajik
 484. amoetoek
 487. angkòrpoek
 497. oeni <3>
 499. òkdim <4>
 505. kònkòdò, wÿkki <5>
 506. kÿjam
 513. òkdjoenggè
 514. jòwò, mÿn <6>
 517. jankang
 525-
 527. poenÿm
 530. nengÿm
 535. kòmbèmò
 537. aroek
 538. jòm
 541. òn
 551. imòs
 557. òm
 558. dèmminggÿm <7>
 579. woeroet <8>
 580. kòndò'ÿm <9>
 582/
 583. nòngkòp <10>
 584. kompaÿt <11>
 588. wajing, wònòm <12>
 600. aminoen
 602. tēmòng
 604. aminÿm
 605/
 606. jòwò, mÿn <13>
 611. mannat
 613. tinim
 614. andÿk
 615. andòk <14>
 616. <15>
 617. kam
 623. mòmbÿm <16>
 626. gèrèmondì
 629. kòtòrōngdarip
 632. kórÿmò
 636. amboeini
 659. ambàram
 661. mòngò
 665. ambibkin
 668. jamoe

669. aw1
 670. jòngpònwinìwò <17>
 679. ikimit
 681. apoek
 691. atom
 692. atom
 702. joemkoep <18>
 703. òm
 716-
 718. joem
 719. jèwětjòp
 731. nòng
 732. òim
 733. òimkoek
 734. ap
 739/
 740. nèjòng
 741. awérèkò
 742-
 744. andoe
 746. awòt
 748. kat
 750/
 751. ap'òk
 752. kamban
 755. tìnĭk
 758. joemoe
 759. jòb
 761. kat
 763. jòb
 764. jòm
 765. jamòt
 770/
 771. kětĭk
 772. boejoenggò
 775. mannà
 778. ènggoem; imbikònò <19>
 781. mbàtĭt
 786. boeroekap
 787. kimi
 789. amoe; garin <20>
 790. windi
 794. awòn

797. moeroepmoen
 811. anòn
 812. bërĭmbĭm
 819. aambak
 823. dĭjab
 824. <21>
 834. <22>
 838. kĭwĭt
 840. kap; oetkam <23>
 841. ambĭb <24>
 844. òn <25>
 846. timin
 848. jèpat
 851. ombit
 860. wérèp
 871. kòwòntjoem
 872. jirigin
 877. atĭn
 878. awàboeroe
 884. kòtòm; gòmòtkoep <26>
 886. anoek
 888. ningkirim
 889. jòn
 892. andat
 893. aroem
 894. òt
 896. aò
 898. adjĭ
 900. ajĭbĭnnĭp
 901. ambom
 905. amboet
 906. attòn
 908. wóöt
 912. (tannàwini)
 917. (bidambikin)
 919. aam
 920. èp
 921. wip
 923. anoegarĭ
 924. aamgoeni
 926. aaměmbà
 927. bim

928. òwarin
 929. owarin tarĭp <27>
 930. òk
 931. òk tarĭp
 933. òk tarĭp
 935. òk adoet
 936. òk mim
 940. òkdĭpòn
 942. bit
 944. òkdoem
 947. awijòp
 948. arònbòn
 950. tònĭm
 951. dinĭm
 952. jòtĭm
 955. toerà
 957. àmandà
 961. jinatòm
 963. òk
 964. darit; anikinà
 965. òkjòtĭ
 966. òkmòt
 967. òkjòtĭm
 968. òktaràwanoe
 969. bòt
 970. djamoe
 971. tĭrĭm
 984. amòtbinkop
 989. jipikdĭ
 991. kakamtjòm
 1000. jèkambĭn
 1010. mondĭm
 1011. ĭrĭtĭp
 1012. tòjamà
 1013. koeri
 1015. mondĭm
 1016. antjamajĭn
 1017/
 1018. tòpkangkà
 1019. mondĭm
 1033. kónè
 1040. ikò
 1043. kamĭn
 1050. àmòm
 1055. winitinggò
 1061. tarĭp
 1062. bèròn
 1063. bankan
 1064. kamòtòm
 1065. mèjòb
 1066. koerab
 1067-
 1069. tarĭp
 1070. taiwanõn
 1072. kop
 1075. kònnò
 1083. ondoenani
 1085. ambòbarin
 1087. dòwòt
 1088. aròpòn
 1089. dipònnĭn
 1090. oengoejam
 1096. dagini
 1097. wirindòn
 1098. atoet
 1101. gèrè
 1103. ikmònòp
 1104/
 1105. nimin
 1106/
 1107. djoeroek
 1109-
 1111. èraoemĭnĭnĭn
 1112. kĭkmà
 1113. bandĭkòmbi
 1115. moeganòn
 1116. tĭmtarĭp
 1117. atòm; gamkòndò
 1118. kanggĭtĭpparin
 1119. adoet
 1121. oeròn
 1125. arap
 1127. toembòb
 1130. amoen
 1131. tatĭp

- 1132-
 1135. amoen
 1136-
 1139. tadÿp
 1141. janómandějakò
 1142. tawana
 1143. tòtěrò
 1148/
 1149. kòrè
 1150. taniapak
 1151. kamboeri
 1152. kitannà; koedin
 1153. koeri
 1156. ÿrÿtÿp
 1159. tajÿp
 1160. ambÿri
 1161. koetòkman
 1167. koekni <28>
 1168. bin
 1169. jamoe
 1170. jamoe
 1171. foek
 1172. bin
 1173. bin
 1174. bòmdÿ
 1175. boeroemdònò
 1176. kòndèò
 1179. kanglò
 1180. èjòki
 1193. ambaraninò
 1194. kÿmkaniambéri
 1195. koeti
 1196. ambéri
 1197. kambatÿmanò
 1198. dòwari
 1199. èjòkà
 1200. aròppÿnkòròn
 1202. òpòtòm
 1203. moetoeroepni
 1206. wÿnèmoengrò
 1208. èjòki
 1210. inwaji
 1211. kakantÿndi
 1212. kòtòròkòmbi
 1213. kakandÿwòkarÿmberi
 1214. tòngtÿmkòmbi
 1215. tòngtÿmkòmbètaki
 1216. kakandÿwi
 1217. kajÿndi
 1221. koetiptòkòmbi <29>
 1222. èndékòmbò
 1224. kaakmé
 1227. ambiri
 1228. tÿmÿm
 1229. andip
 1233. jòbki
 1237. jòbki
 1238. òmòndèkanggà
 1245. toetmÿm; tambandÿ
 1246. takmÿ
 1251. karadònÿn; nahÿn
 1253-
 1255. onbÿm
 1259. takÿboembÿ
 1260/
 1261. ÿkajÿmwajmò
 1262/
 1263. kamòndÿmò
 1264. jÿnnÿnggÿmmò
 1266. kawoendÿm
 1267. itijò
 1268. tòpètÿ
 1269. òtpÿn
 1270. itè
 1272. kimòptajÿb
 1276. kambaré
 1277. nanggajip
 1278. tÿm
 1286. bètawònõn
 1291. boeroedòn
 1293. mimò
 1294. aròb
 1295. aròbmim
 1296. kandin
 1297. angkò
 1298. mbÿnmè

1299. mbĩnkappà
 1300. mbĩntòm
 1301. mbĩnĩmtĩrĩndi
 1302. mak
 1303. kĩndĩtĩn
 1326. wip
 1328. goenmimò
 1329. goenaròb
 1338. matĩmatĩwan
 1339. kaamboelĩ
 1340. apkajòb
 1349. apkajòb
 1350. kòrẽmkòmbè
 1355. tòpètájènà
 1357. nè
 1358. nèbàni
 1359. kèp
 1362. kèpkatoekkónè
 1363/
 1364. jè
 1365. noewètè
 1367/
 1368. jèkatoek
 1369/
 1370. nè... mandè <30>
 1371/
 1372. noe... mandè
 1373/
 1374. kèp... mandè
 1375/
 1376. jèkaimà
 1377/
 1378. jè... mandè
 1379. kakandĩwan
 1380. matĩwàkò
 1381. ambib èjẽndĩjab
 1383. èmbèt
 1384. ótè
 1387. ójàkò
 1388. èmẽnè
 1389. gójàkò
 1394. mitik
 1397. attònkòp
 1401. mitiknónèn <31>
1408. koeri
 1409. koerinan
 1411. ònnè
 1416. kipik
 1418. kipinõn
 1419. ònnoepia
 1420. kipik
 1422. koepè
 1423. aatmà
 1424. ambidòm
 1425. miriwini
 1426. ònnoepia²
 1428. tòjènà
 1429. kamòh mó
 1433. jirijatmoenoem
 1434. aidĩnoen
 1437. èti
 1439. gòngati
 1440. (kimdjoeck)
 1441. (èndi)
 1445. kèkma
 1448. kòmòndè
 1449. jimin
 1450. ónoem
 1452. inap
 1453. ambà
 1461. matĩmadanĩp
 1463. èhmòndò
 1464. èhmòndò
 1467. kwitè
 1469. kórèmanò
 1471. dówan
 1472. ìkjòk
 1474. òjòmbarin
 1475. kórèja
 1480. eneng
 1487. aboero, ... <32>

2. NOTES

1. tatĭp = bad
2. large drum = wòt
small drum = mijaap
3. oeni [made of niboeng]
4. òkdim [made of niboeng]
5. kònkòdò = made of bamboo
wĭkki = imported
6. jòwò = small plaited carrying bag
mĭn = large plaited carrying bag
andĭjam = very small plaited bag carried on the chest and
used to keep various kinds of small objects which
serve as protective charms (e.g., teeth, small stones)
7. = to pound sago
8. woeroet = made of rattan
9. kòndò'ĭm [rattan band worn on the leg just under the knee]
10. made of cassowary quills
11. made of seeds
12. (pubic cover for men; made of rattan) = wajing
grass skirt worn by the women = wònòm
13. see no.6
14. arrow point = andò'koetip
15. arrow shaft = mĭtan
rear end of arrow = andò'tòm
barb = ònbiri
16. to shoot arrows
17. harvest fruit of trees
18. joemkoop - niboeng
19. ènggoem = bird's tail
imbikònò = tail of other animals
20. amoe = small
garin = large
21. goura pigeon = kwoetim
pombo = onnip
oerip = wajoet

- 22. white cockatoo = kajǒb
red parrot = moengoet
green parrot = arĭk
- 23. kap = white heron
oetkam = grey heron
- 24. kite (bird of prey)
- 25. swallow = bĕrétanki
bird of paradise = òndò
- 26. kòtòm = red ant
gòmòtkoep = black ant
- 27. tarip = big
- 28. koekni = light coloured
- 29. to carry in front of oneself
- 30. my home = nambibmandè
- 31. midnight = wiptirik
- 32. go away = arej

4. ADDITIONAL DATA

- 1. wooden decoration worn in ear-lobe = òkĕtòp
- 2. penis cover (made of a nut shell) = nawòndjòb
- 3. penis cover (made of a shell) = janòp
- 4. penis guard (made of a tree root <?>) = boemit

5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

- 1. An exact border cannot be drawn. One could take as the borders of the Kaŏh language area:
 - In the North: an East-West line 115 km from the mouth of the Kaŏh river
 - In the East: a North-South line about midway between the Kaŏh and Muyu rivers, and a line about 20 km east of, and parallel to, the Kaŏh river
 - In the South: an East-West line about 10 km south of the mouth of the Kaŏh river
 - In the West: a North-South line about midway between the Mandobo and Kaŏh rivers, and about 20 km east of and parallel to, the Digul river

2. I call it the Kaôh language as it is mainly spoken in the basin of the Kaôh river
3. In the border areas a kind of transitional language is spoken
4. Malay
6. Nose and ears are mutilated in order to fasten decorations to them: the rings of the nose and the earlobes have holes made in them
8. At the beginning of a syllable the g always sounds like the Malay g
9. Words between brackets () are probably errors; square brackets [] enclose explanations and circumscriptions. The symbol ~ is used to mark nasal vowels
10. For long words
11. è sounds as e in Dutch 'ben'
é sounds as e in Dutch 'been'
12. ò sounds as o in Dutch 'los'
ó sounds as o in Dutch 'roos'
ÿ sounds as i in Dutch 'zit'
i sounds as i in Dutch 'niet'
13. 'ě'
14. ' ' '
15. 'oe'
16. Stress placement is generally on the last syllable; in compounds the stress remains on the last syllable of the constituent words.

MUYU

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Muyu
Number of the list	: 197
Mentioned in	: JB 1934
Year of investigation	: 1931 - 1932
Place of investigation	: Various settlements in Muyu river area
Name of investigator	: S.A.C. van Doorn (Kapt. der Inf.) in cooperation with J.J.C.A. Schollen 1st Luit. Inf.
Name of informant	: Mainly the Muyu-Papua 'Aika', and about ten other men
Sex	: Male
Status	: Gardener's man in Tanah Merah
Ethnic group	: Muyu tribe
Talent for languages	: For Malay - good
Condition of speech organs	: good

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. It is not easy to distinguish s and t word finally e.g. 6
ambòs <?ambòt>
- 1.2.2. For a map of the area see list 200: Mappi

2. MUYU LIST

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. itkònò | 70. mò' |
| 2. kòtòrò' | 72. òtpòn |
| 3. moetiplà | 73. òt |
| 4. binaat | 74. òtpĩng |
| 5. kòtòrò | 75. òtpĩng? |
| 6. ambòs (ambòt; ambòr) | 76. bĩp |
| 8. inimatì | 77. wĩmbam |
| 9. kĩnè'kòt | 78. èmbiri |
| 11. tinòp | 82. joemoen |
| 14. tinkòbbóm | 83. òk joemoen |
| 16. tinòp-òk | 85. djònnòtòt |
| 18. kining (kěling) | 88. djòntinòp (wónang) |
| 20. moetòt | 90. djònkòp |
| 21. jangmaat | 91. kandòm |
| 23. mǒnkòtèm | 93. noemoengdjòb |
| 26. mèjò'kat | 94. djònmimkap |
| 27. moekoekimi | 96. tinikòng |
| 29. kěroeboek | 98. tinikòp |
| 30. wèm | 99. tòngtèm |
| 31. òng | 100. boengoep |
| 32. kòrkab | 101. boenggòp |
| 33. ningkambò | 102. tinggitat (tinitat) |
| 34. anggoeti | 104. tinggi |
| 37. kiwatkò | 106. bètèp |
| 38. kètèkkònò (konggònò) | 107. tinggitoepe |
| 39. konggònò | 108. angkò |
| 43. koetoengònò | 109. kandin |
| 44. moek | 110. wótèmkóni |
| 45. ĩ'kòdò | 111. witĩt |
| 46. moek ambòt | 112. kĩtĩt |
| 48. moek anǒn | 113. djòn angkò |
| 50. mánàkònò | 114. djòn kĩtĩt |
| 52. dimdjòb | 115. djòn |
| 54. kàpàjòb | 116. djam |
| 56. kátjòb | 117. djòm |
| 57. moeng | 120. mĩkmit |
| 61. kipin | 121. kat |
| 62. mannankirip | 122. kimi (tapoen) |
| 63. anggoetòm | 124. kitinò |
| 65. ma'kònò | 125. kamò |
| 67. dipiri | 126. kònòm |

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 127. moetiþ | 196. b  b |
| 128. an  m | 198. koepoeroe |
| 129. moenggi | 199. andikat (k  k) |
| 130. anim | 202. k  kd  wan <3> |
| 132.   km  m | 203. (b  b) |
| 133. kabaj  bwip; d  pn  n  n | 204. (anikat) |
| 136. t     ni | 206.   tt     t |
| 138. angg  m | 208.   tm  n  m |
| 139. amdjoem | 220. doetkaparoen  n |
| 140. amdjoem | 223.   nk  n     tmi |
| 144. t  ppiri | 225. narin  n  n |
| 145. w  n  m | 227. w  ngg  brikoetip |
| 146. angg  t  m | 228. w  nggabrikoetip |
| 147. k  n  ngri | 229. w  tmikoetip |
| 148. (angg  t  m) | 231. dinatkoe |
| 148. tipiri | 232. k  kn  n  n |
| 150. boemanggi | 236- |
| 151. gir    i <1> | 238. katoek |
| 152.   tkoenamdin | 241. k  w  b |
| 153. ambini | 242. w  n  n |
| 154. ambi | 247. kak  w  r; kak  w  t |
| 156. p  t  p  t | 251. t  jamoen (benj  b) benj  l? |
| 158. kapoe | 255. amb  ' |
| 159. diki | 256. 'nang |
| 161. amb  n | 257. kajap   (w  n  p) |
| 163. am    ng | 258.     ni (t  t) |
| 165. ninggitt  toet  p | 257/ |
| 166. oeknin | 258. tann   |
| 167. boem   | 259/ |
| 169. tikmoet | 260. tann   ber  n |
| 170. k  nn  m | 263.   w  ng |
| 171. kindoek | 264. w    ang |
| 173. k    t  'mi | 270. nambang |
| 174. marimkan | 271. n  k  n |
| 176. m  nk     p | 274. at  m  p |
| 182. b  bn  n   | 275. m  m |
| 183. b  bnanikam  n | 276. (kiran); ampan |
| 185. b  bn  n | 281.   tkan |
| 186. t  mb  bn  n | 282.   nni |
| 190. b  bt  m; ang  m   | 295/ |
| 191. kakinb  n, kak  n  b  n <2> | 296. amb  ' |
| 192. anik  w  n  n | 301. att   |
| | 306- |
| | 309. k     t |

317. amboeĩ
 318. amban
 319. jòntoetpòn
 321. (kĩpĩt)
 323. wĩtminò
 325. méròm
 330. diripòn
 343. manman
 344. tawat
 349. tataman
 356. andokni
 368. tatĩp <4>
 370. tatĩp
 397. (kanangkat)
 399. (kiningkoek)
 407/
 408. wònòmbòn
 410. tawoekadoenĩn
 411. tjoemanmanip
 413. tannàjip; (tannàkappa)
 415. nĩnèm
 421. wòt; mijaap <5>
 428. andèm
 430. wĩngambĩrĩnò <6>
 432. karidiwĩn
 437. ambib
 438. jĩtpòn
 440. ammoenim
 441-
 445. kòtòndòwarit
 446. amdĩt
 448. ambòngò
 450. amdĩm
 452. poenggòwòt
 453/ amgoetoem
 454. koem
 456/
 457. bò'kataka
 458/
 459. ammanoet
 461. amkònò
 470. ambibpòn
 474. amkòtĩp
 475. amòt (amòs; amòr)
 477. amòtninggi
 479. anĩkoemoenónĩn
 482. amòttĩn
 483. ĩkpòt
 484. atkò
 487. taaptrĩn
 505. owĩtkònò, wĩkki <7>
 509. ta <8>
 513. òk djoenggè
 514. <9>
 517. jankang
 525. poenèm
 530. nènggèm
 534. annĩmman
 535. benmidimnè
 537. (dĩmmòt)
 538. jòb
 541. òn
 547. òt
 551. <10>
 557. òm
 558. adoemèm <11>
 581. djĩm <12>
 582/
 583. nòngkòp <13>
 584. kumpaĩt <14>
 588. wajing; wònòm <15>
 600. anggapĩn
 602. tẽmòng <16>
 604. djĩnbim
 605/
 606. <17>
 611. mannat
 613. tinim
 614. djĩkpat
 615. annà; itpang <18>
 616. <19>
 617. kòmbè
 623. tjètppapmaambĩm
 626. ajim
 627. nawòn

629. wamdib
 630. ajimnò
 632. kórònti
 633. amming
 636. awinim
 645. atòt
 659. ambaram
 661. djònbòn
 665. (ambibkin)
 668. djoemoe
 669. djiwib
 670. (waantèm)
 681. áoeb
 691-
 693. mógi
 702. oektjoem <20>
 712. bibtjòp
 716-
 718. tjoem
 731. nòng
 732. dim
 733. dimkoek
 734. at
 739/
 740. nèjòng
 741. (ningtèm)
 742/
 744. ibikap
 746. awòt
 748. kat
 750/
 751. mòmpòròmò
 755. tinik; doenoetkap
 758. (it)
 759. tjòp
 761. kònò
 763. tjòp
 764. (nin)
 765. dajèn
 770/
 771. kètík
 772. boejoenggò
 775. mannà; wakě̀rò <21>
 778. djipikònò; ètoek <22>
 781. djonnot
 786. boeroekap
 787. kimi
 789. amoe; garin <23>
 790. windi
 795. átat
 796. awòn
 797. moeroenòn
 811. anòn
 812. tapoe
 819. dòdíp
 823. díjab; panāāb
 824. <24>
 834. <25>
 838. kíwít
 840. kap; koer <26>
 841. ambib <27>
 844. òn <28>
 846. timin
 848. djòwòm
 851. ombit
 860. oedoeroet
 871. ówòng
 872. wamòng
 877. tjidin
 878. kaapboeroem
 879. awoeri
 884. kótòm; gòmòtkoep <29>
 886. nin
 888. ninkirim
 889. níkpat
 892. boet
 893. aroem
 894. òt; waap
 896. kòt
 898. adjí
 900. bínníp
 901. kojambòn
 905. ambit
 906. attòn
 908. wóót
 912. tanawini

917. bidambikin
 919. aam
 920. wòtnoengkò
 921. wip
 923. aamnónòt
 924. aamgoeni
 926. imà
 927. tówòtki
 928. oet
 929. oeb-tarip <30>
 930. òk
 931. òk-tarip
 933. òk-tarip
 935. òkadoet
 937. bīndòm
 940. òkdīpòn
 942. bīt
 944. wambi
 947. adèkpòn
 948. sapanò
 949. kawinèm
 950. oedòwīnèm
 951. gimkamò
 952. bindapòn
 955. agònnòpòn
 957. moenpòn
 960. bibin
 961. jòntoetpòn
 963. òk
 964. aga'pòn
 965. kodīwanan
 966. koedīwanan
 967. woennoem
 968. òktòdroenīn
 969. pòt
 970. òwat
 971. īrīn
 984. amòtwītkòp
 992. bēdei
 993. didapoenoe ajimnò
 994. bandòwarīm
 1010. (mòndèm); indèm
 1011. (īrītīp)
 1015. indèm
 1017/
 1018. nīkawī
 1019. indèm
 1033. kónò
 1040. dībma
 1043. joengmèm
 1050. àmòm
 1055. dadéram
 1061. tarip
 1062. bèròn
 1063. katat
 1064. kamòtòm
 1065/
 1066. doekmīn
 1069. tarip
 1067/
 1068. arīmop
 1070. apòt
 1071. bònkikèròn
 1072. kòp
 1075. kònnò
 1079. bòngkòp
 1080/
 1081. ònkaròn
 1082. dipit
 1083. kabanbòn
 1085. òk-īpòn
 1087. nò'ni
 1088. ambiri
 1089. oedikap
 1090. (oedikap)
 1096. nambòròn
 1098. itkang
 1101. mīkpīt; kam
 1103. (bòb)
 1104/
 1105. nimin
 1106/
 1107. djoeroe'
 1109-
 1111. nimingi
 1112. kapkònò

1113. tarĩp
 1114. bòngdĩ
 1115. bòngdĩ
 1116. tarĩp
 1117. adoet; atòm
 1118. oejòmbarin
 1119. adoet
 1121. bòn mò
 1125. kòknòn
 1127. dèmbónĩ
 1130. amoen
 1131. tatĩp
 1132-
 1135. amoen
 1136-
 1139. tadĩp
 1141. dĩwan
 1142. nò
 1143. kĩttĩrónĩn
 1146/
 1147. ninanĩm
 1148/
 1149. dòmònĩm
 1150. kiòm
 1151. jònbarĩ
 1152. kitannà; koedĩn
 1153. koerĩ
 1156. djitki
 1159. kèpkòdòm
 1160. kèpkat
 1161. amoenò
 1162. kògĩwan
 1163. (kòk)
 1166. anĩwĩtmà
 1167. koekni
 1168. bin
 1169. dòt
 1170. woeb <woel?>
 1171. aroek
 1172. awòdjĩb
 1173. awòdjĩb
 1174. kèrĩkwánan
 1175. wĩtmanĩ
 1176. kódè
 1179. kandĩ
 1180. wĩnnĩbgadĩ
 1193. tèmanèm
 1194. kapa'ki
 1195. kótòn
 1196. wĩngaĩn
 1197. mònò'natin
 1200. jèmtòptin
 1202. wèngbòb
 1203. wingēm
 1206. wingami
 1208. nĩkat
 1210. inbĩb
 1211. kònkatiĩnĩ
 1212. konkòtòròkónĩ
 1213. kònka'ĩnĩ
 1214. kòwi
 1215. dòngkòntaambi
 1216. nini
 1217. anggàkòwi
 1221. moenggòm kòwi <31>
 1222. tĩpĩrèm
 1224. ankinò
 1227. wenggajĩm
 1228. wĩtmèm
 1229. andip
 1233. kiwatkò
 1236. anitkoenbèm
 1238. mòmbòbnanin
 1245. djiwĩndèm; toetmèm
 1246. dĩbĩnèm
 1251. ainò; karadònèm
 1252. ainò
 1253-
 1255. ònbĩm
 1259. dinòmbĩn
 1260/
 1261. mòkajĩt
 1262/
 1263. kóròndĩm
 1264. djèn bĩm
 1266. biknónĩn

1267. nijip
 1268. jɪtmimini
 1269. abòmbi
 1270. kòndanɪp
 1271. moetòn
 1272. dajɪbnónɪn
 1277. (tinimbòknónɪn); djèroen
 1278. tèm
 1291. <32>
 1293. mimò
 1294. ajòbb
 1295. ajobmim
 1296. kandin
 1297. angkò
 1298. mbɪnmè
 1299. mbɪnkappa
 1300. mbèntòm
 1301. mbènɪmtɪrɪndi
 1302. kondom
 1303. mak
 1338. kòmadiɪpkɪ
 1339. jèwoet
 1340. ajòbmbò; banjɪnggab
 1347. nòròtmà; tarɪpwan
 1349. ajòbmbò adɪp
 1350. kónɪm
 1355. ajòbmbò
 1357. nɪ
 1358. nɪmiòmò
 1359. kɪp
 1362. kòrɪwɪpnɪm
 1363/
 1364. djɪn
 1365. noep
 1366. noep
 1367/
 1368. dɪjanòb
 1369. nɪ... wan <33>
 1371/
 1372. noep,, wan
 1373/
 1374. kɪp... wan
 1375/
 1376. majɪ <34>
 1377/
 1378. ɪp... wan
 1379. ɪpkanènan
 1380. kò'anɪnan
 1383. kɪkɪ
 1384. djakókɪ
 1388. mɪnnɪ
 1389. kètma; djakókɪ
 1394. nambòrròn
 1397. awintjòp
 1401. amìòm
 1408. kɪpɪt
 1409. mòkò²
 1411. kamòdòm
 1416. kɪpɪt
 1418. kɪpinòn
 1419. danoebja
 1420. kɪpɪt
 1422. inè
 1423. tɪjìdò
 1424. nambɪrɪwɪnɪm
 1425. òbnɪwɪnɪm
 1426. amaanpɪt
 1427. kòmmadɪpɪt
 1428. diwan
 1429. mòkait
 1431. adi
 1432. tɪjìdɪ
 1433. angka
 1434. aoem
 1435. an
 1436. wɪbni
 1437. adikòmbɪ; kingka
 1439. kòmbòrròn
 1440. kidi
 1441. awɪnɪm
 1442/
 1443. wɛnèkòmandè
 1448-
 1450. kɪdɪkɪ; kamwónɪ
 1452. dià

1453. ambam	1471. ji
1454. mòmamawĩn	1472. ip
1460. kònanggè	1473. ip
1461. kòmadĩp	1474. kòmbarit
1463. kĩkĩ	1475. djaĩ
1465. kòmmatèwan	1477. kĩmbĩtmó
1467. koetò	1478. dīatóréboenoem
1470. abimbà	1480. kĩmbĩtmó

3. NOTES

1. to sit (with the legs stretched out)
2. kakimbòn (in
kakònbòn (above } the ground)
3. [dowan = not]
4. (= bad)
5. wòt (large drum)
mijaap (small drum)
6. (= incomprehensible)
7. owĩtkònò (bamboo knife)
wĩkki (steel import)
8. (stone axe)
9. small plaited carrying bag = jòwò
large plaited carrying bag = mĩim
very small plaited bag carried on the chest and used for keeping
various small objects which serve as charms, e.g. teeth, small
stones = andĩjam
10. ĩmòt; ĩmòs; ĩmòr
11. to pound sago
12. (plaited rattan)
13. (made of cassowary quills)
14. (made of seeds)
15. wajing (rattan hoops round the waist) are worn by men
wonom = grass skirt worn by the women
16. (made of rattan)
17. see foot note 9
18. arrow point = itpang

19. arrow shaft = mitik
the rear end = moetoe
barb = ònbiri
20. = niboeng
21. wakě̀rò = bush fowl
22. djipikò̀nò (quadrupeds)
ètoek (birds)
23. amoe (small)
garin (large)
24. goura pigeon = ònkoetim
pombo = ònnip; onwit
oerip = ònwajoet
25. white cockatoo - kajò̀b
red parrot = moenggoet
green parrot = arik
26. kap (white heron)
koer (grey heron)
27. kite (bird of prey)
28. swallow = beretanki
bird of paradise = òndatòp
29. kótòm (red)
gòmòtkoep (black)
30. [taríp = bag]
31. moenggòmkò̀wi (on the belly)
32. ají; ajé; ajim
33. my house = nĩambibwan
34. mají [í is dropped preceding a vowel]

4. ADDITIONAL DATA

1. wooden decoration worn in earlobe = dirinĩm
2. penis cover (made of a nut shell) = doeboeni
3. penis cover (made of a shell) = janòp
4. penis guard (made of a tree root <?>) = bidĩm
5. bush track = kiman

TANAH MERAH AREA

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Languages spoken in the Tanah Merah area
(Digul)

Number of the list : 247

1.2. OTHER DETAILS

1.2.2. Often up to five words are given separated by a hyphen.

In some cases '-' is used in initial position (without any explanation) in other cases it appears in reduplicated forms, e.g. 82., 83. - joemoen - joemoen.

In this list several languages have been given, however without any further information. Consequently, we have not been able to make separate lists for the respective languages, as we usually do.

The languages are obviously all from the area around Tanah Merah (Digul) and seem to belong to the so-called Lowland OK sub-family (Voorhoeve 1975: 25), to wit, Yonggom (Voorhoeve's list 21) and South Kati (Voorhoeve's list 23).

It appeared that in those cases where several words are provided, the first word corresponds with Voorhoeve's Yonggom data and one of the other words with his South Kati data.

2. TANAH MERAH AREA LIST

1. anikat - katoekàr - kodoeganikao
2. kodorok - kòtòròk
3. moerdibia - anghojom
4. kotterok
5. kotterok
6. ambòhiemò - kawong - ambòkiema - ambò - kòderòhiemie
7. ambotonhòk - ambòk - ambohòk
9. tenewot - kendè - kèndètèm - kèndèwak - kènèkot
11. indop - konop - konjoptèm - iejoptèm - ienop
15. konop kopomdò
17. inok - arèng
18. kirin kono - koetip - koetip kondò - hieringhondò - hiringhòndò
20. mòtòk
21. monggòlitom
22. mohor hono - mongòtèm - mongkòtèm
25. mandangar - minjakat <mijakat?> -
27. bomi - boekmie - bòmi - boemi
28. bomi - boekmie - bòmi - boemi
29. mongoron - monggorkondò
30. bomi - boekmie - bòmi - boemi
31. òng - òng
32. monggòt koop <kaap?>
34. ningambò - ninggitoek - nietoek - niegambò
- 33- ningambò - ninggitoek -
35. nietoek - niegambò
37. kiworkok - konomkiet - kètèkondo - kètèkòndò
38. keregono - kètèkondò - kètèkono
40. mèhoemhondò - ketikhondò - hittihhòndò
- 41/
42. moek
45. moek
46. moek - moek
48. tana moek anè <l>
50. anatkok - manahòndò
52. okok minjop - okmok dimdjòb
54. kopojob - empon - embon - kombajop - koppajòb
56. kâtjop
61. kiepreng <kiepieng?>
63. engkrom kono - màkhondo -
66. bèròng - kondò
68. èmpiem
69. èmpiem
70. mòkòndò
72. joemoen - èmbon - òtbòn
73. joemoen - èmbon - òtbòn
76. bop tà - andiéb - biéb - tingkonèn - tèmbonèn
82. - joemoen - joemoen
83. - joemoen - joemoen
84. kono - kòndò - kòndigup - kòndòkup
86. jon - kòndòjamot
88. hòndòkòndòp
90. moetkoe - mòtkoep
91. tini kambo - hòndòtòm
93. noemoeng djob - hòndòkòp
94. hòndòmiemhok
95. anen dana - bèn -
97. tingin - bèn - biediers - batatkòndò - bènjamot
99. tongtèm
100. bèntom
102. bèntapoendoe
105. pirit - kondien - patarkondò - bendjamòt - patatkòndò
106. jonnèt - jondèt
107. pirdok - bentoek - tinggitoek - diemietoek
108. angò - bènonggò
109. bèn handien
110. èg
111. wiep

112. eg
 115. kono - kono
 116. djano - oemkàn - jam - jam
 117. jòm - jòm
 118. djikpot - andòeh
 121. kât - kars
 122. ambòhiemò - hawang -
 ambòkiema - amboò -
 kòderòhiemie
 123. ambòhiemò - kawang -
 ambòkiema - amboò -
 kòderòhiemie
 124. niminoko - hietienop
 125. keteròk
 126. keteròk
 127. oepnèng
 128. ani - anjim - anèm (nom?)
 129. mòròpierie
 130. ani - oktjèrèp - djèwèr -
 okanèm
 131. wie
 132. okmòm - èwèt - awoet <2>
 133. kabojoep tarip
 134. anoepkabajoep tarip
 137. jopkoep
 138. angee - kònjopiem - anggèm
 139/
 140. amdjoem - amdjoem -
 hibidjoem
 144. djero dopli - arèpbèrèm
 145. wime - wènèm - wenem <3>
 146. koeldok pangen - anggèp
 paranggoman
 147. koeldok pangen - anggèp
 paranggoman
 148. koeldop pangen - anggèp
 paranggoman
 149. tipèrè - tidèm tipèrè
 150. tipèrè - tidèm tipèrè
 151. tipèrè - tidèm tipèrè
 152. kopombin - tidèm
 153. ambim - ambèm - ambèm
 154. ogambèm - okginabèm -
 okpeom bèrèn - okboem bèrèn -
 okambèm
 158. wenbob - wèngbog - otmòtòm
 159. otbotomapie=deparie
 160. kaboekwè - banggèm - bambèm
 161. ambon - òròmbon - ambon
 163. arèng - èdèng - amèng
 165. orombon ietonggèm
 166. oepnèng - oepnèng
 167. kétérok - kétérok
 169. iepiet - iepiet
 170. konom - konom ok tit
 172. konom - konom ok tit
 174. wie <4>
 176. monggòrap - monggòrap -
 atan - monggolap
 177. kotterók nèjop meng -
 kotterók nèjop meng
 182. anònambarien - jèwèb -
 jèwèb
 183. bobni - ain - bobnangkèmoen -
 bobnandèkamoen
 184. bopnon - ain - bopnonèn
 188. ain
 191. kakonebon - kakonebon
 192. hadji - ajok karònò
 196. nèn - nèn
 197. djin - nènò
 198. bop
 199. ambòt
 200. kok amkat - arinnom
 202. djokpoet - djokpoet
 203. djin - nènò
 205. niemien - arènon - aniegat
 207. embònèwok
 219. kotterò aninggon
 220. kat hòkòk
 222. kònòm
 223. angee - angèm -
 angkagemmaam -
 angkadiekanan
 227. otmotomarariemdepariem
 228. kende mini -
 abietiettepariem - kèndètèm
 - wingaborok boin -
 wingaborok balin
 229. doet - konop - konjopindèm
 - nijoptoes - tinoptoes

231. konoptaap
 232. kaimonòndò
 234. honè
 235. karanawèndò
 236. karoeb - katoek -
 237. karoeb - katoek -
 238. karoeb - katoek -
 239. kotwon - aninggò - aningkò
 241. karoeb - kambatiem -
 aamnonèn aam
 242. wonon - membien - kòn <5>
 248/
 249. jamoem
 250. tanoa - tanoa tanoa koetoek
 252. tanoa - tanoa tanoa koetoek
 255. ambè - ambè
 256. enaà ènang
 257/ dana - tanaa - tana -
 258. koetoek
 261. tana karo - tana koetoek
 262. tana wonon - hòn
 263. kotterok
 264. talan
 268. taman (koiok) - taman
 (koiok)
 269. taman (koiok) - taman
 (koiok)
 275/
 276. mòmm
 277-
 280. mòmm
 281/
 282. mongkop
 281-
 286. mongkop
 287-
 290-
 295. mòmm
 291-
 294-
 296. mongkop
 297/
 298. bat
 299. attè
 300. waram
 306-
 309. nè tanaa
 310-
 314. mònggòp
 315. pot² <6> <pat²?>
 316. tap <7> <top?>
 317. mongkop
 318. ònie
 320. temèn
 339. èwon
 341. ewon
 343/
 344. mindjob - dimdjob <8>
 345. tèmieteparie
 359. jokwinggèm
 365. anim
 367. kaimo
 368. tàp
 369. korombè
 370. korombè
 391. kaimonònen
 392. dòwan
 404. katoewimondiep
 407/ kandi - konkorombèn
 408. kangkéwana - gonwana
 410. wène
 411. anggò²
 413. tanagoba - tanakompa -
 tanakappa
 421. wòt
 428. jineranminkop - amìgòp
 wienès - wienès
 432. tit - ambom
 437. ambip
 439. bògamhèpèt - ampotongbaim
 - amdètchèmm
 440. amòt - amòt
 441/
 442. awid - awid
 446. àp
 449. ambongo
 451. ambongo - ambonhiem
 453. amarak - amara
 454. amara
 456/
 457. totkondò

- 458/
 459. dàjā
 461. boengkie
 474. angkòtèp
 476. nengè - amònannggoeb kotènò
 477. widòrèn angkèm
 475-
 477/
 478. amot - amò
 482. amaren - amottèng - amib - amotèn
 483. djikpot - amokkèt
 484. amokkop
 485. widorèn angkèm
 486. koemoenon
 505. wègi
 509. to - kampak
 - tamad - taà <9>
 513. okjoenggoem mènè
 <okjoenjgoem mènè?>
 525-
 527. mengkèm
 528. dini - kokkòn - amò -
 koknòk - koknòk
 529. dini - kokkòn - amò -
 koknòk - koknòk
 520. dini - kokkòn - amò -
 koknòk - koknòk
 532. tènèn - mènggèm
 534. anèm - anèm
 539/
 540. jòm - jòm
 541. on - on
 579/
 580. djèn <10>
 588. underup - nawonjup -
 katapdjop <11>
 600. ? benèm
 601. ? tèmong
 602. nong - nong
 605/
 606. mèn
 610. aimò - wonbèm - wòwèm
 611. to - kampak
 - tamad - taà <12>
 615. andò
 613- dinim - tinim - ando -
 616. tinim - anatinim
 617. aam -
 620. dimin - timin
 623. ombèm <13> - monbèm -
 monbèm
 626. nangmi
 653. kiranga - jongbon
 655. jongbòn
 668. tjoemoenon - joemoenò
 669. awienan
 671/
 672. bèm
 681. aoek - apoek - taoek
 682. awit
 686. amboem - wàn
 688. oebi
 689. jèmèn <14>
 690. tjabé (lombok)
 703. omot - tienggietakain
 704. òm - òm
 716-
 718. djoem
 731. nòng - nòng
 732. owet - diem
 734. hat - nèjong - àp - àt <15>
 737. ka winne - ka winnèm
 739/ owò - apnejong - nèjong -
 740. at - nondòng
 742-
 744. ahiebie
 746. ambiroem - amboes - awot
 kok
 748. arkok - angkatkok - agatkok
 752. kèmèn
 758. atwoeng - otèm
 759. jop - ajop
 761. kat - jop
 763. djob - djop
 764. kòwanoep
 766. towòng - towòng
 770. amboet - mòn - pieriembòn -
 òwòtèm
 771. amboet - mòn - pieriembòn -
 òwòtèm

774. mòjònā - bongkòk - koediep
 775. mandá
 778. djipi gono - djipi gono
 779. djon - jòn
 781. ondieppà
 786. boeroekop - kienme
 787. kimi
 788. wonggoewonnòn
 789. an ami - ànami
 790. pini - windi
 794. awon
 797. moeroenghòn
 811. anon
 823. diejòp
 824. ònaiep
 826-
 831. ajam
 834. ? onghajok
 843. ? okgòn
 844. on - òn <16>
 847. ondjòwòm
 851. ba - embà
 852. ba - embà
 859. idèrèp <wèrèp?>
 866. im - iem
 871. amkonwoengan - amkonwoengan
 872. iedingglen
 tjérèn - tèrèn djam - jètèn
 877. iedingglen
 tjérèn - tèrèn djam - jètèn
 878. kaproen - abore
 879. bepèr - toeroem
 881. toeroem
 884. koron
 886. nin - anoep
 891. ? jòwòt
 892. ? aròm
 894. ? hoeroewarat
 896. kòt -
 899. àdjie - djie
 900. jim bènep - ajoebèrèp -
 siembènep
 903. amboet - amboet
 905. amboet - amboet
 906. aron - atòn
 908. woòt - wòt
 912. mindong - tèngkop
 tènabie - minot - minos
 917. towot -
 919. àm - aàm
 921. wiwongos - midianoe
 923. amboet kawot -
 924. ambdoemoeni - amhoenie -
 amgoemie - amdoemoen
 926. gan naam
 927. biem
 928. òwarlem - òwarlem
 929. òwarlem dòwan
 930. òk -
 931. òk tarip
 933. ok baroepòn
 942/
 943. ambiehien
 944. òkapa
 947. hodejoin - araikbòn -
 kòtbòn - amgoenbon -
 amhoebon
 948. amboet - amkombon bèron -
 arakbòn - konkaniembon
 950. andien
 951. arangbòn
 952. andien
 955. awèmoengattèb
 959. kiman - kiem
 960. birin - baimòt
 961. kòndòtoemoendoep
 963. manambon - bèròn
 964. tit - oktit
 965. konombèt tònèm
 966. okgariemtatonèm
 967. okdietèrèpon
 968. ok tarip
 969. pot - bòt
 970. towot - pothirrihop -
 ambihien - batapòn
 971. nengoet mon - amhoer mon
 973. besi -

991. kèpkambom
 1019. mondèm - monèm
 1033. honè - honò <17>
 1038. <18>
 1040. àp - òet - ògoet
 1043. okhamèm motonèm - kamim
 tongmèm
 1061. tarip
 1062. bèron - panmingkaáp -
 bongdie
 1063/
 1064. koeroep - tòmbòb - tòbòb
 1065/ doekamana - mèdjòp -
 1066. toekmèn - tomdie
 1067- kop - kabajop tarip -
 1069. ekonbop - tarip
 1070. bèron - bòp - bongdie
 1071. beròn - honom - bajinggaáp -
 bongdie
 1072-
 1074. kabajop tarop
 1075. bèron
 1076. katoek mejop²
 1079. kaimo monon
 1080/
 1081. igokké wonon
 1082. taãamdoen
 1083/
 1084. apap koedi - ok tèp
 1085/
 1086. wòhòn
 1087. opawari - endòp -
 andòwòrs - nòmie
 1088. mèjop
 1089. dowongmò
 1090. oewikoptin
 1095. hoenaiwa
 1096. hoenaiparien
 1097. kòddòtaap
 1098. djirkan - èdon
 1101. karon konon - kaam hondò
 1102. okpatatpòp
 1104/
 1105. niemien
 1106/
 1107. djoeroek -
 1109/
 1110. wònawoekmèm
 1112. wònawoekmèm
 1113. tanep
 1115. bèron
 1117. arom konò - ngaam -
 karoeng - karoenghondò -
 haloeng
 1118. kephanggiedeparie - kai
 wanoenim
 1119. kamina - kewatoeawotkò
 1121. bonno - bòmò
 1125. koknon - kòwanon
 1127. weng - bòwanon
 1130. kaimo - amoen -
 1132-
 1135. amoen - kaimo
 1136-
 1139. taáb
 1141. iehiewa - iép - tiép
 1142. aptob - tòwon
 1143. tèpok
 1144. ambekan dib - kamba -
 gaib - kappakandaniep
 ambènèm
 1150. amgono - boeroebi - aãm -
 aãmkkòndò
 1152. kielana - tidè
 1153. koeri - koeri
 1156. jirkan - arapbarang
 koman
 1157. hiap
 1160. kaimo
 1161. haïmo
 1162. hok
 1163. ametdeparie
 1166. kok
 1167. kawankop - kawan
 1168. metipop - bien
 1169. jamgring - tonggotak -
 djoemoe - koekie
 1171. woep - woep
 1172. midiek - midiekinkòndò -
 bien
 1173. djèwèm - djèwèm -
 bienhopèm

1174. - ambonmèm
 1175. tèmoewèn
 1176. kadjiedè - kondim
 1179. wènèkamènèm - kanggoemènè
 wèdakamènè - wenekonmènè
 1180. kandè - wènè - gademenè -
 gamènè (wek²) - gonmenè
 1187. ongmè
 1193. wèdakamènè - wenekonmènè
 wènèkamenem - kanggoemènè
 1194. meni - mènè
 1195. kât - kara - kara
 1196. karanò
 1197. nonok nam - bèrèp timanon
 berèptèm
 1198. dowan
 1199. ějògejò
 1200. kòròn
 1201. jem² mòraroep ò
 1202. wèngbob - wèngbob -
 otmòtòm <19>
 1203. wingèm - endèt pinggèm -
 amègop
 1206. pande - banggètòrò -
 banggèboambèm
 1208. onongmèm - ongmèm
 1210. dèmè awinnem - awinèm
 1220/ kankadine - kokatindèm -
 1221. kadinèm - katindèm
 1222- anggē kirikpèrènè
 1224. tida
 1227. wenganbri - aamberèm -
 wingambèrèm
 1228. akmè - temèm - akmiem
 1229. bop
 1234. moetò kakarèm
 1238. kotokoetokman
 1239. hapakandjèm
 1242-
 1244. moengkèndèp hamananèp
 1245. bandēwarē
 1246. jenènggèm
 1251. tòrònèn
 1253-
 1255. ombonèn
 1259. mindoppèm
 1260/
 1261. mandā
 1262/
 1263. topkopowèm
 1264. nonggenigèm - jenninggèm
 - jennim ginninggèm -
 amoemohhorè - amoengmongmè
 1265/
 1266. jèmombè
 1267. wengambie - kaidē
 1268. wondon - koromdjònò
 1269. wengambie -
 1270. korē
 1271. tawanoen - toèbnoen -
 tatèp
 1272. tawanoen - toèbnoen -
 tatèp
 1273. iet - iet
 1275. karè - batonggèm - halim
 1276/
 1277. nanghèm
 1279. winne - wènèm - wènèm
 1283. mènè
 1284. mimin - èmbèjatop wènèm
 1286. wènèm
 1291. aiep
 1293. mimo - mimo <20>
 1294. ajob - arop
 1295. ajob mim - aropmiem
 1296. andin - kandien
 1297. angò - anggò <21>
 1298. benmè - bènabò <22> -
 bèmnègoeng
 1299. menkapa - bèntom <23>
 bènhampa - èt
 1300. kop - màhòndò <24>
 bèntòm
 1301. et - bènkop
 1302. koeng - bènmàk
 1328. mimo kéré - (kèroewen)
 1329. arop kéré - (kèroewen)
 1338. kòmattèphien -
 kòmattèphien
 1339. potanggin - potanggin
 1340. bongmana - bèron
 1341. kodi

- 1347/
 1348. iekakamènè
 1349. dōggoen - nōmboeroen dōkhon
 1350. horinmanò
 1351. honin
 1356. mimo
 1357. nè - nè
 1358. nè
 1359. èp - èb - tèb
 1362. katoekmā
 1363. katoekmá
 1365. noep - noep
 1369/
 1370. nēman
 1373/
 1374. katoekmajēman
 1375/
 1376. jiekanan
 1379. kātophē handéwan
 1380. matéwatko
 1383. hēhie - hēkè - èjēnan
 1385/
 1386. hòjèn
 1388. kidie - èjèn
 1389. mèphatie - mèphondie -
 mèpgoerie - mèpkandie
 1394. awinjop - koebe'
 1398. nambrinbon - dakon <25>
 1402. amdom
 1408. dakhòn
 1409. mōhōrohōrò
 1411. wēnētirè hòrò
 1418. kipinonwēnēho moenoewèn
 1420. hoebè
 1422. kinmit - hoebēmbèt -
 onnēmbèt
 1428. kòron
 1429. koeriengnon
 1431. (àndie) - atdie <attie?>
 - addie
 1432. àndie - iedie
 1433. kaàphiem - kaàphiem
 1434. jieriemhiem - jieniemhiem
 1435. an - gètmaà - atmaà
 1436. wibi - kètmaà - aàn
 1437. kodi
 1439. woenēm
 1440. djiri
 1441. djidè
 1452. dia - inap - dieja
 1453. apap - ambon - ambab
 1454. èawoendè mana
 1460. anam - mōmanakò <26>
 1461. mattèwagot kattèmèpkò
 1465. matéwawotkò
 1471. dòwan - nōjan
 1472. baanghonèn - baambonnèn
 1474/
 1475. dòwan
 1476. baanggònèn
 1486. dòwan

3. NOTES

1. drink milk (breastfeeding)
2. thirst(y)
3. to walk slowly = mindok² - patop² - boptimò
to run, to flee = ie hokhon - habannio - wènēm
4. (to vomit)
5. young woman = hòjoe - jāmòm
6. (good people)
7. (not good people)

8. ghost = tawat-tawat
9. (stone axe)
10. rattan
11. pubic cover
12. (of stone)
13. (with bow and arrow)
14. keladi
15. (wood)
16. bird of paradise = ondò
17. (boat) = konò-konò
18. to sail, travel by canoe = tannoen
19. to talk = ombòtòm - wèngbop
20. (little finger of left hand)
21. (thumb of left hand)
22. (wrist of left hand)
23. (elbow of left arm)
24. (shoulder of left arm)
25. (fire = òppógob - oppogob)
26. where? komdi amber

4. ADDITIONAL DATA

1. to smoke: woerèm - ankwoerèm - tankwoerèm
2. to pull = hoeterèm - bienggè
3. half grown-up boy = hietanaá - hagèwèt
4. to miss = awonghop - tawonnoep
5. to mix = toknawongkoop - mahnoep
6. easy = dòwan - nòjand
7. difficult = èdètèwan - koeiepnònèn - koediepnònèn
8. dirty = gàròm
9. to fight = ambam
10. to murder = ènè kanenan (nò) <karrenan?>
11. to catch = diwèm

12. fear = karèk
13. remainder, rest = ongkèndèrèn
14. feast - aattà
15. mean = taib - atoers - atoet
16. to look = tèmèm - wetmèm - ahmèm
17. ravine = arangpòn - araikbòn - hòtbòn
18. pipe = diem - òwètpang - òwètpang
19. hole = tèm
20. ready = hiepmò - diemò
21. to paint (face) = ogàt - hienboim - hiem wom
22. bank (of river) - oktjèrèp - okkienbōn
23. to cross a river = ambènèm - janèm
24. to incite = aij - ajè
25. pit = tein
26. clean = tapahim - ongmè
27. reeds = djoemòt
28. to cut = tèmèm - boenggèm - boenggim
29. to dive = joehtumanagèm - amdoerèm
30. afraid = karèk - harâik
31. to = angka = anghajàk
32. how far = aman - taman <hoe ver?>
33. to shake hands = bèmbamin - dikgimbam - taim
34. completely, wholly = kórèmop - konin <korim?>
35. intestines = hapajòp
36. is, are = anggèn
37. beside = kètmaâ - atmaâ
38. by = korongdjim - hòlin
39. a pair = mimo
40. to understand = modjaien - kopahain
41. to promise = kajeier aniên - kaptanien

MAP 2: SOUTH NEW GUINEA (NORTHERN PART)

